叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 茶：它的奥秘与历史(tea, Its Mystery And History) 000001

2. 茶：它的奥秘与历史(tea, Its Mystery And History) 000002

3. 茶：它的奥秘与历史(tea, Its Mystery And History) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

茶：它的奥秘与历史(Tea, Its Mystery and History)
第1/3页

[ləʊ] [fɔːŋ] [loʊ] , [siː] . [ai] . [siː] . [es] .
LO **FONG** **LOH** **,** **C** **.** **I** **.** **C** **.** **S** **.**
LO 方 LOH , C . 我 . C . S .

罗峰罗，CICS

['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['jʊərəp] .
SECRETARY **TO** **THE** **CHINESE** **EDUCATIONAL** **MISSION** **,** **IN** **EUROPE** **.**
秘书 到 这 中国人 教育 使命 , 在 欧洲 .

中国驻欧洲教育代表团秘书。

[fæk] - ['sɪməli] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
FAC **-** **SIMILE** **OF** **MR** **.**
FAC - 明喻 的 先生 .

先生的面部模型

[ləʊ] [fɔːŋ] - ['prefətri] [nəʊts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hɪŋ] [ʃuː] , [ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [hænd] ;
LO **FONG** **LOH'S** **PREFATORY** **NOTES** **IN** **THE** **CHINESE** **HING** **SHOO** **,** **OR** **RUNNING** **HAND** **;**
LO 方 - 序言 笔记 在 这 中国人 兴 嘘 , 或者 跑步 手 ;

罗峰罗的序言（中文版）

[fɔː(r); fə(r)] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [siː] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz]
FOR **TRANSLATION** **,** **SEE** **FOLLOWING** **PAGES**
为了 翻译 , 看 下列的 页面

如需翻译，请参阅以下页面。

[tiː]
TEA
茶

茶

[ɪts] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
ITS **MYSTERY** **AND** **HISTORY** **.**
它是 神秘 和 历史 .

它的神秘与历史。

[tiː]
TEA
茶

茶

[ɪts] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]
ITS **MYSTERY** **AND** **HISTORY**
它是 神秘 和 历史

它的神秘与历史

[baɪ]
BY
经过

经过

['sæmjʊəl] ['fɪlɪps] [deɪ] ,
SAMUEL **PHILLIPS** **DAY** **,**
塞缪尔 菲利普斯 天 ,

塞缪尔·菲利普斯日

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [fuːd] ['peɪpəz] : [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['triːtɪs] [ɒn][ˌdaɪə'tetɪks] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **“** **Food** **Papers** **:** **a** **Popular** **Treatise** **on** **Dietetics** **,** **”** **etc** **.**
作者 的 “ 食物 文件 : 一个 受欢迎的 论文 在 营养学 , ” ETC .

《食品论文：营养学通俗论著》等书的作者

[wɪð] [ə; eɪ]
WITH **A**
和 一个

带着

['prefəs] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]
PREFACE **IN** **CHINESE** **AND** **ENGLISH**
前言 在 中国人 和 英语

中英文序

[baɪ]
BY
经过

经过

[ləʊ] [fɔːŋ] [loʊ] , [siː] . [ai] . [siː] . [es] . ,
LO **FONG** **LOH** **,** **C** **.** **I** **.** **C** **.** **S** **.** **,**
LO 方 LOH , C . 我 . C . S . ,

罗峰罗，CICS，

['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['jʊərəp] .
Secretary **to** **the** **Chinese** **Educational** **Mission** **in** **Europe** **.**
秘书 到 这 中国人 教育 使命 在 欧洲 .

中国驻欧洲教育代表团秘书。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED **.**
插图 .

插图。

“ [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [helθ] .
“ **The** **Sovereign** **drink** **of** **Pleasure** **and** **of** **Health** **.**
“ 这 主权 喝 的 乐趣 和 的 健康 .

“至高无上的快乐与健康之饮。”

” ['breidi] .
” **Brady** **.**
” 布雷迪 .

”布雷迪。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['sɪmpkɪn] , ['mɑːʃl] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
SIMPKIN **,** **MARSHALL** **&** **CO** **.** **,**
辛普金 , 马歇尔 & 一氧化碳 . ,

辛普金、马歇尔公司

['steɪʃənəz] - [hɔːl] [kɔːt] . - .
Stationers **'** **Hall** **Court** **.** **1878** **.**
文具店 - 大厅 法庭 . - .

文具商会法院。1878 年。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
Price **One** **Shilling** **.**
价格 一 先令 .

价格：一先令。

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

['lʌvəz] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [tiː] ,
LOVERS **OF** **PURE** **TEA** **,**
恋人 的 纯的 茶 ,

纯茶爱好者

[ðɪs] ['triːtɪs]
this **Treatise**
这 论文

这篇论文

[ɪz] [rɪ'spektfəli] [ɪn'skraɪbd]
is **respectfully** **Inscribed**
是 尊敬 铭文

谨以此铭文

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
The **Author** **.**
这 作者 .

作者。

[sevn]
vii
七

七

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['prefəs] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .
Preface **in** **Chinese** **.**
前言 在 中国人 .

中文前言。

[nəʊts] [ɒn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪks]
Notes **on** **the** **Chinese** **Language** **ix**
笔记 在 这 中国人 语言 九

汉语笔记 ix

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [ləʊ] [fɔːŋ] - ['dʒɜːn(ə)l][ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Extract **from** **Mr** **.** **Lo** **Fong** **Loh's** **Journal** **xii**
提炼 从 先生 . 洛 方 - 杂志 十二

摘自罗峰罗先生的日记第十二章

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['ledʒəndri] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nt] -
Legendary Origin of the Plant 17
传奇 起源 的 这 植物 -

植物17的传说起源

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ti:] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] -
Introduction of Tea into England 27
介绍 的 茶 进入 英格兰 -

茶叶传入英国 27

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:f] -
Appreciation of the Leaf 36
欣赏 的 这 叶子 -

对第36页叶子的欣赏

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði][plɑ:nt] [bə'tænɪkli] [kən'sɪdəd] -
The Plant Botanically Considered 39
这 植物 植物学 经过考虑的 -

从植物学角度来看，该植物有39种特性。

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ti:] [treɪd] -
History of the Tea Trade 48
历史 的 这 茶 贸易 -

茶叶贸易史 48

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[eɪtθ]
viii
八

八

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:f] -
The Colouring of the Leaf 57
这 染色 的 这 叶子 -

叶片的颜色 57

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['səʊʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] -
Social Character of the Beverage 60
社会的 特点 的 这 饮料 -

饮料的社会特性 60

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] “ [drɪŋk] [ɒv; əv] [helθ] ” -
The “ Drink of Health ” 70
这 “ 喝 的 健康 ” -

《健康饮品》70

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːf] -
The Virtues of the Leaf 78
这 美德 的 这 叶子 -

叶子的美德 78

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] -
A Cup of Tea 90
一个 杯子 的 茶 -

一杯茶 90

[ɪks]
ix
九

九

[nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læŋgwɪdʒ] .
NOTES ON THE CHINESE LANGUAGE .
笔记 在 这 中国人 语言 .

关于汉语的笔记。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['emɪnəntli] [ˌpɪktʃə'resk] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [əd'mit] [ɒv; əv]
THE Chinese writing is eminently picturesque ; and as the language admits of
这 中国人 写作 是 非常 如画 ; 和 作为 这 语言 承认 的
[nəʊ] ['ælfəbet] ,
no alphabet ,
不 字母 ,

汉字的写法极为优美；而且由于汉字没有字母，

[ɔːl] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'veɪd] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [gruːps] [ɒv; əv]
all ideas and objects are conveyed through the medium of groups of
全部 想法 和 对象 是 传递 通过 这 中等的 的 团体 的
['kærəktəz] ,
characters ,
人物 ,

所有思想和事物都是通过人物群体来传达的。

[iːtʃ] [gruːp] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] , [ɔː(r)] [ə'pɪnjənz] .

each	group	representing	a	series	of	impressions	,	or	opinions	.
每个	团体	代表	一个	系列	的	印象	,	或者	意见	.

每个组代表一系列印象或观点。

[baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [strəʊks] , ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - , -

By	an	ingenious	and	elaborate	combination	of	strokes	,	upwards	of	40	,	000
经过	一个	巧妙	和	精心制作的	组合	的	笔画	,	向上	的	-	,	-

[dɪ'stɪŋkt] ['sɪmbəlz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fektɪd] .

distinct	symbols	are	perfected	.
清楚的	符号	是	完善	.

通过巧妙而精细的笔画组合，可以完美地创造出 40,000 多个不同的符号。

[ðɪs] [vɑːst] [ə'reɪ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'mjuːzɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪ'rəʊniəs] ['nəʊʃ(ə)n] , [ðæt]

This	vast	array	has	given	rise	to	the	amusing	,	but	erroneous	notion	,	that
这	广阔的	大批	有	给定	上升	到	这	有趣	,	但	错误	概念	,	那

这种种类繁多的商品催生了一种有趣但却错误的观点，即：

[eks]

x
x

x

[ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [pɑːs] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ; [səʊ] [ðæt] [əʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːm]

the	Chinese	pass	their	lives	in	learning	to	read	;	so	that	old	and	infirm
这	中国人	经过	他们的	生活	在	学习	到	读	;	所以	那	老的	和	虚弱

['skɑːlərz] ,

scholars	,
学者们	,

中国人一生都在学习读书识字；因此，年老体弱的学者，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔːl][ðeə(r)] [deɪz] [tuː; tə][ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] , [hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf]

after	having	devoted	all	their	days	to	its	accomplishment	,	have	departed	this	life
后	拥有	奉献	全部	他们的	天	到	它是	成就	,	有	已离开	这	生活

[wɪð] [ðə; ðɪ][tɑːsk] [ʌn'dʌn] .

with	the	task	undone	.
和	这	任务	未完成	.

他们毕生致力于完成这项事业，却带着未竟的使命离开了人世。

[ˌɪdɪə'græfɪk] [ænd; ənd] [fə'netɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

Ideographic	and	phonetic	at	the	same	time	,
表意文字	和	语音	在	这	相同的	时间	,

既是表意文字又是音标文字，

[ðə; ðɪ] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjʊərə'piːənz] ;

the	mechanism	of	the	language	is	intelligible	only	to	a	few	Europeans	;
这	机制	的	这	语言	是	可理解的	仅有的	到	一个	很少	欧洲人	;

这种语言的机制只有少数欧洲人能够理解；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][və'nækjələ(r)][ɒv; əv] - , - , - [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ]

but	it	is	truly	surprising	that	the	vernacular	of	400	,	000	,	000	of	our	fellow
但	它	是	真的	奇怪	那	这	白话	的	-	,	-	,	-	的	我们的	同伴

- [men] ,

-	men	,
-	男人	,

但真正令人惊讶的是，我们4亿同胞的日常用语，

[huːz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪd] ,

whose	literature	dates	from	the	time	of	King	David	,
谁	文学	日期	从	这	时间	的	国王	大卫	,

其文学作品可追溯至大卫王时期，

[ænd; ənd] [huːz] ['jɪəli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [wɪð] ['ɪŋglənd] [ə'maʊnts] [tuː; tə] £40 , - ,
and **whose** **yearly** **exchange** **of** **merchandise** **with** **England** **amounts** **to** **£40** **,** **000** **,**
和 谁 每年 交换 的 商品 和 英格兰 金额 到 £40 , - ,
- ['stɜːlɪŋ] ,
000 **sterling** **,**
- 英镑 ,

该国每年与英国的商品交换额达4000万英镑。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ræpt] [ɪn] [ə'blɪviən] .
should **have** **been** **so** **long** **wrapped** **in** **oblivion** **.**
应该 有 到过 所以 长的 包装 在 遗忘 .

它本该早已被遗忘。

['tʃaɪnə] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ,
China **does** **not** **possess** **,** **as** **we** **do** **,** **public** **libraries** **and** **reading** **rooms** **,**
中国 做 不是 具有 , 作为 我们 做 , 民众 图书馆 和 阅读 房间 ,

中国不像我们一样拥有公共图书馆和阅览室。

[bʌt; bət][ɔːl] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kæn; kən] ['redɪli]
but **all** **who** **have** **a** **taste** **for** **reading** **or** **desire** **instruction** **can** **readily**
但 全部 WHO 有 一个 品尝 为了 阅读 或者 欲望 操作说明 能 容易
['sætɪsfaɪ][ðeə(r)] [niːd] ,
satisfy **their** **need** **,**
满足 他们的 需要 ,

但是，凡是有阅读爱好或渴望学习的人，都能轻易满足他们的需求。

[æz; əz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][ɪn][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['empaɪə(r)][æt; ət][praisiz]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]
as **books** **are** **sold** **in** **the** **Celestial** **Empire** **at** **prices** **lower** **than** **in** **any** **other**
作为 图书 是 卖 在 这 天体 帝国 在 价格 降低 比 在 任何 其他
['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
country **in** **the** **world** **;**
国家 在 这 世界 ;

天朝的书籍售价比世界上任何其他国家都低；

['fɜːðə(r)] , [ɔːl][ðə; ði]['faɪnɪst][kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][ðə; ði][best] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɒn]
further **,** **all** **the** **finest** **quotations** **from** **the** **best** **authors** **are** **found** **written** **on**
更远 , 全部 这 最好的 引文 从 这 最好的 作者 是 成立 书面 在
[ðə; ði][pə'gəʊdəz] ,
the **pagodas** **,**
这 宝塔 ,

此外，所有最伟大作家最精彩的语录都可以在宝塔上找到。

['pʌblɪk] ['mɔnjuməntz] , [fə'sɑːdz] [ɒv; əv][traɪ'bjuːnəlz] , [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] , [dɔːz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,
public **monuments** **,** **façades** **of** **tribunals** **,** **signs** **of** **the** **shops** **,** **doors** **of** **houses** **,**
民众 纪念碑 , 立面 的 法庭 , 标志 的 这 商店 , 门 的 房屋 ,
[ænd; ənd][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] ,
and **interior** **of** **apartments** **,**
和 内部的 的 公寓 ,

公共纪念碑、法庭立面、商店招牌、房屋大门和公寓内部

[səʊ] [ðæt] , [ɪn][fækt] ,
so **that** **,** **in** **fact** **,**
所以 那 , 在 事实 ,

因此，事实上，

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
xi
十一

['tʃaɪnə] [meɪ] [biː; bi] ['laikən] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ]['laɪbrəri] ,

China	may	be	likened	to	a	huge	library	,
中国	可能	是	类似	到	一个	巨大的	图书馆	,

中国或许可以比作一座巨大的图书馆。

[weə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ə'laɪk][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] ['kʌntriz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

where	rich	and	poor	alike	can	enjoy	their	country's	literature	,
在哪里	富有的	和	贫穷的	同样	能	享受	他们的	该国的	文学	,

无论贫富，都能欣赏本国文学作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv]

and	it	is	deserving	of	remark	that	the	general	prosperity	and	peace	of
和	它	是	值得	的	评论	那	这	一般的	繁荣	和	和平	的

['tʃaɪnə][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [prə'məʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

China	has	been	much	promoted	by	the	diffusion	of	knowledge	and	education
中国	有	到过	很多	推广	经过	这	扩散	的	知识	和	教育

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] .

throughout	the	lower	classes	.
自始至终	这	降低	课程	.

值得一提的是，知识和教育在下层阶级的普及极大地促进了中国的整体繁荣与和平。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɪmbəlz] ['veəriz][frɒm; frəm][ðə; ði][skweə(r)]['kærəktə(r)][tuː; tə]

The	construction	of	the	Chinese	symbols	varies	from	the	square	character	to
这	建造	的	这	中国人	符号	变化	从	这	正方形	特点	到

[ðə; ði][mɔː(r)] ['kɜːsɪv] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [grɑːs] ,

the	more	cursive	character	of	the	Seal	and	Grass	,
这	更多的	草书	特点	的	这	海豹	和	草	,

汉字的构造方式多种多样，从方正的汉字到更流畅的草书"篆草"字都有。

[pɪ'kjuːliə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][əb'skjʊərəti] .

peculiar	for	their	obscurity	.
奇特	为了	他们的	朦胧	.

因其默默无闻而显得奇特。

[ðə; ði][sɪks] [staɪlz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [tʃu'ɛn] [ʃuː] , [ɔː(r)] [siːl] ['kærəktə(r)] ;

The	six	styles	of	writing	are	as	follows	:	—	Chuen	shoo	,	or	Seal	character	;
这	六	风格	的	写作	是	作为	跟随	:	—	春	嘘	,	或者	海豹	特点	;

六种书写风格如下：—篆书，或称篆字；

[ˌel'iː] [ʃuː] , [ɔː(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] ; - [ʃuː] , [ɔː(r)]['mɒd(ə)l]['kærəktə(r)] ; [hɪŋ] [ʃuː] , [ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] ['kærəktə(r)] ;

Le	shoo	,	or	Official	character	;	Keae	shoo	,	or	Model	character	;	Hing	shoo	,	or	Running	character	;
乐	嘘	,	或者	官方的	特点	;	-	嘘	,	或者	模型	特点	;	兴	嘘	,	或者	跑步	特点	;

Le shoo，或官方字符；Keae shoo，或模型字符；Hing shoo，或跑步字符；

- [ʃuː] , [ɔː(r)] [grɑːs] ['kærəktə(r)] ; [ænd; ənd] [sʌŋ] [ʃuː] , [ɔː(r)] [sʌŋ] ['dɪnəsti] ['kærəktə(r)] .

Tsaov	shoo	,	or	Grass	character	;	and	Sung	shoo	,	or	Sung	dynasty	character	.
-	嘘	,	或者	草	特点	;	和	宋	嘘	,	或者	宋	王朝	特点	.

草字；宋字。

[ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ləʊ] [fɔːŋ] [loʊ] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɪn][ðə; ði] " ['rʌnɪŋ] " ['kærəktə(r)] ,

The	preface	to	this	book	is	written	by	Lo	Fong	Loh	,	Esq	.	,	in	the	"	running	"	character	,
这	前言	到	这	书	是	书面	经过	洛	方	罗	,	先生	.	,	在	这	"	跑步	"	特点	,

本书序言由罗峰罗先生以"跑步"字样撰写。

[ænd; ənd][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [kə'lɪgrəfi] ; [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['rendəd]
and **is** **undoubtedly** **a** **perfect** **specimen** **of** **caligraphy** **;** **his** **translation** **is** **rendered**
和 是 无疑 一个 完美的 标本 的 书法 ; 他的 翻译 是 渲染
[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
in **the** **following** **pages** **.**
在 这 下列的 页面 .

这无疑是一幅完美的书法作品；他的译文如下。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
xii
十二

十二

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [ləʊ] [fɔːŋ] - ['dʒɜːn(ə)l] .
EXTRACT **FROM** **Mr** **.** **LO** **FONG** **LOH'S** **JOURNAL** **.**
提炼 从 先生 . LO 方 - 杂志 .

摘自罗峰罗先生的日记。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lʌndən] ,
AMONG **the** **several** **places** **of** **interest** **in** **London** **,**
之中 这 一些 地方 的 兴趣 在 伦敦 ,

伦敦有不少名胜古迹，

['vɪzɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [iː] . [liː] [fʌŋ] [ˌpiː eɪ 'oʊ] ([də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
visited **by** **H** **.** **E** **.** **Li** **Fung** **Pao** **(** **Director** **of** **the** **Chinese** **Educational**
到访 经过 H . E . 李 冯 包 (导演 的 这 中国人 教育
['mɪʃ(ə)n]) [ænd; ənd][maɪ'self]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)][sɪks] [mʌnθs] - ['sɒdʒən] [ˌðeər'ɪn] ,
Mission **)** **and** **myself** **during** **our** **six** **months** **'** **sojourn** **therein** **,**
使命) 和 我 期间 我们的 六 几个月 - 旅居 其中 ,

我和李峰宝（中国教育使团团长）在当地逗留六个月期间曾到访过那里。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['mesəz] .
I **could** **not** **fail** **to** **be** **impressed** **with** **the** **Tea** **Establishment** **of** **Messrs** **.**
我 可以 不是 失败 到 是 印象深刻 和 这 茶 建立 的 先生们 .
['hɔːrnɪmən] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ,
Horniman **and** **Co** **.** **,**
霍尼曼 和 合作 . ,

霍尼曼公司（Messrs. Horniman and Co.）的茶馆给我留下了深刻的印象。

['wɜːmwʊd] [striːt] .
Wormwood **Street** **.**
蒿 街道 .

沃姆伍德街。

[ðə; ði][fɜːst] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “
The **first** **department** **to** **which** **our** **attention** **was** **directed** **,** **is** **called** **the** **“**
这 第一的 部门 到 哪个 我们的 注意力 曾是 指导 , 是 称为 这 “
['blendɪŋ] [flɔːz] .
Blending **Floors** **.**
混合 楼层 .

我们首先关注的部门叫做“混合车间”。

” [hɪə(r)][wiː; wi] [əb'zɜːvd] ['daɪvəz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [tiː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ʃɪpt]
” **Here** **we** **observed** **divers** **descriptions** **of** **Tea** **,** **which** **had** **been** **shipped**
” 这里 我们 观察到 潜水员 描述 的 茶 , 哪个 有 到过 已发货

在这里，我们看到了对已运抵的茶叶的各种描述。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
xiii
十三

十三

[frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['hemɪsfɪə(r)] .

from	different	countries	in	the	Eastern	Hemisphere	.
从	不同的	国家	在	这	东	半球	.

来自东半球不同国家。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][ˌeɪ 'juː] [kʊ'rɑːnt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]

Although	we	do	not	profess	to	be	au	courant	with	regard	to	that	particular
虽然	我们	做	不是	宣称	到	是	au	《新闻报》	和	看待	到	那	特别的

['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [də'mestɪk] [juːz] ,

article	of	domestic	use	,
文章	的	国内的	使用	,

虽然我们并不声称对那件特定的家用物品非常了解，

[stɪl] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tiː] ['dɪstrɪkts][ɒv; əv]['tʃaɪnə] ,

still	we	happen	to	come	from	the	Tea	districts	of	China	,
仍然	我们	发生	到	来	从	这	茶	地区	的	中国	,

不过我们恰好来自中国的茶叶产区。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	therefore	took	the	opportunity	of	examining	some	specimens	of	the
和	所以	采取	这	机会	的	检查	一些	标本	的	这

['trɒpɪk(ə)l] [liːf] .

tropical	leaf	.
热带	叶子	.

因此，他借此机会研究了一些热带叶片的标本。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ɪn] ['kɒmɜːs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] [tiː] ,

We	are	aware	that	in	commerce	there	is	a	special	kind	of	so	-	called	Tea	,
我们	是	意识到的	那	在	商业	那里	是	一个	特别的	种类	的	所以	-	称为	茶	,

我们知道，在商业领域有一种特殊的所谓"茶"，

[di'nɔmineit, di'nɔminit] “ [rɪ'vaɪvɪŋ] [liːf] , ” [ə; eɪ]['spjʊərɪəs] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

denominated	“	Reviving	Leaf	,	”	a	spurious	production	,
以……命名	“	复苏	叶子	,	”	一个	虚假的	生产	,

一部名为《复兴之叶》的虚假作品

[səʊ] ['kʌləd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət]['ekspɜːts] .

so	coloured	and	prepared	as	to	deceive	the	eye	of	all	but	experts	.
所以	有色	和	准备	作为	到	欺骗	这	眼睛	的	全部	但	专家	.

色彩鲜艳，制作精良，除了专家之外，几乎无人能分辨。

[ðɪs] [mə'nɪpjuleɪtɪd] “ [prɪ'zentmənt] ” [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [kə'mɒdəti] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

This	manipulated	“	presentment	”	of	the	genuine	commodity	was	not	among	the
这	操纵	“	呈报	”	的	这	真的	商品	曾是	不是	之中	这

[və'raɪətiz] ;

varieties	;
品种	;

这种对真品进行人为"包装"的做法并不属于品种之列；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['mesəz] . - [tiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli]

and	we	are	satisfied	that	Messrs	.	Horniman's	Teas	are	perfectly
和	我们	是	使满意	那	先生们	.	-	茶	是	完美

[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [grəʊθ] ,

unsophisticated	and	natural	growths	,
不谙世事的	和	自然的	增长	,

我们非常满意霍尼曼先生的茶叶，它们完全是未经加工的天然茶叶。

[friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˌædven'tɪʃəs] “ [ə'dɪʃən] .

free	from	all	adventitious	“	additions	.
自由的	从	全部	不定	“	新增内容	.

不含任何偶然的"添加物"。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['blendɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [tiː] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['fleɪvə(r)]

"	The	effect	of	blending	the	various	descriptions	of	Tea	is	to	make	the	flavour
"	这	影响	的	混合	这	各种各样的	描述	的	茶	是	到	制作	这	味道

['juːnɪfɔːm] ,

uniform	,
制服	,

将各种茶叶的描述混合在一起，是为了使味道更加统一。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['wɒnts][ænd; ənd] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sjuːməz] .

and	thus	to	meet	the	wants	and	tastes	of	the	consumers	.
和	因此	到	见面	这	想要	和	口味	的	这	消费者	.

从而满足消费者的需求和口味。

[wʌn] [θɪŋ] [pə'tɪkjələli] [strʌk] [ˌjuː 'es]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)]['vɪzɪt] .

One	thing	particularly	struck	us	during	our	visit	.
一	事物	特别	击	我们	期间	我们的	访问	.

我们在参观期间，有一件事给我们留下了特别深刻的印象。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][vɑːst]['kwɒntəti][ɒv; əv] [tiː] [ɪn] [stɒk] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

This	was	the	vast	quantity	of	Tea	in	stock	,	both	in	the	Warehouses	and	the
这	曾是	这	广阔的	数量	的	茶	在	库存	,	两个都	在	这	仓库	和	这

['həʊlseɪl] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

Wholesale	Establishment	.
批发的	建立	.

这是仓库和批发机构中茶叶的大量库存。

[ə'pɒn]

Upon
之上

之上

[ˌɛksˌaɪ'viː]

xiv
十四

十四

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːm] ,

enquiring	of	the	Head	of	the	Firm	,
查询	的	这	头	的	这	公司	,

向公司负责人询问，

['weðə(r)] [ɔːl][ðeə(r)] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

whether	all	their	importations	are	consumed	by	the	people	of	the	United
无论	全部	他们的	进口	是	消耗	经过	这	人们	的	这	团结的

['kɪŋdəm] ,

Kingdom	,
王国	,

他们进口的所有商品是否都被英国人民消费掉了，

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] , [ðæt] " [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [ɪz] [ɪk'spɔːtɪd] [tuː; tə][ˌjʊərə'piːən]

the	reply	was	,	that	"	A	considerable	portion	thereof	is	exported	to	European
这	回复	曾是	,	那	"	一个	大量	部分	其中	是	导出	到	欧洲的

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

回复是："其中相当一部分出口到欧洲国家。"

" [ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] [kən'vɪnst] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ti:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['blendɪd] [wɪð] [mɑ:kt] ['teknɪk(ə)l]
" **This** **circumstance** **convinced** **us** **that** **the** **Teas** **are** **blended** **with** **marked** **technical**
" 这 环境 确信 我们 那 这 茶 是 混合 和 标记 技术的
[skɪl] ,
skill **,**
技能 ,

"这种情况使我们确信，这些茶叶的调配工艺非常精湛。"

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][su:t][ðə; ði] ['veəriəs] [teɪsts] [ænd; ənd] ['laikiŋ] [ɒv; əv]['daɪvəz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd]
in **order** **to** **suit** **the** **various** **tastes** **and** **likings** **of** **divers** **individuals** **and**
在 命令 到 套装 这 各种各样的 口味 和 喜好 的 潜水员 个人 和
[ˌnæʃə'nælɪtiz] .
nationalities **.**
国籍 .

为了满足不同个人和国籍人士的各种口味和喜好。

[wen] [eɪtʃ] . [i:] . [li:][ænd; ənd][maɪ'self][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] " ['blendɪŋ] [flɔ:z] ,
When **H** **.** **E** **.** **Li** **and** **myself** **were** **passing** **through** **the** **"** **Blending** **Floors** **,**
什么时候 H . E . 李 和 我 是 通过 通过 这 " 混合 楼层 ,

当我和何莉经过"混合楼层"时，

" [ðə; ði][fɜ:st] [rɪ'mɑ:k] [meɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][eɪtʃ] . [i:] . [wɒz; wəz] [ðɪs] : [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] " [ɪn]
" **the** **first** **remark** **made** **to** **me** **by** **H** **.** **E** **.** **was** **this** **:** **he** **observed** **that** **"** **In**
" 这 第一的 评论 制成 到 我 经过 H . E . 曾是 这 : 他 观察到 那 " 在
['tʃaɪnə] ,
China **,**
中国 ,

他跟我说的第一句话是：他指出"在中国，

[ti:] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn'veəriəbli] ['seprət] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:f] ;
Tea **Merchants** **invariably** **separate** **the** **different** **qualities** **of** **the** **leaf** **;**
茶 商人 总是 分离 这 不同的 品质 的 这 叶子 ;

茶叶商总是会将不同品质的茶叶分开；

[waɪl] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜ:s] .
while **the** **practice** **in** **this** **country** **seemed** **to** **be** **the** **very** **reverse** **.**
尽管 这 实践 在 这 国家 似乎 到 是 这 非常 撤销 .

而我国的做法似乎恰恰相反。

" [ai] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ju:sɪdʒ] , [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
" **I** **explained** **to** **him** **the** **reason** **of** **such** **usage** **,** **comparing** **it** **to** **the**
" 我 解释 到 他 这 原因 的 这样的 用法 , 比较 它 到 这
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
composition **of** **a** **book** **.**
作品 的 一个 书 .

我向他解释了这种用法的原因，并将其比作一本书的构成。

[fɜ:st] , [ju:; jʊ] [kə'lekt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌndri] [kaɪndz] ; [ə'nɒn] , [prə'si:d] [tu:; tə]['klæsɪfaɪ][ðə; ði] [seɪm]
First **,** **you** **collect** **information** **of** **sundry** **kinds** **;** **anon** **,** **proceed** **to** **classify** **the** **same**
第一的 , 你 收集 信息 的 杂项 种类 ; 匿名 , 继续 到 分类 这 相同的
;
;
;

首先，你收集各种信息；然后，对这些信息进行分类；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ɑ:'tɪstɪkli] [blend] [ðə; ði] [həʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
and **,** **finally** **,** **artistically** **blend** **the** **whole** **for** **the** **general** **advantage** **.**
和 , 最后 , 艺术上 混合 这 所有的 为了 这 一般的 优势 .

最后，巧妙地将整体融合起来，以达到整体上的优势。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈhævɪŋ] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] ,
The Chinese merchants having performed the first part ,
这 中国人 商人 拥有 执行 这 第一的 部分 ,

中国商人完成了第一部分工作后，

[ˈmesəz] . [ˈhɔːrnɪmən] & [ˌsiː ˈəʊ] . [ɪˈfekt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈiːkwəli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈpɔːʃənz] .
Messrs . Horniman & Co . effect the other equally important portions .
先生们 . 霍尼曼 & 合作 . 影响 这 其他 同样地 重要的 部分 .

Horniman & Co. 公司负责其他同样重要的部分。

[ˈɛksˈviː]
xv
十五

十五

[əˈpɒn] [ˈentərɪŋ] [wɒt] [ɪz] [diːmd] [ðə; ði] “ [ˈtestɪŋ] [ruːm] , ” [wiː; wi] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Upon entering what is deemed the “ Testing Room , ” we noticed a collection of
之上 进入 什么 是 被认为 这 “ 测试 房间 , ” 我们 注意到 一个 收藏 的
[ˈtaɪnɪ][ˈtʃaɪnə] [kʌps] ,
tiny China cups ,
微小的 中国 杯子 ,

进入所谓的“测试室”后，我们注意到里面摆放着许多小巧的瓷杯。

[fɪld] [wɪð] [ɪnfˈjuːʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] .
filled with infusions of the leaf .
已填 和 输液 的 这 叶子 .

里面盛满了这种叶子的浸液。

[ˌɔːlˈbiːɪt][wiː; wi][dɪd][nɒt] [ðen] [teɪst] [ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [ˈlɪkwɪd] ,
Albeit we did not then taste the tempting liquid ,
尽管 我们 做过 不是 然后 品尝 这 诱人的 液体 ,

尽管当时我们并没有品尝到那诱人的液体，

[ˌnevəðəˈles] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈfeɪvərəbli] [ɪmˈprest] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [əˈrəʊmə]
nevertheless we could not avoid being favourably impressed with the delicate aroma
尽管如此 我们 可以 不是 避免 存在 有利 印象深刻 和 这 精美的 香气
[ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbevərɪdʒ] .
and excellent colour of the beverage .
和 出色的 颜色 的 这 饮料 .

然而，我们还是被这款饮料的淡雅香气和优良色泽所深深吸引。

[ðə; ði][nekst] [dɪˈpɑːtmənt] [wiː; wi] [ɪnˈspektɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] “ [weɪɪŋ] [flɔːz] ,
The next department we inspected was the “ Weighing Floors ,
这 下一个 部门 我们 检查 曾是 这 “ 称重 楼层 ,

我们检查的下一个部门是“称重楼层”，

” [wɪtʃ] [pruːvd] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] .
” which proved no less a source of interest .
” 哪个 已证实 不 较少的 一个 来源 的 兴趣 .

这也同样引起了人们的兴趣。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [tiː] [ɪz] [wei] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [pʊt][ˈɪntuː] [ˈpækɪdʒɪz] ,
In this place the Tea is weighed previous to its being put into packages ,
在 这 地方 这 茶 是 称重 以前的 到 它是 存在 放 进入 包裹 ,

在这里，茶叶在装袋前会先进行称重。

[ˈveərɪɪŋ] [ɪn][saɪz][frɒm; frəm] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [paʊndz] [weɪt] .
varying in size from two ounces to several pounds weight .
变化 在 尺寸 从 二 盎司 到 一些 磅 重量 .

大小不一，重量从两盎司到几磅不等。

[waɪl] [ðə; ði][smɔ:lə(r)] ['pækɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:tli] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] ['tɪnfɔɪl] ,

While	the	smaller	packages	are	neatly	enclosed	in	tinfoil	,
尽管	这	较小的	包裹	是	整齐地	内	在	锡箔纸	,

小包装的产品则用锡箔纸整齐地包裹着。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [li:f] ['sʌfərɪŋ] ['ɪndʒəri] [θru:] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][dæmp][ɔ:(r)]

so	as	to	prevent	the	leaf	suffering	injury	through	the	action	of	damp	or
所以	作为	到	防止	这	叶子	痛苦	受伤	通过	这	行动	的	潮湿	或者

[ɪk'spəʊʒə(r)] ,

exposure	,
接触	,

以防止叶片因受潮或暴晒而受到损伤。

[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][sɔ:rts][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t][ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] [ʌp][ɪn][tɪnz] , [sɪ'kjʊəli] [kləʊzd] ,

the	larger	sorts	and	for	export	are	done	up	in	tins	,	securely	closed	,
这	更大的	排序	和	为了	出口	是	完毕	向上	在	罐头	,	安全地	关闭	,

较大的品种和出口用的品种都装在锡罐里，密封完好。

[tu:; tə] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][eə(r)] .

to	obviate	the	admission	of	air	.
到	避免	这	入学	的	空气	.

避免空气进入。

[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənt] , [ɔ:(r)] “ ['leɪblɪŋ] [ru:m] ,

In	the	adjoining	department	,	or	“	Labelling	Room	,
在	这	相邻的	部门	,	或者	“	标签	房间	,

在隔壁的部门，或者说“贴标签室”，

” [ðə; ði] ['veərɪəs] ['pækɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['leɪbld] ([ðə; ði] ['leɪblz] ['bi:ɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn][naɪn] ['læŋgwɪdʒ]) ,

”	the	various	packages	are	labelled	(	the	labels	being	printed	in	nine	languages	)	,
”	这	各种各样的	包裹	是	标签	(	这	标签	存在	打印	在	九	语言	)	,

各种包装都贴有标签（标签用九种语言印刷），

[ɒn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə] [ðæt] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ðəm'selvz] .

on	a	similar	principle	to	that	adopted	by	the	Chinese	themselves	.
在	一个	相似的	原则	到	那	已采用	经过	这	中国人	他们自己	.

遵循与中国人自己所采用的类似原则。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] , [aɪ] [felt]

Shortly	after	my	arrival	in	England	,	I	felt
不久	后	我的	到达	在	英格兰	,	我	毛毡

我抵达英国后不久，就感觉

[ˌɛks'vi:'aɪ]

xvi
十六

十六

[dɪ'strest] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ][pjʊə(r)] [ti:] , [nɒt] ['drɪŋkɪŋ] ['kʌləd] [ti:] [ɪn]

distressed	respecting	the	means	of	procuring	pure	Tea	,	not	drinking	coloured	Tea	in
苦恼	尊重	这	方法	的	采购	纯的	茶	,	不是	喝	有色	茶	在

[maɪ] [əʊn] ['kʌntri] .

my	own	country	.
我的	自己的	国家	.

我对获取纯正茶叶的途径感到忧虑，也不愿在自己的国家喝有色茶叶。

[aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][həʊ'telz][ænd; ənd] ['li:dɪŋ] ['restrɒnts] ['seldəm]

I	experienced	that	some	of	the	largest	hotels	and	leading	restaurants	seldom
我	经验丰富的	那	一些	的	这	最大	酒店	和	领导	餐厅	很少

[prə'dju:st] [ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [drɪŋk] .

produced	a	beverage	such	as	I	could	with	pleasure	drink	.
生产	一个	饮料	这样的	作为	我	可以	和	乐趣	喝	.

我发现，一些最大的酒店和最好的餐厅很少能做出让我乐于享用的饮品。

[ə'pɒn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [sə'plaɪd] [baɪ] ['mesəz] . - ['eɪdʒənts] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['eksələnt] [ɪn]

Upon	trying	the	Tea	supplied	by	Messrs	.	Horniman's	Agents	,	I	found	it	excellent	in
之上	尝试	这	茶	供应	经过	先生们	.	-	代理人	,	我	成立	它	出色的	在

['evri] [rɪ'spekt] ,

every	respect	,
每一个	尊重	,

我品尝了霍尼曼代理商提供的茶叶后，发现它各方面都非常出色。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [juːz] [wen] [æt; ət] [həʊm] .

and	like	to	that	I	have	been	accustomed	to	use	when	at	home	.
和	喜欢	到	那	我	有	到过	习惯	到	使用	什么时候	在	家	.

而且和我在家时习惯使用的那种感觉一样。

[wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['jʊərəp] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] ['speʃ(ə)l]

One	object	of	my	official	visit	to	Europe	being	to	collect	special
一	目的	的	我的	官方的	访问	到	欧洲	存在	到	收集	特别的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [aːts] ,

information	bearing	on	the	Industrial	Arts	,
信息	轴承	在	这	工业的	艺术	,

我此次对欧洲进行正式访问的目的之一是收集有关工业技术的特殊信息。

[æz; əz] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['westən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

as	evidences	of	Western	civilisation	,
作为	证据	的	西	文明	,

作为西方文明的证据，

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [bəuθ] [eɪtʃ] . [iː] . [liː] [ænd; ənd] [maɪ'self] [dɪ'raɪvd] ['mjuːtʃuəl] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]

I	must	confess	that	both	H	.	E	.	Li	and	myself	derived	mutual	pleasure	and
我	必须	承认	那	两个都	H	.	E	.	李	和	我	衍生的	相互的	乐趣	和

['prɒfɪt] [ɪn] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] ['mesəz] . - [ɪ'stæblɪʃmənt] .

profit	in	going	over	Messrs	.	Horniman's	Establishment	.
利润	在	去	超过	先生们	.	-	建立	.

我必须承认，我和何立在考察霍尼曼先生的机构时都获得了共同的乐趣和收益。

[ləʊ] [fɔːŋ] [loʊ] .

LO	FONG	LOH	.
LO	方	LOH	.

罗峰罗。

['lʌndən] , [meɪ] , - . -

London	,	May	,	1878	.	17
伦敦	,	可能	,	-	.	-

伦敦，1878年5月。17

[tiː]

TEA
茶

茶

[ɪts] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

ITS	MYSTERY	AND	HISTORY	.
它是	神秘	和	历史	.

它的神秘与历史。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['ledʒəndri] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] .

LEGENDARY	ORIGIN	OF	THE	PLANT	.
传奇	起源	的	这	植物	.

植物的传说起源。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɔː'θentɪk] [ˌtʃaɪ'niːz] [hɪ'stɔːriənz] ,

ACCORDING	to	the	most	authentic	Chinese	historians	,
根据	到	这	最多	真正的	中国人	历史学家	,

根据最权威的中国历史学家的说法，

[ðə; ði] [tiː] [plɑːnt][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɔː'riən][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] , ['djʊərɪŋ]

the	Tea	plant	was	introduced	from	the	Corea	in	the	eighth	century	,	during
这	茶	植物	曾是	介绍	从	这	韩国	在	这	第八	世纪	,	期间

[ðə; ði] ['dɪnəsti] [ɒv; əv] - .

the	dynasty	of	Lyang	.
这	王朝	的	-	.

茶树是在公元八世纪辽朝时期从朝鲜半岛引进的。

['biːɪŋ] [bəuθ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['reliʃ] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Being	both	approved	of	and	much	relished	by	the	Emperor	it	was
存在	两个都	得到正式认可的	的	和	很多	津津有味	经过	这	皇帝	它	曾是

[ɪk'stensɪvli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

extensively	cultivated	,
广泛地	栽培	,

由于皇帝既认可又非常喜爱这种植物，因此它被广泛种植。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ɔːl] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

so	that	it	rapidly	became	popular	with	all	sections	of	the	community	.
所以	那	它	快速	成为	受欢迎的	和	全部	部分	的	这	社区	.

因此，它迅速受到社会各阶层的欢迎。

[æz; əz] [ðɪs] ['stɔːri][wɒz; wəz] [tuː] [prə'zeɪɪk] for18

As	this	story	was	too	prosaic	for18
作为	这	故事	曾是	也	平淡无奇	for18

这个故事对于18岁来说太过平淡无奇

['dʒen(ə)rəl] [ˌæksep'teɪʃn] , [ðə; ði] ['mæsɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['sɜːt(ə)n]['skeptɪk(ə)l][ˌlɪtə'rɑːti] , ['redɪli]

general	acceptation	,	the	masses	,	and	even	certain	sceptical	literati	,	readily
一般的	接受	,	这	群众	,	和	甚至	肯定	怀疑论者	文人墨客	,	容易

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ][mɔː(r)][pəʊ'etɪkəl] [ə'kaʊnt] ,

received	a	more	poetical	account	,
已收到	一个	更多的	诗意的	帐户	,

一般而言，大众，甚至一些持怀疑态度的文人墨客，都欣然接受了更具诗意的描述。

[wɪtʃ] , [laɪk] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['nɜːsəri] [teɪlz; 'teɪliːz] , [veɪlz] [sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['æləgəri] .

which	,	like	many	of	our	own	nursery	tales	,	veils	some	political	allegory	.
哪个	,	喜欢	许多	的	我们的	自己的	苗圃	故事	,	面纱	一些	政治的	寓言	.

就像我们许多童话故事一样，它也蕴含着一些政治寓言。

[ðə; ði]['stɔːri] [rʌnz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [æn; ən]['ɪndiən] [prɪns] — [wʌn]['dɑːrmə] ,

The	story	runs	,	that	in	the	year	510	,	an	Indian	prince	—	one	Darma	,
这	故事	跑步	,	那	在	这	年	-	,	一个	印度	王子	—	一	达尔玛	,

故事是这样的，公元510年，一位名叫达尔玛的印度王子，

[θɜːd] [sʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] - — [feɪmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [iːst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] ,

third	son	of	King	Kosjusva	—	famed	throughout	the	East	for	his	religious	zeal	,
第三	儿子	的	国王	-	—	著名的	自始至终	这	东方	为了	他的	宗教	热情	,

科斯尤斯瓦国王的第三个儿子——以其宗教热情闻名于整个东方，

['lændɪd][ɪn]['tʃaɪnə][ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['entəpraɪz] .

landed	in	China	on	a	Missionary	enterprise	.
登陆	在	中国	在	一个	传教士	企业	.

他以传教士的身份来到中国。

[hiː; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ]

He	devoted	all	his	time	and	thought	to	the	diffusion	of	a	knowledge
他	奉献	全部	他的	时间	和	想法	到	这	扩散	的	一个	知识

[ɒv; əv] [gɒd] .

of	God	.
的	上帝	.

他将所有的时间和精力都投入到传播有关上帝的知识上。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [set] [æn; ən] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈpaɪəti] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] ,

In	order	to	set	an	example	of	piety	to	others	,
在	命令	到	放	一个	例子	的	虔诚	到	其他的	,

为了给别人树立虔诚的榜样，

[hiː; hi] [ɪmˈpəʊzd] [ɒn] [hɪmˈself] [ˈveərɪəs] [praiˈveiʃən] [ænd; ənd] [ˌmɔːtifiˈkeiʃən] , [fɔːˈswɔː] [sliːp] ,

he	imposed	on	himself	various	privations	and	mortifications	,	forswore	sleep	,
他	强加	在	他自己	各种各样的	匮乏	和	苦行	,	发誓	睡觉	,

[ænd; ənd] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈməʊstli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [eə(r)] ,

and	,	living	mostly	in	the	open	air	,
和	,	活的	大多	在	这	打开	空气	,

他强加给自己各种匮乏和苦行，放弃睡眠，并且大部分时间都生活在露天，

[dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [preə(r)] , [ˈpriːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] .

devoted	himself	to	prayer	,	preaching	,	and	contemplation	.
奉献	他自己	到	祷告	,	布道	,	和	沉思	.

他毕生致力于祈祷、布道和沉思。

[haʊˈevə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] [ɪkˈsesɪvli] [ɒˈstɪə(r)] [ˈmænə(r)] , [hiː; hi] [ɪnˈvɒləntrəli]

However	,	after	several	years	passed	in	this	excessively	austere	manner	,	he	involuntarily
然而	,	后	一些	年	通过了	在	这	过度	简朴	方式	,	他	不由自主

[fel] [əˈsliːp] .

fell	asleep	.
跌倒	睡着了	.

然而，在这种极其清苦的生活方式持续了几年之后，他不知不觉地睡着了。

[əˈpɒn] [əˈweɪkɪŋ] , [səʊ] [dɪˈstrest] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈvaɪəleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [ðæt] ,

Upon	awaking	,	so	distressed	was	he	at	having	violated	his	oath	that	,
之上	觉醒	,	所以	苦恼	曾是	他	在	拥有	违反	他的	誓言	那	,

醒来后，他因违背誓言而感到无比懊悔，于是.....

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈbækslaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [pəˈmɪt] “ [ˈtaɪəd]

to	prevent	a	repetition	of	such	backsliding	and	never	again	permit	“	tired
到	防止	一个	重复	的	这样的	倒退	和	绝不	再次	允许	“	疲劳的

[ˈaɪlɪdz] ” [tuː; tə] “ [rest] [ɒn] [ˈtaɪəd] [aɪz] ,

eyelids	”	to	“	rest	on	tired	eyes	,
眼睑	”	到	“	休息	在	疲劳的	眼睛	,

为了防止这种倒退再次发生，并且永远不再允许“疲惫的眼皮”“搁在疲惫的眼睛上”，

” [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ðəʊz] [əˈfendɪŋ] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði]

”	he	cut	off	those	offending	portions	of	his	body	,	and	flung	them	on	the
”	他	切	离开	那些	犯罪	部分	的	他的	身体	,	和	扔	他们	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他割下了身上那些碍眼的部位，扔在了地上。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [hæd; həd]

Returning	next	day	to	the	same	spot	,	he	discovered	that	his	eyelids	had
返回	下一个	天	到	这	相同的	点	,	他	发现	那	他的	眼睑	有

[ˌʌndəˈgɒn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌmetəˈmɔːfəsɪs] ,

undergone	a	strange	metamorphosis	,
经历	一个	奇怪的	变态	,

第二天他回到原地，发现自己的眼睑发生了奇特的变化。

['hævɪŋ] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃrʌb] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn]

having	**been**	**changed**	**into**	**a**	**shrub**	**the**	**like**	**of**	**which**	**had**	**never**	**before**	**been**
拥有	到过	已更改	进入	一个	灌木	这	喜欢	的	哪个	有	绝不	前	到过

[siːn] upon19

seen	**upon19**
已见	upon19

变成了一种前所未见的灌木丛[19]

[ðə; ði] [ɜːθ] .

the	**earth**	**.**
这	地球	.

地球。

['hævɪŋ] ['iːt(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['sɪŋgjələli] [ɪg'zɪləreɪtɪd]

Having	**eaten**	**some**	**of**	**the**	**leaves**	**,**	**he**	**found**	**his**	**spirits**	**singularly**	**exhilarated**
拥有	吃	一些	的	这	树叶	,	他	成立	他的	烈酒	单独地	兴奋

[ˌðeə'baɪ] ;

thereby	**;**
从而	;

他吃了一些树叶后，感到精神焕发；

[waɪl] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['vɪgə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] .

while	**his**	**former**	**vigour**	**was**	**restored**	**.**
尽管	他的	以前的	活力	曾是	恢复	.

他的精力也恢复了往日的活力。

[hens] [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['njuːli] - [dɪ'skʌvəd] [buːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd]

Hence	**he**	**recommended**	**the**	**newly**	**-**	**discovered**	**boon**	**to**	**his**	**disciples**	**and**
因此	他	受到推崇的	这	新	-	发现	恩惠	到	他的	门徒	和

['fɑːloʊərz] ,

followers	**,**
追随者	,

因此，他向他的弟子和追随者推荐了这一新发现的恩赐。

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tiː] ['ræpɪdli] [spred] .

so	**that**	**after**	**a**	**time**	**the**	**use**	**of**	**Tea**	**rapidly**	**spread**	**.**
所以	那	后	一个	时间	这	使用	的	茶	快速	传播	.

因此，过了一段时间，饮茶的习惯迅速传播开来。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['dɑːrmə][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] - , [ðə; ði][fɜːst] [ɔː'θɒrətətɪv] ['raɪtə(r)][ɒn]['tʃaɪnə] .

A	**portrait**	**of**	**Darma**	**is**	**given**	**by**	**Kæmpfu**	**,**	**the**	**first**	**authoritative**	**writer**	**on**	**China**	**.**
一个	肖像	的	达尔玛	是	给定	经过	-	,	这	第一的	权威性	作家	在	中国	.

第一位权威的中国史学家干夫对达摩进行了描述。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [riːd] ,

At	**the**	**foot**	**of**	**the**	**portrait**	**is**	**the**	**representation**	**of**	**a**	**reed**	**,**
在	这	脚	的	这	肖像	是	这	表示	的	一个	芦苇	,

画像底部描绘的是一根芦苇。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θjuːziæst] ['hævɪŋ] [krɒst] ['rɪvəz]

supposed	**to**	**be**	**indicative**	**of**	**the**	**religious**	**enthusiast**	**having**	**crossed**	**rivers**
据称	到	是	指示性的	的	这	宗教	爱好者	拥有	交叉	河流

[ænd; ənd] ['siːz] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

and	**seas**	**in**	**the**	**pursuit**	**of**	**his**	**mission**	**.**
和	海域	在	这	追逐	的	他的	使命	.

据说这表明这位宗教狂热分子为了实现他的使命，跨越了河流和海洋。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['dɪfɪkəlt] , [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['ledʒənd] , [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'stræktˌ][ə; eɪ]
It **is** **by** **no** **means** **difficult** **,** **out** **of** **this** **wonderful** **legend** **,** **to** **extract** **a**
它 是 经过 不 方法 难的 , 出去 的 这 精彩的 传奇 , 到 提炼 一个
['mɒrəl] ,
moral **,**
道德 ,

从这个精彩的传说中提炼出一个道德教训并非难事。

['neɪmli] , [ðæt] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['juːsf(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv]
namely **,** **that** **an** **earnest** **individual** **,** **who** **had** **acquired** **the** **useful** **habit** **of**
即 , 那 一个 认真 个人 , WHO 有 获得 这 有用 习惯 的
['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] ,
keeping **his** **eyes** **open** **,**
保持 他的 眼睛 打开 ,

也就是说，一个认真负责的人，如果养成了睁大眼睛观察周围环境的良好习惯，

[dɪ'skʌvəd] [wʌn][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['siːkrəts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
discovered **one** **of** **Nature's** **secrets** **,** **which** **had** **entirely** **escaped** **the** **observation**
发现 一 的 自然的 秘密 , 哪个 有 完全 逃脱 这 观察
[ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z] .
of **all** **others** **.**
的 全部 其他的 .

发现了大自然的一个秘密，而这个秘密此前一直未被其他人发现。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Towards **the** **close** **of** **the** **sixteenth** **century** **,**
向 这 关闭 的 这 第十六 世纪 ,

十六世纪末期，

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pædjuə] — [wʌn][dʒəʊ'væni][bə'leərəʊ] — ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [wɜːk] “ [ɒn]
a **learned** **physician** **of** **Padua** **—** **one** **Giovanni** **Bolero** **—** **published** **a** **work** **“** **On**
一个 学习 医生 的 帕多瓦 — 一 乔瓦尼 波莱罗舞曲 — 已发布 一个 工作 “ 在
[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] .
the **Causes** **of** **the** **Magnificence** **and** **Greatness** **of** **Cities** **.**
这 原因 的 这 壮丽 和 伟大 的 城市 .

帕多瓦一位博学的医生——乔瓦尼·博莱罗——出版了一部名为《论城市辉煌和伟大的原因》的著作。

” [ˌðeər'ɪn] , [waɪl] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] , [hiː; hi] [əb'zəːvz] :
” **Therein** **,** **while** **treating** **of** **the** **Orient** **,** **he** **observes** **:**
” 其中 , 尽管 治疗 的 这 东方 , 他 观察 :

”其中，他在论述东方时指出：

“ [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv][æn; ən] [hɜːb] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pres] [ə; eɪ] ['delɪkət] [dʒuːs] [ðæt]
“ **The** **Chinese** **have** **an** **herb** **out** **of** **which** **they** **press** **a** **delicate** **juice** **that**
“ 这 中国人 有 一个 草本植物 出去 的 哪个 他们 按 一个 精美的 汁 那
[sɜːrvz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [waɪn] ;
serves **them** **for** **drink** **instead** **of** **wine** **;**
服务 他们 为了 喝 反而 的 葡萄酒 ;

”中国人有一种草药，他们从中榨取一种清淡的汁液，用来代替酒饮用；

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [prɪ'zɜːvz] [ðeə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [friːz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl] [ðəʊz] ['iːvəlz] [wɪtʃ]
it **also** **preserves** **their** **health** **and** **frees** **them** **from** **all** **those** **evils** **which**
它 还 果酱 他们的 健康 和 自由 他们 从 全部 那些 罪恶 哪个
the20
the20
the20

它还能保护他们的健康，使他们免受20世纪20年代的所有邪恶侵害。

[juːz][ɒv; əv][waɪn][prədj'uːsɪz] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] .
use **of** **wine** **produces** **among** **ourselves** **.**
使用 的 葡萄酒 产 之中 我们自己 .

葡萄酒的使用在我们之间产生了影响。

" [ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][ɪz] ['sʌmwɒt] ['klaʊdi] ,
" **Albeit** **the** **allusion** **is** **somewhat** **cloudy** **,**
" 尽管 这 典故 是 有些 多云 ,

尽管这个暗示有些模糊不清，

[stɪl] [nəʊ] [daʊt] [ɪg'zɪsts][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pædʒuən] [ri'fəːz] [tuː; tə] [tiː] .
still **no** **doubt** **exists** **but** **that** **the** **celebrated** **Paduan** **refers** **to** **Tea** **.**
仍然 不 怀疑 存在 但 那 这 著名 帕多瓦 指 到 茶 .

毫无疑问，著名的帕多瓦人指的是茶。

[ðɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt][baɪ]['eni][ˌjʊərə'piːən]
This **is** **supposed** **to** **be** **the** **earliest** **mention** **of** **the** **plant** **by** **any** **European**
这 是 据称 到 是 这 最早 提到 的 这 植物 经过 任何 欧洲的
['raɪtə(r)] .
writer **.**
作家 .

据称这是欧洲作家对这种植物的最早记载。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mɑːkəʊ]['pəʊləʊ] — [ðə; ði] [greɪt]
It **is** **curious** **that** **among** **the** **many** **wonderful** **things** **which** **Marco** **Polo** **—** **the** **great**
它 是 好奇的 那 之中 这 许多 精彩的 事物 哪个 马可 马球 — 这 伟大的
['trævələ(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] — [sɔː] [ɪn]['tʃaɪnə] ,
traveller **of** **his** **day** **—** **saw** **in** **China** **,**
游客 的 他的 天 — 锯 在 中国 ,

令人好奇的是，在马可·波罗——这位当时伟大的旅行家——在中国看到的众多奇妙事物中，

[hiː; hi][əu'mit][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [tiː] [plɑːnt]['aɪðə(r)][æz; əz] [ʃrʌb] [ɔː(r)] ['bevərɪdʒ] .
he **omits** **to** **mention** **the** **Tea** **plant** **either** **as** **shrub** **or** **beverage** **.**
他 省略 到 提到 这 茶 植物 任何一个 作为 灌木 或者 饮料 .

他没有提及茶树，无论是作为灌木还是作为饮料。

[ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][bəuθ][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
This **omission** **is** **the** **more** **unaccountable** **inasmuch** **as** **both** **himself** **and** **his**
这 省略 是 这 更多的 无法解释 因此 作为 两个都 他自己 和 他的
['fɑːðə(r)] ([huːz] ['vɔɪɪdʒɪz] [hiː; hi] ['rekɔːdz]) [mʌst; məst][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['dɪstrɪkts] [weə'ɪn] [tiː]
father **(** **whose** **voyages** **he** **records** **)** **must** **have** **visited** **districts** **wherein** **Tea**
父亲 (谁 航程 他 记录) 必须 有 到访 地区 其中 茶
[wɒz; wəz][ɪn] ['kɒmən] [juːz] .
was **in** **common** **use** **.**
曾是 在 常见的 使用 .

这一疏漏就更加令人费解了，因为他和他的父亲（他记录了父亲的航行）肯定都到过茶叶盛行的地区。

[ðə; ði] ['ɜːli] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['nævəˌgetər] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['saɪlənt][ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
The **early** **Portuguese** **navigators** **are** **equally** **silent** **on** **this** **matter** **,**
这 早期的 葡萄牙语 导航员 是 同样地 沉默的 在 这 事情 ,

早期的葡萄牙航海家对此事同样保持沉默。

[nɔː(r)][ɪz]['menʃ(ə)n] [meɪd] [ˌðeər'ɒv] [ɪn][ðə; ði][lɒgz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['friːbuːtɪŋ] [siː] [kɪŋz] .
nor **is** **mention** **made** **thereof** **in** **the** **logs** **of** **our** **own** **freebooting** **Sea** **Kings** **.**
也不 是 提到 制成 其中 在 这 日志 的 我们的 自己的 自由启动 海 国王 .

我们自己的海盗船"海王"的航海日志中也没有提及此事。

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] ,
These **,** **however** **,**
这些 , 然而 ,

然而，这些

['trʌbld] [ðəm'selvz] [les] [ə'baʊt] ['bɒtəni] [ðæn; ðən][ðə; ði] [brɔ:d] ['pi:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

troubled	themselves	less	about	botany	than	the	broad	pieces	to	be	found	in	the
麻烦	他们自己	较少的	关于	植物学	比	这	广阔	件	到	是	成立	在	这

[həʊldz][ɒv; əv][ðə; ði]['spæniʃ] [kɪŋz] ['gæliənz] .

holds	of	the	Spanish	King's	galleons	.
持有	的	这	西班牙语	国王学院	大型帆船	.

他们与其说是关心植物学，不如说是关心西班牙国王的帆船船舱里能找到的各种大块货物。

[hæd; həd][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] ['rɑ:li] , [hu:] ['trævld] [west] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [i:st] ,

Had	Sir	Walter	Raleigh	,	who	travelled	West	instead	of	East	,
有	先生	沃尔特	罗利	,	WHO	旅行	西方	反而	的	东方	,

如果沃尔特·雷利爵士（他向西旅行而不是向东旅行）

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [frend] [dreɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

accompanied	his	friend	Drake	on	his	famous	voyage	round	the	world	,
伴随	他的	朋友	德雷克	在	他的	著名的	航程	圆形的	这	世界	,

他陪同好友德雷克完成了著名的环球航行。

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'teɪtəʊ][ænd; ənd][tə'bækəʊ]

he	might	have	added	to	his	discoveries	of	the	potato	and	tobacco
他	可能	有	额外	到	他的	发现	的	这	土豆	和	烟草

[plɑ:nts][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

plants	of	America	,
植物	的	美国	,

他或许还能发现美洲的马铃薯和烟草植物。

[ðæt] [ɒv; əv] [ti:] [ɪn]['tʃaɪnə] .

that	of	Tea	in	China	.
那	的	茶	在	中国	.

中国的茶叶。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [li:f] [tu:; tə] ['jʊərəp]

The	honour	of	introducing	the	refreshing	and	invigorating	leaf	to	Europe
这	荣誉	的	介绍	这	令人耳目一新	和	令人精神振奋	叶子	到	欧洲

[wɒz; wəz] , ['klɪəli] , [nɒt] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] English21

was	,	clearly	,	not	reserved	for	English21
曾是	,	清楚地	,	不是	预订的	为了	English21

显然，将这种清爽提神的叶子引入欧洲的殊荣并非英国21世纪独有。

['trævələz] .

travellers	.
旅行者	.

旅行者。

[ðɪs] ['ɒnə(r)] [ɪz] ['prɒpəli] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ,

This	honour	is	properly	claimed	by	the	Portuguese	,
这	荣誉	是	适当地	声称	经过	这	葡萄牙语	,

葡萄牙人理应享有这份荣誉。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['treɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ]

although	they	had	been	trading	for	many	years	with	the	Chinese	before	they
虽然	他们	有	到过	贸易	为了	许多	年	和	这	中国人	前	他们

[meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

made	the	discovery	,
制成	这	发现	,

尽管在发现这片土地之前，他们已经与中国人进行了多年的贸易往来，

[dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

just	about	the	close	of	the	sixteenth	century	.
只是	关于	这	关闭	的	这	第十六	世纪	.

大约在十六世纪末。

[ə; eɪ] [tiː] ['gɑːd(ə)n] . — [ðə; ði] [tiː] [plɑːnt] ['flɜːrɪʃ] [best] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [kiːn] ,

A	Tea	Garden	.	—	The	Tea	plant	flourishes	best	in	the	provinces	of	To	-	kien	,
一个	茶	花园	.	—	这	茶	植物	繁花	最好的	在	这	省份	的	到	-	基恩	,

[kɪ'æŋ] - [suː] , - [ænd; ənd] - .

Kiang	-	su	,	Hoonam	and	Hoopels	.
江	-	苏	,	-	和	-	.

茶园——茶树在东建、江苏、环南和环佩尔等省份生长得最好。

[ðə; ði] [fɜːst] [krɒp] [ɪz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] .

The	first	crop	is	gathered	in	the	early	spring	.
这	第一的	庄稼	是	聚集	在	这	早期的	春天	.

第一批作物在早春收获。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['bevərɪdʒ] [ɪn]['tʃaɪnə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spɔːtɪd]

Shortly	after	Tea	had	become	a	popular	beverage	in	China	,	it	was	exported
不久	后	茶	有	变得	一个	受欢迎的	饮料	在	中国	,	它	曾是	导出

[tuː; tə][dʒə'pæn] ,

to	Japan	,
到	日本	,

茶在中国流行起来后不久，就被出口到日本。

[ðə; ði]['əʊnli]['neɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə][həʊld] ['ɪntəkɔːs] .

the	only	nation	with	which	the	Chinese	were	suffered	to	hold	intercourse	.
这	仅有的	国家	和	哪个	这	中国人	是	遭受	到	抓住	交往	.

唯一一个被允许与中国人进行贸易往来的国家。

[ɪn] [ðəʊz] ['aɪləndz][ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][held][ɪn]

In	those	islands	it	assumed	even	a	more	important	position	than	it	held	in
在	那些	岛屿	它	假定	甚至	一个	更多的	重要的	位置	比	它	握住	在

[ðə; ði] “ ['flaʊəri] [lænd] ,

the	“	Flowery	Land	,
这	“	如花	土地	,

在这些岛屿上，它甚至比在“花之国”中占据了更重要的地位。

” [səʊ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt]

”	so	that	to	be	able	to	make	and	serve	the	beverage	with	a	polished
”	所以	那	到	是	有能力的	到	制作	和	服务	这	饮料	和	一个	抛光

[greɪs] [wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'djuːbɪtəbl] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'laɪt] [ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk]

grace	was	recognised	as	an	indubitable	sign	of	a	polite	and	aristocratic
优雅	曾是	已确认	作为	一个	毋庸置疑	符号	的	一个	有礼貌的	和	贵族

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

因此，能够优雅地制作和供应这种饮料被认为是受过良好教养和贵族教育的无可置疑的标志。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [dɪ'vəʊtɪd] [ðeə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] [skɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	Japanese	devoted	their	artistic	and	mechanical	skill	to	the	production	of
这	日本人	奉献	他们的	艺术	和	机械的	技能	到	这	生产	的

[tiː] - ['kædi] ,

tea	-	caddies	,
茶	-	球童	,

日本人将他们的艺术和机械技能投入到茶叶罐的生产中。

[tiː] - [treɪz] , [tiː] - [pɒts] , [ænd; ənd] [tiː] - [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

tea	-	trays	,	tea	-	pots	,	and	tea	-	cups	and	saucers	,	remarkable	for
茶	-	托盘	,	茶	-	锅	,	和	茶	-	杯子	和	碟子	,	卓越	为了

[ɛkskw'ɪsɪtnəs] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv]['fæbrɪk] .

exquisiteness	of	design	no	less	than	peculiarity	of	fabric	.
精致	的	设计	不	较少的	比	特点	的	织物	.

茶盘、茶壶、茶杯和茶碟，其设计精美绝伦，面料也别具一格。

[tiː] - ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd][ɪn][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][dʒə'pæn] .

Tea	-	houses	were	opened	in	the	leading	cities	of	Japan	.
茶	-	房屋	是	打开	在	这	领导	城市	的	日本	.

茶馆在日本各大城市相继开业。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['friːkwənt, friˈkwent][baɪ][ðə; ði]['daɪmjəʊ] , [ɔː(r)]['lesə(r)]['nəublz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

These	were	frequented	by	the	Daimios	,	or	lesser	nobles	,	and	the
这些	是	经常光顾	经过	这	大神	,	或者	较少	贵族	,	和	这

['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ə'laɪk] ,

lower	classes	alike	,
降低	课程	同样	,

这些地方是达米奥（Daimios，即地位较低的贵族）和下层阶级经常光顾的地方。

[huː] [tʊk] [ðeə(r)] [tʃiːf] ['pleʒə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɒpjələ(r)] [rɪ'zɔːrts] .

who	took	their	chief	pleasure	in	such	popular	resorts	.
WHO	采取	他们的	首席	乐趣	在	这样的	受欢迎的	度假村	.

他们最喜欢去的就是这些热门度假胜地。

['emɪnənt] ['raɪtər] , ['ɔːlsəʊ] , [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][ɪn'dɪgnəti][tuː; tə][ɪk'stəʊl][ðə; ði] ['preʃəs] ['bevərɪdʒ] .

Eminent	writers	,	also	,	considered	it	no	indignity	to	extol	the	precious	beverage	.
杰出	作家	,	还	,	经过考虑的	它	不	侮辱	到	赞美	这	宝贵的	饮料	.

著名作家们也认为赞美这种珍贵的饮品并非有失体统。

[wɒt] [ˌbækə'neɪliən] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [sɔːŋz] , [ˌkævə'lɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [sɔːŋz] , [ræp'sɒdɪk(ə)l]

What	Bacchanalian	and	hunting	songs	,	cavalier	and	sea	songs	,	rhapsodical
什么	酒神节	和	打猎	歌曲	,	骑士	和	海	歌曲	,	狂想曲

['triːtiziz] [ɪn] [lɔː'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ,

treatises	in	laudation	of	hunting	,
论文	在	赞美	的	打猎	,

酒神节和狩猎歌曲、骑士和海员歌曲、赞美狩猎的狂想曲，

['kəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , -

coaching	,	and	so	forth	,	24
教练	,	和	所以	前进	,	-

指导等等，24

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [tiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] ,

are	to	the	literature	of	England	,	such	was	Tea	to	the	writers	,
是	到	这	文学	的	英格兰	,	这样的	曾是	茶	到	这	作家	,

['ɑːtɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

茶之于英国文学，正如茶之于作家、艺术家。

[ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn] .

and	musicians	of	China	and	Japan	.
和	音乐家	的	中国	和	日本	.

以及来自中国和日本的音乐家。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ðeə(r)] ['dɪkɪnz] , [ðeə(r)]['gəʊldˌsmɪθs] , [ðeə(r)] ['nimrɔd] , [ðeə(r)] , [ðeə(r)]

In	other	words	their	Dickenses	,	their	Goldsmiths	,	their	Nimrods	,	their	Dibdins	,	their
在	其他	字	他们的	狄更斯	,	他们的	金匠	,	他们的	尼姆罗德	,	他们的	迪布丁斯	,	他们的

[tɒm] [mɔːrz] ,

Tom	Moores	,
汤姆	摩尔斯	,

换句话说，他们是他们的狄更斯、他们的戈德史密斯、他们的尼姆罗德、他们的迪布丁、他们的汤姆·摩尔。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['li:tʃɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][waɪd][və'raɪəti][ɒv; əv]['tɑ:pɪks][tu:; tə] [tri:t] [ɒv; əv]

and	their	Leeches	,	instead	of	having	a	wide	variety	of	topics	to	treat	of
和	他们的	水蛭	,	反而	的	拥有	一个	宽的	种类	的	主题	到	对待	的

,

,

,

而他们的水蛭，却没有各种各样的主题可以探讨，

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [kəm'piə] , [wɜ:(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tu:; tə][wʌn]['sʌbdʒɪkt]

as	was	the	case	with	their	English	compeers	,	were	confined	to	one	subject
作为	曾是	这	案件	和	他们的	英语	竞争对手	,	是	受限	到	一	主题

— [ti:] .

—	Tea	.
一	茶	.

与他们的英国同行一样，他们的研究也局限于一个主题——茶。

[ɪn'di:d] , [i:tʃ] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [pə'zes] [ɪts][pɪ'kju:liə(r)]['vɜ:tju:z]

Indeed	,	each	plantation	was	supposed	to	possess	its	peculiar	virtues
的确	,	每个	种植园	曾是	据称	到	具有	它是	奇特	美德

[ænd; ənd] ['eksələns] ,

and	excellences	,
和	卓越	,

事实上，每个种植园都应该拥有其独特的优点和优势。

[laɪk][tu:; tə][ðə; ði] ['slaɪtli] ['veərɪɪŋ] ['vinjəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [ðə; ði] [rəʊn] , [ðə; ði] [gə'rɒn] ,

like	to	the	slightly	varying	vineyards	of	the	Rhine	,	the	Rhone	,	the	Garonne	,
喜欢	到	这	轻微地	变化	葡萄园	的	这	莱茵河	,	这	罗纳河	,	这	加龙省	,

[ɔ:(r)][ðə; ði] [məʊ'zel] .

or	the	Moselle	.
或者	这	摩泽尔河	.

就像莱茵河、罗讷河、加龙河或摩泽尔河沿岸略有不同的葡萄园一样。

[i:tʃ] [hæd; həd][ɪts]['pəʊɪt][tu:; tə] [sɪŋ] [ɪts] ['preɪzɪz] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [raɪmz] .

Each	had	its	poet	to	sing	its	praises	in	running	rhymes	.
每个	有	它是	诗人	到	唱歌	它是	赞扬	在	跑步	韵律	.

它们各自都有自己的诗人，用韵律优美的诗歌来赞美它们。

[ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [wʌn] [ˌtʃaɪ'ni:z] [bɑ:d] , [hu:] ['si:mɪŋli] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'nækriən] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

In	illustration	,	one	Chinese	bard	,	who	seemingly	was	an	Anacreon	in	his	way	,
在	插图	,	一	中国人	诗人	,	WHO	似乎	曾是	一个	阿那克里翁	在	他的	方式	,

举例来说，一位中国吟游诗人，似乎在某种程度上是阿那克里翁式的人物，

['mægnifai][ðə; ði] [ʃrʌb] [ðæt] [grəuz] [ɒn][ðə; ði] [mɒŋ] - [ʃæn] ['maʊntənz] , [ɪn][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv]

magnifies	the	shrub	that	grows	on	the	Mong	-	shan	mountains	,	in	the	territory	of
放大	这	灌木	那	生长	在	这	蒙	-	山	山脉	,	在	这	领土	的

[jə] - [tʃu:] ,

Ya	-	chew	,
呀	-	嚼	,

放大生长在瑶州境内蒙山上的灌木

[ɪn] [wɜ:dz] [wɪtʃ] , ['lɪtərəli] [trænz'leɪtɪd] , [mi:n] : —

in	words	which	,	literally	translated	,	mean	:	—
在	字	哪个	,	字面上地	翻译	,	意思是	:	—

用直译的话来说，意思是：——

“ [wʌn] [aʊns] [dʌθ] [ɔ:l] [dɪs'ɔ:dəz] [kjʊə(r)] ,

“	One	ounce	doth	all	disorders	cure	,
“	一	盎司	确实	全部	疾病	治愈	,

“一盎司可治愈所有疾病”，

[wɪð] [tuː] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] - ;

With	two	your	troubles	will	be	few'r	;
和	二	你的	麻烦	将要	是	-	;

有了两个人，你的麻烦就会少一些;

[θriː] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊnz][mɔː(r)]['vɪgə(r)] [gɪv] ;

Three	to	the	bones	more	vigour	give	;
三	到	这	骨头	更多的	活力	给	;

三倍的活力注入骨骼;

[wɪð] [fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,

With	four	for	ever	you	will	live	,
和	四	为了	曾经	你	将要	居住	,

拥有四个永远，你将永远生活。

[æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,

As	young	as	on	your	day	of	birth	,
作为	年轻的	作为	在	你的	天	的	出生	,

从你出生那天起，

[ə; eɪ] [truː] - [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

A	true	IsyenA	upon	the	earth	.
一个	真的	-	之上	这	地球	.

一位真正的伊西恩人降临人间。

" [ə; eɪ][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

"	A	An	immortal	.
"	一个	一个	不朽	.

"一位不朽者。"

[haʊ'evə(r)] [haɪpɜː'bɒlɪkəl] [ðɪs] ['testɪməni] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] , -

However	hyperbolical	this	testimony	may	be	considered	,	25
然而	双曲线	这	见证	可能	是	经过考虑的	,	-

然而，尽管这种证词可能被认为有些夸张，25

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [sɜːrvz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [tiː] [wɒz; wəz][held] .

it	at	least	serves	to	show	the	high	estimation	in	which	Tea	was	held	.
它	在	至少	服务	到	展示	这	高的	估算	在	哪个	茶	曾是	握住	.

这至少表明了人们对茶的重视程度。

[ðɪs] [fækt] ['fəːniʃ] [ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪli] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]

This	fact	furnishes	the	best	possible	answer	to	the	silly	objections	of	certain
这	事实	提供	这	最好的	可能的	回答	到	这	愚蠢的	反对意见	的	肯定

['mɒd(ə)n] ['raɪtər] [huː] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌltɪveɪt] [tiː] ,

modern	writers	who	would	fain	have	us	believe	that	the	Chinese	cultivate	Tea	,
现代的	作家	WHO	会	欣然	有	我们	相信	那	这	中国人	培育	茶	,

这一事实为某些现代作家的愚蠢反对意见提供了最佳回应，他们妄图让我们相信中国人种植茶叶。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə] [sel] [tuː; tə] ['fɒrənəz] .

not	for	their	own	consumption	,	but	to	sell	to	foreigners	.
不是	为了	他们的	自己的	消耗	,	但	到	卖	到	外国人	.

不是为了自己消费，而是为了卖给外国人。

[ðə; ði]['əʊnli] [gliːm] [ɒv; əv] [truːθ] ['leɪt(ə)nt][ɪn][səʊ] ['mænɪfestli] [əb'sɜːd] [æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt]

The	only	gleam	of	truth	latent	in	so	manifestly	absurd	an	assertion	being	that
这	仅有的	闪耀	的	真相	潜	在	所以	显然	荒诞	一个	断言	存在	那

[ðə; ði] [sə'lestʃəlz] [ɪn'veərɪəbli] [drɪŋk] [ðə; ði][pjʊə(r)] [tiː] ,

the	Celestials	invariably	drink	the	pure	Tea	,
这	天体	总是	喝	这	纯的	茶	,

这种明显荒谬的说法中唯一蕴含的真理是，天神总是饮用纯茶。

[nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['aʊtə(r)][bɑːr'beriənz] ,

not	**that**	**which**	**has**	**undergone**	**artificial**	**preparation**	**for**	**those**	**outer**	**barbarians**	**,**
不是	那	哪个	有	经历	人造的	准备	为了	那些	外	野蛮人	,

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'sjuːməz] ,

the	**English**	**consumers**	**,**
这	英语	消费者	,

不是那种为了迎合那些外来蛮夷——英国消费者——而经过人为加工的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æn; ən] [əd'mɪtɪd] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'peə(r)] [tiː] “ [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ,

it	**being**	**an**	**admitted**	**fact**	**that**	**they**	**prepare**	**Tea**	**“**	**to**	**order**	**,**
它	存在	一个	承认	事实	那	他们	准备	茶	“	到	命令	,

众所周知，他们是“按需”泡茶的。

” [ænd; ənd][kæn; kən][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['mɪnərəl] ['feɪsɪŋ] - ['paʊdə(r)] [træns'fɔːm] [blæk] [tiː] ['ɪntuː]

”	**and**	**can**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**mineral**	**facing**	**-**	**powder**	**transform**	**black**	**Tea**	**into**
”	和	能	经过	这	援助	的	矿物	面向	-	粉末	转换	黑色的	茶	进入

[griːn] ,

green	**,**
绿色的	,

并且借助矿物粉末可以将红茶变成绿茶，

[ɔː(r)] [griːn] [tiː] ['ɪntuː] [blæk] [æt; ət] ['pleʒə(r)] .

or	**green**	**Tea**	**into**	**black**	**at**	**pleasure**	**.**
或者	绿色的	茶	进入	黑色的	在	乐趣	.

或者随意将绿茶变成黑茶。

[sʌtʃ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ; [ðə; ði]['kwɒlətɪ] ,

Such	**transformation**	**,**	**however**	**,**	**only**	**alters**	**the**	**appearance**	**to**	**the**	**eye**	**;**	**the**	**quality**	**,**
这样的	转型	,	然而	,	仅有的	改变	这	外貌	到	这	眼睛	;	这	质量	,

[ɪn'fɪəriə(r)][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [rɪ'meɪnz] [kən'siːld] .

inferior	**or**	**otherwise**	**,**	**remains**	**concealed**	**.**
下	或者	否则	,	遗迹	暗	.

然而，这种改变只是改变了肉眼所见的表象；质量，无论是劣质还是其他，仍然被隐藏起来。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [tiː] [bɪ'keɪm] , [nɒt] ['sɪmpli] [ɪn]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn]['ɪndiə]

In	**due**	**time**	**Tea**	**became**	**,**	**not**	**simply**	**in**	**China**	**and**	**Japan**	**,**	**but**	**also**	**in**	**India**
在	到期的	时间	茶	成为	,	不是	简单地	在	中国	和	日本	,	但	还	在	印度

[ænd; ənd] ['pɜːʃə] ,

and	**Persia**	**,**
和	波斯	,

随着时间的推移，茶不仅在中国和日本，而且在印度和波斯也流行起来。

[ðə; ði] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['serəməni] , [dʒʌst][æz; əz][ɪz] ['kɒfi] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːrks] [ænd; ənd]['ærəbz] , [ænd; ənd]

the	**drink**	**of**	**ceremony**	**,**	**just**	**as**	**is**	**coffee**	**with**	**the**	**Turks**	**and**	**Arabs**	**,**	**and**
这	喝	的	仪式	,	只是	作为	是	咖啡	和	这	土耳其人	和	阿拉伯人	,	和

[waɪn] [wɪð] [ɑː'selvz] .

wine	**with**	**ourselves**	**.**
葡萄酒	和	我们自己	.

就像咖啡之于土耳其人和阿拉伯人，葡萄酒之于我们一样，它是仪式上的饮品。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] [sɪns] ,

A	**little**	**over**	**two**	**centuries**	**since**	**,**
一个	小的	超过	二	几个世纪	自从	,

距今已有两百多年了，

[ə; eɪ] [frentʃ] ['trævələ(r)][ɪn] ['pɜːʃə] ['greɪvli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wɒt] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l]

a	**French**	**traveller**	**in**	**Persia**	**gravely**	**imagined**	**that**	**what**	**constituted**	**a**	**hospitable**
一个	法语	游客	在	波斯	严重地	想象	那	什么	构成	一个	好客

['kʌstəm] ,

custom	**,**
风俗	,

一位在波斯旅行的法国旅行者严肃地设想，什么是待客之道，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)]['medsn; 'medɪsn] .

was	a	universal	desire	to	administer	medicine	.
曾是	一个	普遍的	欲望	到	管理	药品	.

施行医疗是人们普遍的愿望。

[hiː; hi][əˈvəː] [ðæt] ['piːp(ə)l] “ [ə'saɪnd] [tuː; tə] [tiː] [sʌtʃ] extravagant26

He	avers	that	people	“	assigned	to	Tea	such	extravagant26
他	反	那	人们	“	分配	到	茶	这样的	extravagant26

他断言，那些“被分配到茶业的人如此铺张浪费”26

['kwɒlətiz] [ðæt] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['kɒnstənt] [helθ] ,

qualities	that	,	imagining	it	alone	able	to	keep	a	man	in	constant	health	,
品质	那	,	想象	它	独自的	有能力的	到	保持	一个	男人	在	持续的	健康	,

单凭想象这些特质，就足以使人保持健康。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [wɪð] [ðɪs] [drɪŋk][æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] .

they	treated	those	who	came	to	visit	them	with	this	drink	at	all	hours	.
他们	治疗	那些	WHO	来了	到	访问	他们	和	这	喝	在	全部	小时	.

他们随时都用这种饮料招待来访的客人。

” [ðɪs] ['steɪtmənt] [maɪt] [biː; bi] ['pærəleld] [baɪ][æn; ən] ['iːstən] ['raɪtə(r)] [huː] , ['triːtɪŋ] [ɒv; əv]

”	This	statement	might	be	paralleled	by	an	Eastern	writer	who	,	treating	of
”	这	陈述	可能	是	平行	经过	一个	东	作家	WHO	,	治疗	的

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

“这一说法或许可以与一位东方作家在论述英国时的观点相提并论，

[ʃʊd; ʃəd][juːz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sentəns] , ['mɪəli] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːd] “ [waɪn] ” [fɔː(r); fə(r)] “ [tiː] , ”

should	use	the	same	sentence	,	merely	substituting	the	word	“	wine	”	for	“	Tea	,	”
应该	使用	这	相同的	句子	,	仅仅	替换	这	单词	“	葡萄酒	”	为了	“	茶	,	”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

and	he	may	add	,
和	他	可能	添加	,

应该使用同样的句子，只需将“茶”替换成“酒”，他还可以补充说：

“ [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bevərɪdʒ] ,

“	to	increase	the	beneficial	influence	of	the	beverage	,
“	到	增加	这	有利	影响	的	这	饮料	,

“为了增强饮料的有益作用，

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ðeɪ] [meɪk] [ˌkæbə'lɪstɪk] ['muːvmənts] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['glɑːsɪz] , ['sʌmtaɪmz] ['klɪŋkɪŋ]

in	many	instances	they	make	cabalistic	movements	with	the	glasses	,	sometimes	clinking
在	许多	实例	他们	制作	神秘主义	移动	和	这	眼镜	,	有时	叮当声

[ðə; ðɪ] ['edʒɪz] [tə'geðə(r)] ,

the	edges	together	,
这	边缘	一起	,

很多时候，他们会用酒杯做出神秘的动作，有时还会让杯沿碰撞。

['miːnwaɪl] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌtælɪz'mænɪk] [wɜːdz] , - [jɔː(r); jə(r)] [helθ] ! - [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

meanwhile	uttering	the	talismanic	words	,	'	Your	health	!	'	which	are
同时	发出声音	这	护身符	字	,	-	你的	健康	!	-	哪个	是

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [pəˈzes] [sʌm; səm]['pəʊt(ə)nt] [tʃɑːm] . ” -

supposed	to	possess	some	potent	charm	.	”	27
据称	到	具有	一些	强效	魅力	.	”	-

与此同时，念诵着具有神奇魔力的咒语“祝您健康！”。27

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [tiː] [ˈɪntuː] [ˈɪŋgləndˌ] .
INTRODUCTION OF TEA INTO ENGLAND .
介绍 的 茶 进入 英格兰 .

茶叶传入英国。

[bɪˈfɔː(r)] [tiː] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ˈɪŋgləndˌ] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈhɒləndˌ] ,
BEFORE Tea found its way to England , it had been brought to Holland ,
前 茶 成立 它是 方式 到 英格兰 , 它 有 到过 带来 到 荷兰 ,

在茶传入英国之前，它就已经被带到了荷兰。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtriːti] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] .
thanks to the treaty made by the Dutch with the Japanese .
谢谢 到 这 条约 制成 经过 这 荷兰语 和 这 日本人 .

多亏了荷兰与日本签订的条约。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
If the Dutchman , as a rule ,
如果 这 荷兰人 , 作为 一个 规则 ,

如果荷兰人通常

[dɪd] [nɒt] [fɔːˈgəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈlɑːgə(r)][ænd; ənd] [ʃnæps] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [tiː] [səʊ] [ˈredɪli]
did not forego his favourite lager and schnapps to take to Tea so readily
做过 不是 放弃 他的 最喜欢的 拉格啤酒 和 杜松子酒 到 拿 到 茶 所以 容易
[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] ,
as did the English ,
作为 做过 这 英语 ,

他不像英国人那样轻易放弃自己最爱的啤酒和烈酒而接受下午茶。

[ˌnevəðəˈles] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈwɒntɪŋ] [ʌpˈhəʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈbevərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
nevertheless , there were not wanting upholders of the new beverage in the
尽管如此 , 那里 是 不是 想要 拥护者 的 这 新的 饮料 在 这
[lænd][ɒv; əv] “ [daɪks] ,
land of “ dykes ,
土地 的 “ 堤坝 ,

然而，在“女同性恋”之乡，这种新饮料的拥护者并不缺乏。

[dʌks] , [ænd; ənd] [ˈdʌtʃmən] , ” [æz; əz] [ˈsʌmbədi] [kənˈstruːd] [vɑːlˈtɛrz] [ˈfeɪməs] “ [kænkænə] ,
ducks , and Dutchmen , ” as somebody construed Voltaire's famous “ cancana ,
鸭子 , 和 荷兰人 , ” 作为 某人 解释 伏尔泰的 著名的 “ 坎卡纳 ,
[kæˈnɑːd] , [kəˈneɪl] .
canards , canaille .
鸭子 , 痞子 .

鸭子和荷兰人，”正如有人对伏尔泰著名的“cancana, canards, canaille”的理解一样。

” [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ˈædvəkeɪt] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [liːf] [wɒz; wəz] [kɔːˈniːljəs] - , [ˈprɪnsəp(ə)l]
” The first to advocate the wonderful leaf was Cornelius Bontekoe , principal
” 这 第一的 到 提倡 这 精彩的 叶子 曾是 科尼利厄斯 - , 主要的
[fɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈlektə(r)][ɒv; əv] [ˈbrændənˌbɜːrg] ,
physician to the Elector of Brandenburgh ,
医生 到 这 选民 的 勃兰登堡 ,

“第一个提倡食用这种神奇叶子的人是勃兰登堡选帝侯的首席医生科尼利厄斯·邦特科。”

[ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [ˈlaɪdən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]
a Professor in the University of Leyden , and a man of more than
一个 教授 在 这 大学 的 莱顿 , 和 一个 男人 的 更多的 比
ordinary28
ordinary28
ordinary28

莱顿大学的一位教授，一位非凡之人[28]

['emɪnəns] .
eminence .
卓越 .

卓越。

[ɪn][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] “ [tiː] , ['kɒfi] , [ænd; ənd] ['tʃɒklət] , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
In a treatise on “ Tea , Coffee , and Chocolate , ” published in 1679 ,
在 一个 论文 在 “ 茶 , 咖啡 , 和 巧克力 , ” 已发布 在 - ,

在1679年出版的《茶、咖啡和巧克力》一书中，

[hiː; hi] ['strɒŋli] [prəu'nauns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - [nemd] [drɪŋk] ,
he strongly pronounces in favour of the first - named drink ,
他 强烈 发音 在 偏爱 的 这 第一的 - 命名 喝 ,

他强烈支持第一种饮料。

[ænd; ənd] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['hɜːtfl] [tuː; tə] [helθ] ,
and denies the possibility of its being hurtful to health ,
和 否认 这 可能性 的 它是 存在 伤人的 到 健康 ,

并否认其可能对健康有害。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['teɪkən][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'ɔːdɪnət] ['kwɒntəti][æz; əz][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [kʌps][ə; eɪ] [deɪ]
even if taken in such an inordinate quantity as one or two hundred cups a day
甚至 如果 已采取 在 这样的 一个 过度 数量 作为 一 或者 二 百 杯子 一个 天
,
,
,

即使每天饮用如此大量的饮品，比如一两百杯，

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz][ɪk'strævəgənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] .
a statement as extravagant as it is impracticable .
一个 陈述 作为 靡 作为 它 是 不切实际 .

这句话既夸张又不切实际。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [tiː] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz][baɪ][sʌm; səm] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [deɪt] [frɒm; frəm]
The introduction of Tea into England is by some presumed to date from
这 介绍 的 茶 进入 英格兰 是 经过 一些 假定 到 日期 从
[ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] - .
the year of our Lord 1652 .
这 年 的 我们的 主 - .

有人认为，茶叶传入英国的时间可以追溯到公元1652年。

[ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi] [ɔː'θentɪk] ,
If such be authentic ,
如果 这样的 是 真正的 ,

如果属实，

[ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [ɪm'pɔː(r)tɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
the quantity of the leaf imported during the Commonwealth must have been
这 数量 的 这 叶子 进口 期间 这 联邦 必须 有 到过
[ɪk'striːmli] ['lɪmɪtɪd] ,
extremely limited ,
极其 有限的 ,

英联邦时期进口的树叶数量一定非常有限。

['prɒbəbli] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] ,
probably not exceeding a few pounds ,
大概 不是 超过 一个 很少 磅 ,

可能不会超过几磅，

[sʌtʃ] [æz; əz] [bleɪk] [ænd; ənd] “ [siː] - [dɒgz] ” [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]['kæbinz][ɒv; əv]

such	as	Blake	and	“	sea	-	dogs	”	of	his	order	discovered	in	the	cabins	of
这样的	作为	布莱克	和	“	海	-	狗	”	的	他的	命令	发现	在	这	小木屋	的

[ʃɪps] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] .

ships	they	had	captured	from	the	Dutch	.
船舶	他们	有	捕获	从	这	荷兰语	.

例如，布莱克和他的“海狗”兄弟会在他们从荷兰人手中缴获的船只的船舱里发现了这些物品。

['iːkwəli] ['kwestʃənəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrətiz] ,

Equally	questionable	is	the	statement	of	other	authorities	,
同样地	值得怀疑	是	这	陈述	的	其他	当局	,

其他权威人士的说法同样值得怀疑。

[huː] [gɪv] [ðə; ði][jɪə(r)] - [æz; əz][ðæt] [weər'ɪn] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [tiː] [tʊk] [pleɪs] .

who	give	the	year	1666	as	that	wherein	the	first	importation	of	Tea	took	place	.
WHO	给	这	年	-	作为	那	其中	这	第一的	输入	的	茶	采取	地方	.

他们认为1666年是茶叶首次进口的年份。

[nəʊ] [daʊt] , ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

No	doubt	,	many	important	events	were	commonly	attributed	to	the	year	1666	,
不	怀疑	,	许多	重要的	活动	是	通常	归因于	到	这	年	-	,

毫无疑问，许多重要事件都被普遍认为发生在1666年。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt]['draɪdən][hæd; həd]['esei, e'sei][tuː; tə]['rendə(r)][mɔː(r)][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [stɪl] [baɪ][hɪz; ɪz]

which	the	poet	Dryden	had	essayed	to	render	more	remarkable	still	by	his
哪个	这	诗人	德莱顿	有	尝试	到	使成为	更多的	卓越	仍然	经过	他的

['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði] ['ænəs] [mɪ'ræbɪlɪs] .

poem	on	the	Annus	Mirabilis	.
诗	在	这	年	紫茉莉	.

诗人德莱顿曾试图通过他的《奇迹之年》诗歌，使这一事件更加引人注目。

[lɔːdz] ['ɑːlɪŋtən] [ænd; ənd] ['ɒrərɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] [fɜːst] ['rendəd] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ]

Lords	Arlington	and	Orrery	are	credited	with	having	first	rendered	the	drinking
领主	阿灵顿	和	天体运行仪	是	已认可	和	拥有	第一的	渲染	这	喝

[ɒv; əv] [tiː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

of	Tea	fashionable	.
的	茶	时髦	.

阿灵顿勋爵和奥雷里勋爵被认为是使饮茶成为一种时尚的先驱。

[sɪks] [j'iəz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'mɑːkəb(ə)l][jɪə(r)][dʒʌst] ['nəʊtɪst] , ['pepis] ['rekɔːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['daɪəri]

Six	years	previous	to	the	remarkable	year	just	noticed	,	Pepys	records	in	his	“	Diary
六	年	以前的	到	这	卓越	年	只是	注意到	,	佩皮斯	记录	在	他的	“	日记

” : “ [ai][sent] for29

”	:	“	I	sent	for29
”	:	“	我	发送	for29

在刚刚过去的这个非凡年份的六年前，佩皮斯在他的《日记》中写道：“我派人去29

[ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] , [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [drɪŋk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [drʌŋk] [bɪ'fɔː(r)] .

a	cup	of	Tea	,	a	Chinese	drink	,	of	which	I	had	never	drunk	before	.
一个	杯子	的	茶	,	一个	中国人	喝	,	的	哪个	我	有	绝不	醉	前	.

一杯茶，一种中国饮料，我以前从未喝过。

” [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðə; ði][reə(r)] ['bevərɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðen] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][juːz] .

”	So	that	it	is	evident	the	rare	beverage	was	then	coming	into	use	.
”	所以	那	它	是	明显	这	稀有的	饮料	曾是	然后	未来	进入	使用	.

“由此可见，这种稀有饮品当时已经开始流行了。”

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [pɑːst] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,

Shortly	afterwards	a	measure	passed	the	legislature	,
不久	然后	一个	措施	通过了	这	立法机关	,

不久之后，一项法案在立法机构获得通过。

[iˈnæktɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ˈɪmpəʊst][ɒv; əv] [ˈeɪtpəns] [pə(r)]['gælən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [ɒn][ɔːl] [tiː]
enacting **that** **an** **impost** **of** **eightpence** **per** **gallon** **should** **be** **paid** **on** **all** **Tea**
实施 那 一个 关税 的 八便士 每 加仑 应该 是 有薪酬的 在 全部 茶
[prɪˈpeəd] [ænd; ənd][səʊld][ɪn] [ˈkɒfi] - [ˈhaʊzɪz] .
prepared **and** **sold** **in** **coffee** **-** **houses** **.**
准备 和 卖 在 咖啡 - 房屋 .

规定咖啡馆内制备和销售的所有茶叶，每加仑需缴纳八便士的税款。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [krɒp] . — [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [plʌkt] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,
Gathering **the** **Spring** **Crop** **.** **—** **The** **leaves** **are** **plucked** **with** **great** **care** **,**
采集 这 春天 庄稼 . — 这 树叶 是 拨弦 和 伟大的 关心 ,

采摘春季作物——人们小心翼翼地采摘叶子，

[nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['biːɪŋ] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːk] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ; [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
not **more** **than** **one** **being** **plucked** **from** **the** **stalk** **at** **a** **time** **;** **notwithstanding**
不是 更多的 比 一 存在 拨弦 从 这 茎 在 一个 时间 ; 虽然
[ðɪs] ,
this **,**
这 ,

一次只能从茎上摘取一个；尽管如此，

[æn; ən]['ekspɜːt][kæn; kən]['gæðə(r)] - [tuː; tə] - ['ɛl'biː'ɛs] .
an **expert** **can** **gather** **10** **to** **13** **lbs** **.**
一个 专家 能 收集 - 到 - 磅 .

专家可以收集 10 到 13 磅。

[pə(r)] [deɪ] .
per **day** **.**
每 天 .

每天。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['hændbɪl][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['tɒməs] [gɑːrweɪ] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [gærəweɪz]
A **singular** **handbill** **was** **issued** **by** **Thomas** **Garway** **,** **the** **founder** **of** **Garraway's**
一个 单数 传单 曾是 发布 经过 托马斯 加威 , 这 创始人 的 加拉韦
['sʌmwɒt] ['feɪməs] ['kɒfi] - [haʊs] ,
somewhat **famous** **coffee** **-** **house** **,**
有些 著名的 咖啡 - 房子 ,

托马斯·加威（Thomas Garway）——加威咖啡馆（Garraway's Coffeehouse）的创始人，曾发行过一份独特的传单。

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] (['sʌbsɪkwəntli] [ɪksˈtʃeɪndʒ] - ['æli]) .
in **Exchange** **(** **subsequently** **Exchange** **-** **alley** **)** **.**
在 交换 (随后 交换 - 胡同) .

在交易所（后来的交易所巷）。

[ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [wɒz; wəz][baɪ] [tʃɑːns] [dɪˈskʌvəd] [sʌm; səm] [jˈiəz] [sɪns] [ɪn][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv]
This **announcement** **was** **by** **chance** **discovered** **some** **years** **since** **in** **a** **volume** **of**
这 公告 曾是 经过 机会 发现 一些 年 自从 在 一个 体积 的
['pæmflɪts] [ɪn][ðə; ði] “ [kɪŋz] ['laɪbrəri] ,
pamphlets **in** **the** **“** **King's** **Library** **,**
小册子 在 这 “ 国王学院 图书馆 ,

这份公告是几年前在“国王图书馆”的一卷小册子中偶然发现的。

” ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [ɪn'spektɪd] .
” **British** **Museum** **,** **where** **it** **may** **still** **be** **inspected** **.**
” 英国 博物馆 , 在哪里 它 可能 仍然 是 检查 .

”大英博物馆，您仍然可以在那里查看它。”

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði]['dɒkjumənt] [beəz] [nəʊ] [deɪt] ,
Albeit **the** **document** **bears** **no** **date** **,**
尽管 这 文档 熊 不 日期 ,

尽管该文件没有注明日期，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['æmpl][ɪn'tɜːn(ə)l]['evɪdəns][tuː; tə][pruːv][ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][biːn]['prɪntɪd][ə'baʊt]

but	there	is	ample	internal	evidence	to	prove	that	it	had	been	printed	about
但	那里	是	充足	内部的	证据	到	证明	那	它	有	到过	打印	关于

[ðə; ði][jɪə(r)] - .

the	year	1660	.
这	年	-	.

但有大量的内部证据表明，它大约是在 1660 年印刷的。

[ˌaɪ 'tiː][p'ɜːpəsɪz][tuː; tə][biː; bi] “ [æn; ən][ɪg'zækt][dɪ'skrɪpʃn][ɒv; əv][ðə; ði][grəʊθ] , ['kwɒlətɪ] , [ænd; ənd]

It	purposes	to	be	“	An	exact	description	of	the	growth	,	quality	,	and
它	目的	到	是	“	一个	精确的	描述	的	这	生长	,	质量	,	和

['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði][liːf][tiː] ,

virtues	of	the	leaf	Tea	,
美德	的	这	叶子	茶	,

它的目的是“对茶叶的生长、品质和特性进行精确描述”，

[baɪ]['tɒməs][gɑːrweɪ] , [ɪn][ɪks'tʃeɪndʒ] - ['æli] , [nɪə(r)][ðə; ði]['rɔɪəl][ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɪn]['lʌndən] ,

by	Thomas	Garway	,	in	Exchange	-	alley	,	near	the	Royal	Exchange	,	in	London	,
经过	托马斯	加威	,	在	交换	-	胡同	,	靠近	这	皇家	交换	,	在	伦敦	,

由托马斯·加威创作，位于伦敦皇家交易所附近的交易所巷。

[tə'bækənɪst][ænd; ənd]['selə(r)][ænd; ənd]['riːteɪlə(r)][ɒv; əv][tiː][ænd; ənd]['kɒfi] .

Tobacconist	and	Seller	and	Retailer	of	Tea	and	Coffee	.
烟草商	和	卖方	和	零售商	的	茶	和	咖啡	.

烟草商、茶叶和咖啡销售商和零售商。

” [ˌsəb'dʒɔin][ɪz][ðə; ði][kweɪnt][dɪ'skrɪpʃn]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] : —

”	Subjoined	is	the	quaint	description	given	of	the	plant	:	—
”	并列	是	这	古雅	描述	给定	的	这	植物	:	—

“以下是对这种植物的奇特描述：——

“ [tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][brɔːt][frɒm; frəm]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd]['groʊɛθ][ðeə(r)][ə'pɒn]['lɪt(ə)l][ʃrʌbz]

“	Tea	is	generally	brought	from	China	,	and	groweth	there	upon	little	shrubs
“	茶	是	一般来说	带来	从	中国	,	和	生长	那里	之上	小的	灌木

[ænd; ənd][bʊʃɪz] ,

and	bushes	,
和	灌木丛	,

“茶叶一般是从中国进口的，在中国生长于小灌木丛上，

[ðə; ði]['brɑːntʃɪz][weər'ɒv] are32

the	branches	whereof	are32
这	分支	其中	are32

其中分支有32个

[wel] ['gɑːniʃ] [wɪð][waɪt]['flaʊəz] , [ðæt][ɑː(r); ə(r)]['jeləʊ][wɪ'ðɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪgnəs][ænd; ənd]

well	garnished	with	white	flowers	,	that	are	yellow	within	,	of	the	bigness	and
出色地	装饰	和	白色的	花朵	,	那	是	黄色的	之内	,	的	这	大	和

['fæʃ(ə)n][ɒv; əv][swiːt] - ['braɪə(r)] ,

fashion	of	sweet	-	briar	,
时尚	的	甜的	-	荆棘	,

饰以白色花朵，花心呈黄色，硕大而时尚，宛如野蔷薇花。

[bʌt; bət][ɪn][smel][ˌʌn'laɪk] , ['beərɪŋ][ðeə(r)][griːn] [liːvz] , [ə'baʊt][ðə; ði]['bɪgnəs][ɒv; əv]['skɔːrdiəm] ,

but	in	smell	unlike	,	bearing	their	green	leaves	,	about	the	bigness	of	scordium	,
但	在	闻	与此不同	,	轴承	他们的	绿色的	树叶	,	关于	这	大	的	心轴	,

但气味却截然不同，它们长着绿叶，体型也与大叶蕨相仿。

['mɜːtl] , [ɔː(r)]['suːmæk] , [ænd; ənd][ɪz][dʒʌdʒd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['suːmæk] .

myrtle	,	or	sumach	,	and	is	judged	to	be	a	kind	of	sumach	.
桃金娘	,	或者	漆树	,	和	是	评判	到	是	一个	种类	的	漆树	.

桃金娘，或漆树，被认为是漆树的一种。

[ðɪs] [plɑːnt] [hæθ] [biːn] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə] [grəʊ] [waɪld]['əʊnli] , [bʌt; bət] [dʌθ] [nɒt] ;

This	plant	hath	been	reported	to	grow	wild	only	,	but	doth	not	;
这	植物	有	到过	据报道	到	生长	荒野	仅有的	,	但	确实	不是	;

据报道，这种植物只在野外生长，但实际上并非如此；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [plɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðeə(r)] ['gaːdnz] , [ə'baʊt][fɔː(r)] [fʊt] ['dɪstəns] ,

for	they	plant	it	in	their	gardens	,	about	four	foot	distance	,
为了	他们	植物	它	在	他们的	花园	,	关于	四	脚	距离	,

因为他们把它种在花园里，大约间隔四英尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['groʊɛθ] [ə'baʊt][fɔː(r)] [fʊt] [haɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdz] [ðeɪ] [meɪn'teɪn]

and	it	groweth	about	four	foot	high	,	and	of	the	seeds	they	maintain
和	它	生长	关于	四	脚	高的	,	和	的	这	种子	他们	维持

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [stɒk] .

and	increase	their	stock	.
和	增加	他们的	库存	.

它长到大约四英尺高，人们用它的种子来培育和繁殖种群。

[ɒv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz][ɪn]['tʃaɪnə] [ðɪs] [plɑːnt] ['groʊɛθ] [ɪn] ['greɪtɪst] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] -

Of	all	places	in	China	this	plant	groweth	in	greatest	plenty	in	the	province	of	Xemsi
的	全部	地方	在	中国	这	植物	生长	在	最	很多	在	这	省	的	-

,

,

,

在中国所有地方中，这种植物在谢姆西省生长最为茂盛。

['lætɪtjuːd] 36° , ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['næn'kɪŋ] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti]

latitude	36°	,	bordering	upon	the	west	of	the	province	of	Nanking	,	near	the	city
纬度	36°	,	毗邻	之上	这	西方	的	这	省	的	南京	,	靠近	这	城市

[ɒv; əv] [lʌtʃoʊ] ,

of	Luchow	,
的	卢州	,

北纬36°，与南京省西部接壤，靠近禄州市。

[ðə; ði]['aɪlənd][diː][ləˈdroʊ.niz][ænd; ənd][dʒə'pæn] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] - [tʃɑː] .

the	Island	de	Ladrones	and	Japan	,	and	is	called	'	Cha	.
这	岛	德	梯子	和	日本	,	和	是	称为	-	查	.

拉德龙岛和日本，被称为"茶"。

- [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [liːf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['daɪvəz][sɔːrts] ([ðəʊ] [ɔːl][wʌn] [ʃeɪp]) , [sʌm; səm] [mʌtʃ]

-	Of	this	famous	leaf	there	are	divers	sorts	(	though	all	one	shape	)	,	some	much
-	的	这	著名的	叶子	那里	是	潜水员	排序	(	尽管	全部	一	形状	)	,	一些	很多

['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ,

better	than	others	,
更好的	比	其他的	,

这种著名的叶子有很多种类（虽然形状都一样），有些种类比其他种类好得多。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [liːvz] [ɪkˈselɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn] ['faɪnnəs] , [ə; eɪ] ['prɒpəti] ['ɔːlməʊst][ɪn][ɔːl][plɑːnts] ;

the	upper	leaves	excelling	the	others	in	fineness	,	a	property	almost	in	all	plants	;
这	上	树叶	卓越	这	其他的	在	精细度	,	一个	财产	几乎	在	全部	植物	;

上部的叶子比其他叶子更精致，这是几乎所有植物的特性；

[wɪtʃ] [liːvz] [ðeɪ] ['gæðə(r)] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

which	leaves	they	gather	every	day	,	and	drying	them	in	the	shade	,
哪个	树叶	他们	收集	每一个	天	,	和	烘干	他们	在	这	阴影	,

他们每天采集树叶，并在阴凉处晾干。

[ɔː(r)][ɪn]['aɪən][pænz]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['faɪə(r)] , [tɪl] [ðə; ði][hjuː'mɪdəti][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] ,

or	in	iron	pans	over	a	gentle	fire	,	till	the	humidity	be	exhausted	,
或者	在	铁	平底锅	超过	一个	温和的	火	,	直到	这	湿度	是	筋疲力尽的	,

或者用铁锅在小火上慢慢煨，直到水分蒸发殆尽。

[ðen] [pʊt] [kləʊz] [ʌp] [ɪn] ['ledn] [pɒts] , [prɪ'zɜ:v] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [drɪŋk] .

then	put	close	up	in	leaden	pots	,	preserve	them	for	their	drink	.
然后	放	关闭	向上	在	铅灰色	锅	,	保存	他们	为了	他们的	喝	.

然后将它们紧密地放入铅罐中，保存起来供他们饮用。

[ti:] , [wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [æt; ət] [mi:lz] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ɔ:l] ['vɪzɪts] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] [ɪn] ['praɪvət]

Tea	,	which	is	used	at	meals	and	upon	all	visits	and	entertainments	in	private
茶	,	哪个	是	用过的	在	餐	和	之上	全部	访问	和	娱乐	在	私人的

['fæmɪlɪz] ,

families	,
家庭	,

在私人家庭中，茶是用餐、拜访和娱乐场合的必备饮品。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [græn'di:] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [əʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [mækəz]

and	in	the	palaces	of	grandees	;	and	it	is	owned	by	a	padee	of	Macas
和	在	这	宫殿	的	贵族	;	和	它	是	拥有	经过	一个	-	的	玛卡斯

,

,
,

在贵族的宫殿里；它属于马卡斯的一位帕迪所有。

['neɪtɪv] [ɒv; əv] [dʒə'pæn] , [ðæt] [ðə; ði] [best] [ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gæðəd] [baɪ] ['və:dʒɪnz] ,

native	of	Japan	,	that	the	best	Tea	ought	to	be	gathered	by	virgins	,
本国的	的	日本	,	那	这	最好的	茶	应该	到	是	聚集	经过	处女	,

日本人认为，最好的茶叶应该由处女采摘。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜ:k] .

who	are	destined	for	this	work	.
WHO	是	注定	为了	这	工作	.

注定要从事这项工作的人。

“ [ðə; ði] [sed] [li:f] [ɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [nəʊn] ['vɜ:tju:z] , [ðæt] [ðəʊz] ['veri] ['neɪʃnz] [səʊ] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)]

“	The	said	leaf	is	of	such	known	virtues	,	that	those	very	nations	so	famous	for
“	这	说	叶子	是	的	这样的	已知	美德	,	那	那些	非常	国家	所以	著名的	为了

[æn'tɪkwəti] ,

antiquity	,
古代	,

“这种叶子具有如此众所周知的功效，以至于那些以古老而闻名的民族，

['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [du:; də] ['fri:kwəntli] [sel] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] [twaɪs]

knowledge	,	and	wisdom	,	do	frequently	sell	it	among	themselves	for	twice
知识	,	和	智慧	,	做	频繁地	卖	它	之中	他们自己	为了	两次

[ɪts] [weɪt] [ɪn] ['sɪlvə(r)] ,

its	weight	in	silver	,
它是	重量	在	银	,

知识和智慧常常以两倍于其重量的白银进行相互交易。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɪŋk] [meɪd] [ðeə(r)] - with33

and	the	high	estimation	of	the	drink	made	there	-	with33
和	这	高的	估算	的	这	喝	制成	那里	-	with33

以及对那里酿造的饮料的高度评价——33

[hæθ] [ə'keɪʒnd] [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ˌðeər'ɒv] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'telɪdʒənt]

hath	occasioned	an	inquiry	into	the	nature	thereof	amongst	the	most	intelligent
有	引发	一个	询问	进入	这	自然	其中	在	这	最多	聪明的

[p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['neɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] ['trævld] [ɪn] [ðəʊz] [pɑ:ts] ,

persons	of	all	nations	that	have	travelled	in	those	parts	,
人	的	全部	国家	那	有	旅行	在	那些	部分	,

这引起了到访过这些地区的各个国家中最聪明的人们的探究，以了解其性质。

[huː] ['ɑːftə(r)][ɪg'zækt]['traɪəl][ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [baɪ][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

who	after	exact	tryal	and	experience	by	all	wayes	imaginable	,
WHO	后	精确的	特里尔	和	经验	经过	全部	韦斯	可以想象的	,

经过各种可以想象的尝试和经验，

[hæv; həv] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sevrəl] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɪts]

have	commended	it	to	the	use	of	their	several	countries	,	and	for	its
有	赞扬	它	到	这	使用	的	他们的	一些	国家	,	和	为了	它是

['vɜːtjuːz][ænd; ənd] [ɑːpə'reɪʃnz] .

virtues	and	operations	.
美德	和	运营	.

他们都推荐在各自的国家使用，并称赞它的优点和作用。

[ðə; ði]['kwɒlətɪ][ɪz] ['mɒdərətlɪ] [hɒt] , ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] .

The	quality	is	moderately	hot	,	proper	for	winter	and	summer	.
这	质量	是	中等程度	热的	,	恰当的	为了	冬天	和	夏天	.

口感温热适中，冬夏皆宜。

[ðə; ði] [drɪŋk] [ɪz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['həʊlsəm] , [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] [ʌn'tɪl]

The	drink	is	declared	to	be	most	wholesome	,	preserving	in	perfect	health	until
这	喝	是	声明	到	是	最多	健康	,	保存	在	完美的	健康	直到

[ɪk'striːm] [əʊld][eɪdʒ] .

extreme	old	age	.
极端	老的	年龄	.

据说这种饮料非常有益健康，能使人保持完美健康直至耄耋之年。

” [ðen] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ['prəʊsiːdz] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [ɪ'njuːmərəɪt] [ðə; ði] “ [vɝːtʃuːz] ”

”	Then	the	writer	proceeds	at	considerable	length	to	enumerate	the	“	Vertues	”
”	然后	这	作家	收益	在	大量	长度	到	枚举	这	“	美德	”

[ɒv; əv] [tiː] ,

of	Tea	,
的	茶	,

然后，作者用了相当长的篇幅来列举茶的“美德”，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ə'pɒkrɪf(ə)l] .

some	of	which	are	decidedly	apocryphal	.
一些	的	哪个	是	绝对地	伪经	.

其中一些显然是伪经。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['prɒpətɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

Amongst	other	properties	attributed	to	the	beverage	are	those	of	making	the
在	其他	特性	归因于	到	这	饮料	是	那些	的	制作	这

['bɒdi] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['lʌsti] ,

body	active	and	lusty	,
身体	积极的	和	好色的	,

据称，这种饮料还具有使身体充满活力和性欲旺盛等功效。

['helpɪŋ] [ðə; ði] ['hedeɪk] , ['gɪdɪnəs] , [ænd; ənd] ['hevɪnəs] , [rɪ'muːvɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] ,

helping	the	headache	,	giddiness	,	and	heaviness	,	removing	difficulty	of	breathing	,
帮助	这	头痛	,	眩晕	,	和	沉重	,	移除	困难	的	呼吸	,

['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] ,

clearing	the	sight	,
清理	这	视线	,

缓解头痛、头晕、沉重感，消除呼吸困难，改善视力。

[rɪ'muːvɪŋ] ['læsɪtjuːd] , ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd]['lɪvə(r)] , ['kɔːzɪŋ] [gʊd] ['æpɪtaɪt]

removing	lassitude	,	strengthening	the	stomach	and	liver	,	causing	good	appetite
移除	倦怠	,	强化	这	胃	和	肝	,	导致	好的	食欲

[ænd; ənd][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , ['væŋkwɪʃ] ['hevi] [driːmz] ,

and	digestion	,	vanquishing	heavy	dreams	,
和	消化	,	战胜	重的	梦境	,

消除疲倦乏力，强健胃肝，促进食欲和消化，消除噩梦。

['iːzɪŋ] [ðə; ði] [freɪm] , ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] , [prɪ'ventɪŋ] ['sliːpinəs] ,
easing the frame , strengthening the memory , preventing sleepiness ,
缓解 这 框架 , 强化 这 记忆 , 预防 困倦 ,

舒缓身体，增强记忆力，防止困倦

“ [səʊ] [ðæt] [həʊl] [naɪts] [meɪ] [biː; bi] [spent] [ɪn] ['stʌdi] [wɪ'ðaʊt] [hɜːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
“ so that whole nights may be spent in study without hurt to the body ,
“ 所以 那 所有的 夜晚 可能 是 花费 在 学习 没有 伤害 到 这 身体 ,

“这样人们就可以整夜学习而不会对身体造成伤害，

” ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [pɑːts] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [wen] [dræŋk]
” strengthening the inward parts and preventing consumption , especially when drank
” 强化 这 向内 部分 和 预防 消耗 , 尤其 什么时候 喝
[wɪð] [mɪlk] .
with milk .
和 牛奶 .

“强健内脏，防止消化不良，尤其是与牛奶一起饮用时。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] ['eksələnsiːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [liːf] [ænd; ənd] [drɪŋk] , ” [kən'tɪnjuːz]
“ And that the virtues and excellencies of this leaf and drink , ” continues
“ 和 那 这 美德 和 卓越 的 这 叶子 和 喝 , ” 继续
['mɪstə(r)] . [gɑːrweɪ] ,
Mr . Garway ,
先生 . 加威 ,

“而这种叶子和饮料的优点和卓越之处，”加威先生继续说道，

“ [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪz] ['evɪdənt] [ænd; ənd] ['mænɪfest] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] esteem34
“ are many and great is evident and manifest by the high esteem34
“ 是 许多 和 伟大的 是 明显 和 显现 经过 这 高的 esteem34

“众多且伟大之处显而易见，这体现在人们对他们的高度评价上34”。

[ænd; ənd] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [men] [ɒv; əv] [frɑːns] , ['ɪtəli] ,
and use of it among the physicians and knowing men of France , Italy ,
和 使用 的 它 之中 这 医生 和 会心 男人 的 法国 , 意大利 ,

法国、意大利的医生和有识之士也曾使用过它。

['hɒlənd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] ,
Holland , and other parts of Christendom ,
荷兰 , 和 其他 部分 的 基督教世界 ,

荷兰以及基督教世界的其他地区，

[waɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [səʊld] [ɪn] [ðə; ði] [liːf] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [paʊndz] ,
while in England it hath been sold in the leaf for six pounds ,
尽管 在 英格兰 它 有 到过 卖 在 这 叶子 为了 六 磅 ,

而在英国，这种植物的叶子可以卖到六英镑。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ten] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [paʊnd] [weɪt] ;
and sometimes ten pounds for the one pound weight ;
和 有时 十 磅 为了 这 一 磅 重量 ;

有时一磅重的东西要卖到十磅；

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɔːmə(r)] ['skersnɪs] [ænd; ənd] ['dɪənəs] ,
and in respect of its former scarceness and dearness ,
和 在 尊重 的 它是 以前的 稀缺性 和 亲爱的 ,

鉴于其以往的稀缺性和昂贵性，

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['əʊnli] [biːn] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'geɪliə] [ɪn] [haɪ] ['triːtmənts] ,
it hath only been used as a regalia in high treatments ,
它 有 仅有的 到过 用过的 作为 一个 礼服 在 高的 治疗 ,

它仅被用作高级仪式中的一种礼服。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts] [meɪd] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [græn'diːz] [tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)] - .

and	presents	made	thereof	to	princes	and	grandees	till	the	year	1657	.
和	礼物	制成	其中	到	王子们	和	贵族	直到	这	年	-	.

并以此作为礼物赠送给王子和贵族，直至 1657 年。

“ [ðə; ði] [sed] ['tɒməs] [gɑːrweɪ] , ” [səʊ][ðə; ði]['hændbɪl] ['prəʊsiːdz] ,

“	The	said	Thomas	Garway	,	”	so	the	handbill	proceeds	,
“	这	说	托马斯	加威	,	”	所以	这	传单	收益	,

“上述托马斯·加威，”传单上这样写道。

“ [dɪd] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ]['kwɒntəti] [ˌðeər'ɒv] [ænd; ənd][fɜːst] ['pʌblɪkli] [səʊld][ðə; ði] [sed] [tiː] [ɪn] [liːf]

“	did	purchase	a	quantity	thereof	and	first	publicly	sold	the	said	Tea	in	leaf
“	做过	购买	一个	数量	其中	和	第一的	公开	卖	这	说	茶	在	叶子

[ænd; ənd] [drɪŋk] ,

and	drink	,
和	喝	,

“确实购买了一定数量的该茶叶，并首先公开出售了所述茶叶的茶叶和饮料，

[meɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['nəʊɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]

made	according	to	the	directions	of	the	most	knowing	merchants	and
制成	根据	到	这	方向	的	这	最多	会心	商人	和

['trævələz] [ɪn] [ðəʊz] ['iːstən] ['kʌntriz] ,

travellers	in	those	Eastern	countries	,
旅行者	在	那些	东	国家	,

按照东方各国最有见识的商人和旅行家的指示制作而成。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['tɒməs] [gɑːrweɪz] [kən'tɪnjuəl]

and	upon	knowledge	and	experience	of	the	said	Thomas	Garway's	continual
和	之上	知识	和	经验	的	这	说	托马斯	加威的	持续的

[keə(r)][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][best] [tiː] ,

care	and	industry	in	obtaining	the	best	Tea	,
关心	和	行业	在	获得	这	最好的	茶	,

并且基于对托马斯·加威先生在获取最佳茶叶方面持续的细致关怀和勤奋努力的了解和经验，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [drɪŋk] [ˌðeər'ɒv] , ['veri] ['meni] ['nəʊblmən] , [fɪ'zɪʃən] , [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] ,

and	making	drink	thereof	,	very	many	noblemen	,	physicians	,	and	merchants	,
和	制作	喝	其中	,	非常	许多	贵族	,	医生	,	和	商人	,

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['kwɒləti] ,

and	gentlemen	of	quality	,
和	先生们	的	质量	,

许多贵族、医生、商人、上流人士都以此为饮，

[hæv; həv]['evə(r)] [sɪns] [sent][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] [liːf] ,

have	ever	since	sent	to	him	for	the	said	leaf	,
有	曾经	自从	发送	到	他	为了	这	说	叶子	,

从那以后，我一直向他索要那片叶子。

[ænd; ənd] ['deɪli] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] - ['æli] [ə'fɔːsed] , [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [drɪŋk]

and	daily	resort	to	his	house	in	Exchange	-	alley	aforesaid	,	to	drink	the	drink
和	日常的	采取	到	他的	房子	在	交换	-	胡同	上述	,	到	喝	这	喝

[ˌðeər'ɒv] .

thereof	.
其中	.

他每天都会前往上述交易所巷的家中，饮用那里的饮料。

” ['faɪnəli] [ðə; ði]['raɪtə(r)][kləuziz][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [en'kəʊmiəm][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :

”	Finally	the	writer	closes	his	remarkable	encomium	in	these	words	:
”	最后	这	作家	关闭	他的	卓越	赞誉	在	这些	字	:

最后，作者以如下文字结束了他这篇精彩的赞颂：

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪgnərəns] [nɔ:(r)] ['envi] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ] [graʊnd] [ɔ:(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ɔ:(r)]

“	And	that	ignorance	nor	envy	may	have	no	ground	or	power	to	report	or
“	和	那	无知	也不	嫉妒	可能	有	不	地面	或者	力量	到	报告	或者

[sə'dʒest] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] [ə'sɜ:tɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜ˞:tʃu:z] [ænd; ənd] excellences35

suggest	that	which	is	here	asserted	of	the	vertues	and	excellences35
建议	那	哪个	是	这里	断言	的	这	美德	和	excellences35

“无知或嫉妒都无从知晓或暗示此处所断言的美德和卓越之处35

[ɒv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] [li:f] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hæθ] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ðæn; ðən] [tru:θ] ,

of	this	precious	leaf	and	drink	hath	more	of	design	than	truth	,
的	这	宝贵的	叶子	和	喝	有	更多的	的	设计	比	真相	,

这种珍贵的叶子和饮料，其设计成分远多于真实成分。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][hi:; hi] [hæθ]

for	its	justification	of	himself	and	the	satisfaction	of	others	he	hath
为了	它是	理由	的	他自己	和	这	满意	的	其他的	他	有

[hɪə(r)] [ɪ'nu:məˌreɪtid] ['sevrəl] ['ɔ:θəz] [hu:] [ɪn][ðeə(r)] ['lɜ:nɪd] [wɜ:ks] [hæv; həv] [ɪk'spresli] ['rɪt(ə)n]

here	enumerated	several	authors	who	in	their	learned	works	have	expressly	written
这里	列举	一些	作者	WHO	在	他们的	学习	作品	有	明确地	书面

[ænd; ənd] [ə'sɜ:tɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [li:f] [ænd; ənd]

and	asserted	the	same	and	much	more	in	honour	of	his	noble	leaf	and
和	断言	这	相同的	和	很多	更多的	在	荣誉	的	他的	高贵	叶子	和

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

为了证明自己的清白并取悦他人，他在此列举了几位作者，他们在各自的学术著作中明确地写明并断言了同样的观点，甚至更多，以赞美他所珍爱的叶子和饮料。

[vɪz] . : — - , ['rɪʃiəs] , - , [æl'meɪdə] , - , ['ælvəˌrez] , - , - [ɪn]

viz	.	:	—	Bontius	,	Riccius	,	Jarricas	,	Almeyda	,	Horstius	,	Alvarez	,	Sameda	,	Martinivus	in
即	.	:	—	-	,	里丘斯	,	-	,	阿尔梅达	,	-	,	阿尔瓦雷斯	,	-	,	-	在

[hɪz; ɪz]['tʃaɪnə] ['ætləs] ,

his	China	Atlas	,
他的	中国	阿特拉斯	,

即：——Bontius、Riccius、Jarricas、Almeyda、Horstius、Alvarez、Sameda、Martinivus 在他的《中国地图集》中，

[ænd; ənd][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][di:] [rəʊdz] [ɪn] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɪʃənz] ,

and	Alexander	de	Rhodes	in	Voyage	and	Missions	,
和	亚历山大	德	罗德岛	在	航程	和	任务	,

以及亚历山大·德·罗德斯的《航海与使命》，

[ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['dɪskɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:dərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [li:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [vɜ˞:tʃu:z] [ɒv; əv]

in	a	large	discourse	of	the	ordering	of	this	leaf	and	the	many	vertues	of
在	一个	大的	话语	的	这	订购	的	这	叶子	和	这	许多	美德	的

[ðə; ði] [drɪŋk] ;

the	drink	;
这	喝	;

在一篇关于这种叶子的排列顺序和这种饮料的诸多益处的长篇论述中；

['prɪntɪd] [æt; ət]['pærɪs] , - , [pɑ:t] [eks] . [tʃæp] . - .

printed	at	Paris	,	1653	,	part	x	.	chap	.	13	.
打印	在	巴黎	,	-	,	部分	x	.	小伙子	.	-	.

1653 年在巴黎印刷，第十部分，第十三章。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] ['emɪnənsɪ] [ænd; ənd]['kwɒləti] , ['dʒentlmən]

And	to	the	end	that	all	persons	of	eminency	and	quality	,	gentlemen
和	到	这	结尾	那	全部	人	的	卓越	和	质量	,	先生们

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

and	others	,
和	其他的	,

最终目的是让所有德高望重、地位显赫的人士，绅士们和其他人士，

[huː] [hæv; həv] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tiːz] [ɪn] [liːf] , [meɪ] [biː; bi] [səˈplaɪd] ,

who	have	occasion	for	Teas	in	leaf	,	may	be	supplied	,
WHO	有	场合	为了	茶	在	叶子	,	可能	是	供应	,

凡有需要散装茶叶者，均可供应。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˈtɒməs] [hæθ] [tiː] [tuː; tə] [sel] [frɒm; frəm] [ˌsɪksˈtiːn]

these	are	to	give	notice	that	the	said	Thomas	hath	Tea	to	sell	from	sixteen
这些	是	到	给	注意	那	这	说	托马斯	有	茶	到	卖	从	十六

[tuː; tə] [ˈfɪfti] [ˈʃɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [paʊnd] .

to	fifty	shillings	in	the	pound	.
到	五十	先令	在	这	磅	.

兹通知，托马斯先生有茶叶出售，每英镑售价十六至五十先令。

” [ˈdaʊtləs] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbevərɪdʒ] [pəˈzest] [ˈiːv(ə)n] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜːtjuːz] [ænd; ənd]

”	Doubtless	if	the	beverage	possessed	even	but	a	tithe	of	the	virtues	and
”	毫无疑问	如果	这	饮料	拥有	甚至	但	一个	什一奉献	的	这	美德	和

[ˈeksələns] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [gɑːrweɪ] ,

excellences	attributed	to	it	by	the	celebrated	Garway	,
卓越	归因于	到	它	经过	这	著名	加威	,

“毫无疑问，即使这种饮料只具备著名作家加威所描述的十分之一的美德和优点，

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [buːn] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [tuː; tə] [mæn] . -

it	must	be	regarded	as	the	crowning	boon	of	Nature	to	man	.	36
它	必须	是	认为	作为	这	加冕	恩惠	的	自然	到	男人	.	-

它必须被视为大自然赐予人类的最伟大恩惠。36

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːf] .

APPRECIATION	OF	THE	LEAF	.
欣赏	的	这	叶子	.

欣赏树叶。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːði] [ˈtɒməs] [gɑːrweɪ] , [tuː; tə] [huːm] [ˈrefrəns] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ]

THAT	the	worthy	Thomas	Garway	,	to	whom	reference	is	made	in	the	preceding
那	这	值得	托马斯	加威	,	到	谁	参考	是	制成	在	这	前

[ˈtʃæptə(r)] ,

Chapter	,
章	,

前一章提到的那位值得尊敬的托马斯·加威，

[geɪv] [ˈrɑːðə(r)] [ˌʌnˈdjuː] [ˈlaɪs(ə)ns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪkˈstəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɜːtjuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

gave	rather	undue	license	to	his	imagination	in	extolling	the	virtues	of	his
给予	相当	过度	执照	到	他的	想像力	在	赞扬	这	美德	的	他的

[ˈtʃerɪʃt] [ˈbevərɪdʒ] [ɪz] [ˈmænɪfest] .

cherished	beverage	is	manifest	.
珍爱	饮料	是	显现	.

他在赞美自己心爱的饮料的优点时，明显过于放纵自己的想象力。

[hɪz; ɪz] [ˈhændbɪl] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈkjʊəriəs] [bʌt; bət] [ˈɪntrəstɪŋ] ,

His	handbill	,	however	,	is	not	only	curious	but	interesting	,
他的	传单	,	然而	,	是	不是	仅有的	好奇的	但	有趣的	,

然而，他的传单不仅奇特，而且有趣。

[ɪf] [ɒn][nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði][məʊd][ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [tuː; tə]

if	on	no	other	account	than	that	of	illustrating	the	mode	of	advertising	to
如果	在	不	其他	帐户	比	那	的	图示	这	模式	的	广告	到

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'zɔːt] ,

which	he	resorted	,
哪个	他	复原	,

即使仅仅为了说明他所采用的广告方式，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [liːf] [ænd; ənd][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

in	order	to	spread	the	fame	of	the	precious	leaf	and	dispose	of	his
在	命令	到	传播	这	名声	的	这	宝贵的	叶子	和	处置	的	他的

[kə'mɒdəti] .

commodity	.
商品	.

为了宣传这种珍贵叶子的名声并处理掉他的货物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] ['nəʊtwɜːðɪ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [wɪtʃ] “ [gɑːrweɪz] [tiː] ” [hæd; həd]

It	is	likewise	noteworthy	on	account	of	the	fame	which	“	Garway's	Tea	”	had
它	是	同样地	值得注意	在	帐户	的	这	名声	哪个	“	加威的	茶	”	有

[ə'kwaɪəd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] .

acquired	and	maintained	for	two	centuries	.
获得	和	维持	为了	二	几个世纪	.

值得一提的是，“加威茶”在两个世纪里享有盛名。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] “ [gɑːrweɪ] ” [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] or37

The	original	name	“	Garway	”	was	changed	or37
这	原来的	姓名	“	加威	”	曾是	已更改	or37

原名“Garway”被更改了或37

“ [rɪ'stɔːd] ” [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] “ ['gærəˌweɪ] ,

“	restored	”	by	his	son	to	“	Garraway	,
“	恢复	”	经过	他的	儿子	到	“	加拉韦	,

被他的儿子“恢复”为“Garraway,

” [waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [ðɪs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [rɪ'naʊnd] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] .

”	while	the	House	which	bore	this	appellation	became	renowned	far	and	wide	.
”	尽管	这	房子	哪个	钻孔	这	称谓	成为	著名	远的	和	宽的	.

而这座以这个名字命名的房屋也因此远近闻名。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [skiːm] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid]

Here	it	was	that	the	numerous	schemes	which	surrounded	and	accompanied
这里	它	曾是	那	这	很多的	方案	哪个	包围	和	伴随

[ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [siː] ['bʌb(ə)l] ,

the	great	South	Sea	Bubble	,
这	伟大的	南	海	气泡	,

正是在这里，围绕着南海泡沫事件及其伴随而来的众多阴谋诡计开始浮出水面。

[hæd; həd][ðeə(r)]['sentə(r)] .

had	their	centre	.
有	他们的	中心	.

他们有自己的中心。

[ə'prəʊpriətli] [ɪ'nʌf] ['ɔːlsəʊ] , “ [gærəweɪz] ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Appropriately	enough	also	,	“	Garraway's	”	was	the	head	-	quarters	of	the
适当	足够的	还	,	“	加拉韦	”	曾是	这	头	-	四分之一	的	这

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tiː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - – [ˌtuː'tuː] ,

remarkable	Tea	speculation	of	1841	–	2	,
卓越	茶	推测	的	-	–	2	,

恰如其分的是，“加拉韦”也是1841-1842年轰动一时的茶叶投机活动的总部所在地。

[wen] [praisiz] ['flʌktʃʊeɪtɪd] ['sɪkspəns] [ænd; ənd] ['eɪtpəns] [pə(r)] [paʊnd] ;

when	prices	fluctuated	sixpence	and	eightpence	per	pound	;
什么时候	价格	波动	六便士	和	八便士	每	磅	;

当时价格在每磅六便士到八便士之间波动;

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['smɪtn] [wɪð] [ðə; ði]['meɪniə][fɔː(r); fə(r)] ['diːlɪŋ] [ɪn] [tiː] ,

and	when	people	were	suddenly	smitten	with	the	mania	for	dealing	in	Tea	,
和	什么时候	人们	是	突然	迷恋	和	这	狂热	为了	处理	在	茶	,

当人们突然对茶叶交易产生了狂热时,

[dʒʌst][æz; əz][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ə; eɪ][reɪdʒ] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɪn] ['rel˛we] , [maɪnz] ,

just	as	at	other	times	a	rage	obtained	for	speculating	in	railways	,	mines	,
只是	作为	在	其他	时代	一个	愤怒	获得	为了	推测	在	铁路	,	矿井	,

['fɒrən] [fʌndz] , [ɔː(r)]['faɪnæns] .

foreign	funds	,	or	finance	.
外国的	资金	,	或者	金融	.

就像以前人们热衷于投机铁路、矿业、外国基金或金融一样。

[ˌɔːl'biːɪt] [gɑːrweɪ] ['evɪdəntli] ['prɔspə] [ɪn][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [treɪd] ,

Albeit	Garway	evidently	prospered	in	his	special	branch	of	trade	,
尽管	加威	显然	繁荣昌盛	在	他的	特别的	分支	的	贸易	,

尽管加韦显然在他的特殊贸易领域获得了成功,

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ræpɪd][ˌpɒpju'lærəti] [wɪtʃ] [tiː] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [wɒz; wəz] [les]

yet	it	is	probable	that	the	rapid	popularity	which	Tea	had	acquired	was	less
然而	它	是	可能	那	这	迅速的	人气	哪个	茶	有	获得	曾是	较少的

[ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ” [ɔː'θɒrətiz] [hiː; hi][kwəʊtid][ɪn][hɪz; ɪz]['hændbɪl] ,

indebted	to	the	“	learned	and	knowing	”	authorities	he	quoted	in	his	handbill	,
负债累累	到	这	“	学习	和	会心	”	当局	他	引	在	他的	传单	,

然而，茶之所以能迅速流行起来，很可能与他在传单中引用的那些“博学多识”的权威人士关系不大。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['rɔɪəl] ['pætrənɪdʒ] .

than	to	royal	patronage	.
比	到	皇家	赞助	.

而不是依靠皇室赞助。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv][brə'gænzə] , [kwiːn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [huː] [hæd; həd]

It	appears	that	Catherine	of	Braganza	,	queen	of	Charles	II	.	,	who	had
它	出现	那	凯瑟琳	的	布拉甘萨	,	女王	的	查尔斯	二	.	,	WHO	有

['teɪstɪd][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ɪn] ['pɔːtʃʊgl] ,

tasted	the	beverage	in	Portugal	,
尝过	这	饮料	在	葡萄牙	,

看来，查理二世的王后布拉干萨的凯瑟琳曾在葡萄牙品尝过这种饮料。

[ænd; ənd] [gruː] [ɪ'næməd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	grew	enamoured	with	the	same	,	brought	it	into	fashion	in	this	country	.
和	生长	坠入爱河	和	这	相同的	,	带来	它	进入	时尚	在	这	国家	.

并逐渐迷上了这种风格，将其引入这个国家，使其流行起来。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [kʌp][wɒz; wəz] [ɪk'striːm] .

Her	fondness	for	the	soothing	cup	was	extreme	.
她	喜爱	为了	这	舒缓	杯子	曾是	极端	.

她对这杯舒缓饮品的喜爱简直到了痴迷的程度。

[ɪts] ['sʌbsɪkwənt] [ˌpɒpju'lærəti] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ɪts] [ɪ'neɪt] ['væljuəb(ə)l]

Its	subsequent	popularity	,	however	,	may	fairly	be	attributed	to	its	innate	valuable
它是	随后的	人气	,	然而	,	可能	相当	是	归因于	到	它是	先天	有价值的

['prɒpətiz] ,

properties	,
特性	,

然而，它后来的流行，很大程度上可以归功于它本身固有的价值特性。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [praɪzd] in38

which	became	the	more	understood	and	prized	in38
哪个	成为	这	更多的	理解	和	珍贵的	in38

这使得它在38年变得更加易于理解和重视。

[prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk] [gru:] [mɔ:(r)] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ɪts] ['deɪli] [ju:z] .

proportion	as	the	public	grew	more	addicted	to	its	daily	use	.
部分	作为	这	民众	生长	更多的	上瘾	到	它是	日常的	使用	.

随着公众对其日常使用的依赖性增强，这一比例也随之上升。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [tʌn] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] “ [dɪʃ] [ɒv; əv] [ti:] , ” [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə]

Ladies	of	ton	delighted	in	their	“	dish	of	Tea	,	”	which	was	indispensable	to
女士们	的	吨	高兴极了	在	他们的	“	盘子	的	茶	,	”	哪个	曾是	必不可少	到

[ðeə(r)] ['kʌmfət] .

their	comfort	.
他们的	舒适	.

上流社会的女士们非常喜欢她们的“茶”，茶是她们舒适生活中不可或缺的一部分。

['ɔ:θəz] ['ɔ:lsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ə'pɒn] ;

Authors	also	discovered	its	advantages	as	a	beverage	to	work	upon	;
作者	还	发现	它是	优势	作为	一个	饮料	到	工作	之上	;

作者们还发现了它作为一种工作饮料的优点；

[waɪl] ['poʊəts][ænd; ənd] ['eseiist] [lɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [naɪ] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgənt]['ju:lədʒi] ,

while	poets	and	essayists	lauded	it	well	nigh	in	terms	of	extravagant	eulogy	,
尽管	诗人	和	散文家	备受赞誉	它	出色地	夜	在	条款	的	靡	颂	,

诗人、散文家们几乎用极尽溢美之词来赞美它，

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'ni:z][men][ɒv; əv] ['lɛtəz] [bɪ'fɔ:(r)]

such	as	had	been	employed	by	Chinese	and	Japanese	men	of	letters	before
这样的	作为	有	到过	受雇	经过	中国人	和	日本人	男人	的	信件	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

例如，中国和日本的文人墨客之前就曾使用过的方法。

['ɔ:lməʊst][ðə; ði][fɜ:st] ['lɪtərəri] ['ju:lə,dʒɪst][tu:; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [drɪŋk] [wɒz; wəz]

Almost	the	first	literary	eulogist	to	espouse	the	cause	of	the	new	drink	was
几乎	这	第一的	文学	悼词作者	到	支持	这	原因	的	这	新的	喝	曾是

['edmənd] ['wɔlə] .

Edmund	Waller	.
埃德蒙	沃勒	.

几乎是第一个拥护这种新饮品的文学赞美家是埃德蒙·沃勒。

[hi:; hi] [ri'sait] [haʊ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [teɪst] [ti:] ,

He	recites	how	he	became	induced	to	taste	Tea	,
他	背诵	如何	他	成为	诱导	到	品尝	茶	,

他讲述了自己是如何被诱导品尝茶的，

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:s(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [li:f] ['bi:ɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

owing	to	a	parcel	of	the	leaf	being	presented	to	him	in	the	year	1664	,
欠款	到	一个	包裹	的	这	叶子	存在	呈现	到	他	在	这	年	-	,

由于1664年有人向他赠送了一包这种叶子，

[baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒezjuɪt]['ɔ:də(r)] , [hu:] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə]

by	a	member	of	the	Jesuit	Order	,	who	had	recently	returned	from	China
经过	一个	成员	的	这	耶稣会	命令	,	WHO	有	最近	返回	从	中国

.

.
.

由一位刚从中国回来的耶稣会成员撰写。

[ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] [wɪtʃ] ['fə:niʃ] ['sevrəl] ['refərənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'fju:zd] [li:f] [ə'kɜ:z] [ðə; ði]

In	the	poem	which	furnishes	several	references	to	the	infused	leaf	occurs	the
在	这	诗	哪个	提供	一些	参考	到	这	注入	叶子	发生	这

['fɒləʊɪŋ] ['pregnənt] [ə'lu:ʒ(ə)n] : —

following	pregnant	allusion	:	—
下列的	孕	典故	:	—

这首诗中多次提到浸泡过的叶子，其中出现了以下意味深长的暗示：——

“ [ðə; ði]['mju:zɪz] [frend] , [ti:] , [dʌθ] ['aʊə(r)]['fænsi][eɪd] ,

“	The	Muses	friend	,	Tea	,	doth	our	fancy	aid	,
“	这	缪斯	朋友	,	茶	,	确实	我们的	想要	援助	,

“缪斯女神的朋友，茶，帮助我们发挥想象力，

[rɪ'pres] [ðəʊz] ['veɪpəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ɪn'veɪd] ,

Repress	those	vapours	which	the	head	invade	,
抑	那些	蒸汽	哪个	这	头	入侵	,

压制住头部侵入的那些蒸汽，

[ænd; ənd] [ki:ps] [ðæt] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [sə'ri:n] .

And	keeps	that	palace	of	the	soul	serene	.
和	保持	那	宫殿	的	这	灵魂	安详	.

并使灵魂的宫殿保持宁静。

” ['baɪrən] , [ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] , [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'θju:ziæst] [ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] , [ə'vɜ:rɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]

”	Byron	,	in	later	times	,	became	an	enthusiast	in	its	favour	,	averring	that	he
”	拜伦	,	在	之后	时代	,	成为	一个	爱好者	在	它是	偏爱	,	断言	那	他

拜伦后来也成了它的拥护者，他断言……

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] [blæk] [bəʊ'hi:] :

“	Must	have	recourse	to	black	Bohea	:
“	必须	有	追索权	到	黑色的	波希亚	:

“必须求助于黑波希米亚：

” [waɪl] [hi:; hi] [prəu'nauns] [gri:n] [ti:]

”	while	he	pronounces	green	Tea
”	尽管	他	发音	绿色的	茶

“当他念出绿茶这个词时

“ [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [nɪmf] [ɒv; əv] [tɪəz] . ” -

“	The	Chinese	nymph	of	tears	.	”	39
“	这	中国人	仙女	的	眼泪	.	”	-

“中国泪之仙女。”39

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [plɑ:nt] [bə'tænɪkli] [kən'sɪdəd] .

THE	PLANT	BOTANICALLY	CONSIDERED	.
这	植物	植物学	经过考虑的	.

从植物学角度来看，该植物。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['bɒtəni] [/'klæsifai/][ðə; ði] [ti:] [plɑ:nt] [wɪð] [ðə; ði][ˌpɔli'ændriə] , [ænd; ənd]

THE	Linnæan	system	of	Botany	classifies	the	Tea	plant	with	the	Polyandria	,	and
这	林奈	系统	的	植物学	分类	这	茶	植物	和	这	多妻制	,	和

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ˌmɒnə'dʒɪniə] .

of	the	order	Monogynia	.
的	这	命令	单子型	.

林奈植物学系统将茶树归类为多雄蕊纲、单雌蕊纲。

[wɒt] [ɪz] [staɪld] [ðə; ði] “ ['nætʃ(ə)rəl] ['sɪstəm] ” [ə'səʊʃɪeɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði]

What	is	styled	the	“	Natural	System	”	associates	it	with	the	family	of	the
什么	是	风格	这	“	自然的	系统	”	同事	它	和	这	家庭	的	这

[kə'miːliə] .

Camellia	.
茶花	.

被称为“自然系统”的风格将其与山茶科植物联系起来。

[ðə; ði] [tiː] [plɑːnt] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['evəgriːn] , [grəuz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [fiːt]

The	Tea	plant	,	which	is	an	evergreen	,	grows	to	the	height	of	five	or	six	feet
这	茶	植物	,	哪个	是	一个	常绿	,	生长	到	这	高度	的	五	或者	六	脚

.

:
.

茶树是常绿植物，可以长到五六英尺高。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [lɒŋ] , ['biːɪŋ] ['nærəʊ] , [ɪn'dentɪd] ,

The	leaves	are	about	an	inch	and	a	half	long	,	being	narrow	,	indented	,
这	树叶	是	关于	一个	英寸	和	一个	一半	长的	,	存在	狭窄的	,	缩进	,

叶子长约一英寸半，狭长，边缘有凹痕。

[ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtˌbraɪər] .

and	tapering	to	a	point	,	similar	to	those	of	the	sweetbriar	.
和	逐渐变细	到	一个	观点	,	相似的	到	那些	的	这	甜蔷薇	.

尖端逐渐变细，类似于野蔷薇的叶子。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] [griːn] .

The	colour	is	a	dark	green	.
这	颜色	是	一个	黑暗的	绿色的	.

颜色是深绿色。

[ðə; ði] [ruːt] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] - [triː] , [waɪl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][waɪld][rəʊz]

The	root	is	like	that	of	the	peach	-	tree	,	while	the	flowers	resemble	the	wild	rose
这	根	是	喜欢	那	的	这	桃	-	树	,	尽管	这	花朵	类似	这	荒野	玫瑰

.

:
.

它的根像桃树的根，而花朵则像野玫瑰。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)] ['brɑːntʃɪz] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][stem] .

A	number	of	irregular	branches	issue	from	the	stem	.
一个	数字	的	不规律的	分支	问题	从	这	干	.

树干上长出许多不规则的枝条。

[ðə; ði][fruːt][ɪz][smɔːl] , [kən'teɪnɪŋ] [raʊnd] ['blækɪʃ] [siːdz] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [biːn] .

The	fruit	is	small	,	containing	round	blackish	seeds	,	about	the	size	of	a	bean	.
这	水果	是	小的	,	包含	圆形的	黑褐色	种子	,	关于	这	尺寸	的	一个	豆	.

果实很小，里面含有圆形的黑色种子，大小和豆子差不多。

[ðə; ði] [ʃrʌb] [mʌst; məst][hæv; həv] at40

The	shrub	must	have	at40
这	灌木	必须	有	at40

这种灌木必须有40

[liːst] [ə; eɪ] [θriː] [j'iəz] - [grəʊθ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [plʌkt] .

least	a	three	years	'	growth	before	it	is	fit	for	being	plucked	.
至少	一个	三	年	-	生长	前	它	是	合身	为了	存在	拨弦	.

至少要长三年才能采摘。

[ðɪs] ['væljuəb(ə)l][plɑːnt][ɪz] ['lɑːdʒli] ['kʌltɪveɪtɪd] [nɒt]['əʊnli][ɪn]['tʃaɪnə][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn]['ɪndiə] ,

This	valuable	plant	is	largely	cultivated	not	only	in	China	but	also	in	India	,
这	有价值的	植物	是	很大程度上	栽培	不是	仅有的	在	中国	但	还	在	印度	,

这种珍贵的植物不仅在中国，而且在印度也有大量种植。

[dʒə'pæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stən] [ˌɑ:kɪ'peləgəʊ] .

Japan	,	and	the	Eastern	Archipelago	.
日本	,	和	这	东	群岛	.

日本和东部列岛。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['praɪməri][kaɪndz][ɒv; əv] [ti:] , ['neɪmli] [ðə; ði] ['θi:ə] ['vɪrɪdɪs] , [ɔ:(r)] [gri:n] [ʃrʌb] ,

There	are	two	primary	kinds	of	Tea	,	namely	the	Thea	viridis	,	or	green	shrub	,
那里	是	二	基本的	种类	的	茶	,	即	这	西娅	viridis	,	或者	绿色的	灌木	,

茶树主要有两种类型，分别是绿茶（Thea viridis）和绿灌木茶（Thea viridis）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θi:ə] [bəʊ'hi:] , [ɔ:(r)] [blæk] [plɑ:nt] .

and	the	Thea	Bohea	,	or	black	plant	.
和	这	西娅	波希亚	,	或者	黑色的	植物	.

还有黑花草（Thea Bohea）。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['elɪveɪtɪd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempərət] ['klaɪmət] ; [ðə; ði]['lætə(r)]

The	former	delights	in	elevated	situations	and	a	temperate	climate	;	the	latter
这	以前的	美味	在	升高	情况	和	一个	温带	气候	;	这	后者

[rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['væliz] ,

requires	the	protection	of	valleys	,
需要	这	保护	的	山谷	,

前者喜好地势较高、气候温和的环境；后者则需要山谷的庇护。

[ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [saɪdz] [ɒv; əv] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] ['rɪvəz] , [wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)]

the	sloping	sides	of	mountains	,	and	the	banks	of	rivers	,	with	a	more
这	倾斜的	侧面	的	山脉	,	和	这	银行	的	河流	,	和	一个	更多的

['trɒpɪk(ə)l] [sʌn] .

tropical	sun	.
热带	太阳	.

山坡缓坡和河岸，沐浴着更热带的阳光。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['temprətʃər] [ðə; ði] ['delɪkət] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n]

To	the	situations	and	the	temperatures	the	delicate	flavour	of	the	green
到	这	情况	和	这	温度	这	精美的	味道	的	这	绿色的

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ə'strɪndʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ti:] ,

and	the	greater	astringency	of	the	black	Tea	,
和	这	更大的	涩味	的	这	黑色的	茶	,

根据不同的环境和温度，绿茶的清淡口感和红茶较重的涩味会有所不同。

[ɑ:(r); ə(r)] ['meɪnli] [dju:] .

are	mainly	due	.
是	主要	到期的	.

主要原因是到期。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [æt; ət][wʌn]['pɪəriəd] , [ɔ:l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [blæk] [ti:] [wɜ:(r); wə(r)][di'nɔmineit, di'nɔminit]

In	England	,	at	one	period	,	all	descriptions	of	black	Tea	were	denominated
在	英格兰	,	在	一	时期	,	全部	描述	的	黑色的	茶	是	以……命名

[bəʊ'hi:] .

Bohea	.
波希亚	.

在英国，曾有一段时间，所有对红茶的描述都被称为“Bohea”。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['taɪt(ə)l] [bi'lɔŋz] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ɪn'fɪəriə(r)]

It	is	known	,	however	,	that	this	particular	title	belongs	exclusively	to	inferior
它	是	已知	,	然而	,	那	这	特别的	标题	属于	只	到	下

[və'raɪətiz] ,

varieties	,
品种	,

然而，众所周知，这个特殊的称号专指低等品种。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [weɪ] [ɪnk'luːdz] [sʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)] ['prɒdʌkts] [æz; əz] ['kɒŋguː] , ['suːʃɒŋ] , ['piːkəʊ; 'pe-] ,

and	in	no	way	includes	such	superior	products	as	Congou	,	Souchong	,	Pekoe	,
和	在	不	方式	包括	这样的	优越的	产品	作为	刚果	,	小虫	,	白毫	,

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː]['keɪpə(r)] ,

and	I	may	add	Caper	,
和	我	可能	添加	跳跃	,

而且绝不包括牛骨、小种、白毫等优质产品，我还要加上刺山柑。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['fænsi] [grəʊθ] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,

which	is	regarded	as	a	fancy	growth	,	and	never	imported	into	this	country	,
哪个	是	认为	作为	一个	想要	生长	,	和	绝不	进口	进入	这	国家	,

[ən'les] [ə'dʌltəreɪtɪd] .

unless	adulterated	.
除非	掺假的	.

它被视为一种名贵植物，除非掺假，否则绝不会进口到我国。

[ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [tiːz] , [ðə; ði] [kˈɒmənəst] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] [ɪz] ['twæŋkei] , [ðə; ði]['faɪnɪst] [sɔːt]

Of	the	green	Teas	,	the	commonest	and	cheapest	is	Twankay	,	the	finest	sort
的	这	绿色的	茶	,	这	最常见的	和	最便宜	是	特旺凯	,	这	最好的	种类

['biːɪŋ] ['haɪsən] ,

being	Hyson	,
存在	海森	,

绿茶中，最常见、最便宜的是Twankay，最好的品种是Hyson。

[wɪtʃ] [kəm'praiz] [jʌŋ] ['haɪsən][ænd; ənd] ['gʌnpaʊdə(r)] .

which	comprises	Young	Hyson	and	Gunpowder	.
哪个	包括	年轻的	海森	和	火药	.

其中包括 Young Hyson 和 Gunpowder。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'miːdiət] [ænd; ənd] [les] [nəʊn] [və'raɪətiz] ,

There	are	a	number	of	intermediate	and	less	known	varieties	,
那里	是	一个	数字	的	中间的	和	较少的	已知	品种	,

还有许多中间品种和不太知名的品种，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði][faɪn] [grəʊθ] of41

to	which	must	be	added	the	fine	growths	of41
到	哪个	必须	是	额外	这	美好的	增长	of41

此外还必须加上41的细小生长物

['æsæm][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] .

Assam	and	other	provinces	of	British	India	.
阿萨姆邦	和	其他	省份	的	英国	印度	.

阿萨姆邦和英属印度的其他省份。

[ðə; ði] [tiː] [plɑːnt] [meɪ] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sək'ses] [ɪn] [k'laɪmətz] [wɪ'ðɪn] 35° [ɔː(r)]

The	Tea	plant	may	be	cultivated	with	more	or	less	success	in	climates	within	35°	or
这	茶	植物	可能	是	栽培	和	更多的	或者	较少的	成功	在	气候	之内	35°	或者

40° [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

40°	of	the	Equator	.
40°	的	这	赤道	.

茶树在赤道以北 35° 或 40° 的气候条件下均可成功栽培。

[sʌm; səm] ['raɪtər] [ə'fɜːm] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [biː; bi]['suːtəb(ə)l] ,

Some	writers	affirm	that	so	long	as	the	temperature	be	suitable	,
一些	作家	确认	那	所以	长的	作为	这	温度	是	合适的	,

有些作者断言，只要温度合适，

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

the	character	of	the	soil	is	of	little	importance	.
这	特点	的	这	土壤	是	的	小的	重要性	.

土壤性质并不重要。

['ʌðə(r)z] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə'sɜ:t] [ðæt] [ti:] [wɪl] [grəʊ] [ɪn]['eni] [pɑ:t][ɒv; əv]['tʃaɪnə][ɔ:(r)]['ɪndiə] ,

Others	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**assert**	**that**	**Tea**	**will**	**grow**	**in**	**any**	**part**	**of**	**China**	**or**	**India**	**,**
其他的	,	在	这	相反	,	断言	那	茶	将要	生长	在	任何	部分	的	中国	或者	印度	,

另一些人则相反，他们断言茶叶在中国或印度的任何地方都能生长。

['i:v(ə)n] [mʌtʃ] ['fɜ:ðə(r)] [nɔ:θ] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

even	**much**	**further**	**north**	**than**	**I**	**have**	**mentioned**	**.**
甚至	很多	更远	北	比	我	有	提及	.

甚至比我提到的还要北得多。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

The	**balance**	**of**	**experience**	**,**	**however**	**,**	**is**	**against**	**them**	**.**
这	平衡	的	经验	,	然而	,	是	反对	他们	.

然而，经验表明他们处于不利地位。

[weɪɪŋ] . — [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]

Weighing	**.**	**—**	**This**	**illustration**	**is**	**from**	**a**	**photograph**	**,**	**showing**	**the**	**manner**	**of**
称重	.	—	这	插图	是	从	一个	照片	,	显示	这	方式	的

[weɪɪŋ] [ti:] , [ænd; ənd] ['peɪmənt] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] .

weighing	**tea**	**,**	**and**	**payment**	**of**	**wages**	**.**
称重	茶	,	和	支付	的	工资	.

称重。——此图取自一张照片，展示了称量茶叶的方式和支付工资的方式。

[ðə; ði] [li:f] [ɪz] ['sʌbsɪkwəntli] [prɪ'peəd] [baɪ]['faɪərɪŋ] .

The	**leaf**	**is**	**subsequently**	**prepared**	**by**	**firing**	**.**
这	叶子	是	随后	准备	经过	射击	.

随后将叶片进行焙烧处理。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] [ti:] , [ðɪs] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [nɒt]['əʊnli][ɒn][ɪts][və'raɪəti][ænd; ənd]

As	**regards**	**the**	**quality**	**of**	**Tea**	**,**	**this**	**must**	**depend**	**not**	**only**	**on**	**its**	**variety**	**and**
作为	问候	这	质量	的	茶	,	这	必须	依赖	不是	仅有的	在	它是	种类	和

[grəʊθ] ,

growth	**,**
生长	,

至于茶叶的品质，这不仅取决于茶叶的品种和生长情况，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɒn][ðə; ði][taɪm]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] ['gæðəd] .

but	**also**	**on**	**the**	**time**	**during**	**which**	**the**	**leaves**	**are**	**gathered**	**.**
但	还	在	这	时间	期间	哪个	这	树叶	是	聚集	.

但也与采摘树叶的时间有关。

[də'rektli] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [sprɪŋ] ['ʃaʊərz] [hæv; həv] [pɑ:st] [ɒf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['sʌnʃaɪn]

Directly	**the**	**refreshing**	**spring**	**showers**	**have**	**passed**	**off**	**,**	**and**	**a**	**gracious**	**sunshine**
直接地	这	令人耳目一新	春天	淋浴	有	通过了	离开	,	和	一个	亲切	阳光

[sək'si:dz] ,

succeeds	**,**
成功	,

清爽的春雨刚刚停歇，温暖的阳光便随之而来。

[wɪtʃ] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['draɪɪŋ] [wɪndz; waɪndz] , ['tʃeɪsɪz] [ə'weɪ] [i:tʃ] ['li:fləts] [tɪəz] , [ðə; ði] [ti:] ['hɑ:vɪstɪŋ]

which	**,**	**aided**	**by**	**drying**	**winds**	**,**	**chases**	**away**	**each**	**leaflet's**	**tears**	**,**	**the**	**Tea**	**harvesting**
哪个	,	协助	经过	烘干	风	,	追逐	离开	每个	传单的	眼泪	,	这	茶	收割

['si:z(ə)n] [kə'mensɪz] [wɪð] ['vɪgə(r)] .

season	**commences**	**with**	**vigour**	**.**
季节	开始	和	活力	.

在干燥的风的帮助下，茶叶叶片上的泪珠被吹散，茶叶采摘季蓬勃开始。

['hʌndrədz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [θ'aʊzəndz] ,

Hundreds	**,**	**and**	**occasionally**	**thousands**	**,**
数百	,	和	偶尔	数千	,

成百上千，偶尔甚至数千，

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['meri] [li:f] - ['gæðərə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['sæliɪŋ] [fɔ:θ] [æt; ət] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə]

of	little	merry	leaf	-	gatherers	may	be	seen	sallying	forth	at	early	morning	to
的	小的	欢乐	叶子	-	采集者	可能	是	已见	突袭	前进	在	早期的	早晨	到

[ðeə(r)] ['plez(ə)nt] ['leɪbə(r)] ,

their	pleasant	labour	,
他们的	令人愉快的	劳动	,

清晨，可以看到一群快乐的小采叶者出发去进行他们愉快的劳动。

['sɪŋɪŋ] , ['lɑ:fɪŋ] , ['præt(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] .

singing	,	laughing	,	prattling	,	and	dancing	as	they	go	.
歌唱	,	笑	,	喋喋不休	,	和	跳舞	作为	他们	去	.

他们边走边唱、边笑、边说边跳。

[ðen] [wen] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [gɒŋ] [saʊndz] , [wɜ:k] [si:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] , [wen] [ði:z]

Then	when	the	mid	-	day	gong	sounds	,	work	ceases	for	the	nonce	,	when	these
然后	什么时候	这	中	-	天	锣	声音	,	工作	停止	为了	这	nonce	,	什么时候	这些

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

然后，当正午的钟声响起时，工作暂时停止，当这些漂亮的，

[blæk] - [aɪd] , [dɑ:k] - [heəd] ['dæmzlz] [skwɒt][ɪn] [gru:ps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

black	-	eyed	,	dark	-	haired	damsels	squat	in	groups	among	the	bushes	,
黑色的	-	眼睛	,	黑暗的	-	头发	少女们	蹲	在	团体	之中	这	灌木丛	,

黑眼睛、黑头发的少女们三五成群地蹲在灌木丛中。

[waɪl] [ðeɪ] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fru:g(ə)l] [mi:l] [ɒv; əv][raɪs] , ['mɔɪsnd] by44

while	they	partake	of	their	frugal	meal	of	rice	,	moistened	by44
尽管	他们	参加	的	他们的	节俭	一顿饭	的	米	,	湿润	by44

他们一边享用着用44水浸湿的米饭，一边吃着这顿简朴的饭菜。

['kəʊpiəs] [drɑ:fts] [ɒv; əv][hɒt] [wi:k] [ti:] .

copious	draughts	of	hot	weak	Tea	.
丰富	起草	的	热的	虚弱的	茶	.

大量饮用热的淡茶。

[ɪ'mens] [keə(r)][ɪz] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][prə'tekt] [ðə; ði] ['delɪkət] [jʌŋ] [li:f] [frɒm; frəm]['ɪndʒəri]

Immense	care	is	necessary	in	order	to	protect	the	delicate	young	leaf	from	injury
巨大	关心	是	必要的	在	命令	到	保护	这	精美的	年轻的	叶子	从	受伤

.

:

.

必须格外小心，才能保护娇嫩的幼叶免受伤害。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ði][g'ɜ:lz] [ɪm'plɔɪd] [ˌʌndə'gəʊ][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə][prɪ'peə(r)]

As	a	rule	,	the	girls	employed	undergo	a	species	of	training	to	prepare
作为	一个	规则	,	这	女孩们	受雇	经历	一个	物种	的	训练	到	准备

[ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜ:k] .

them	for	their	work	.
他们	为了	他们的	工作	.

通常情况下，被雇用的女孩都要接受某种培训，为她们的工作做好准备。

[nɒt] ['əʊnli][səʊ] , [bʌt; bət] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['pi:kəʊ; 'pe-] [ðeɪ] [weə(r)] [glʌvz]

Not	only	so	,	but	while	engaged	in	plucking	the	flowery	Pekoe	they	wear	gloves
不是	仅有的	所以	,	但	尽管	已订婚的	在	拔毛	这	如花	白毫	他们	穿	手套

[ɒv; əv] ['pɜ:fju:md] ['leðə(r)] .

of	perfumed	leather	.
的	香	皮革	.

不仅如此，他们在采摘花香白毫时，还会戴上香皮手套。

['evri] [li:f] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [plʌkt] ['seprətli] .

Every	leaf	has	to	be	plucked	separately	.
每一个	叶子	有	到	是	拨弦	分别地	.

每片叶子都要单独采摘。

[stɪl] [səʊ]['ekspɜ:t][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['plʌkə(r)] [ðæt] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['gæðərɪŋ] [wʊd] [ə'maʊnt] [tu:; tə]

Still	so	expert	are	the	pluckers	that	an	average	gathering	would	amount	to
仍然	所以	专家	是	这	拔毛者	那	一个	平均的	采集	会	数量	到

[twelv] [paʊndz] [weɪt] ['deɪli] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n] .

twelve	pounds	weight	daily	for	each	person	.
十二	磅	重量	日常的	为了	每个	人	.

至今为止，这些拔毛者技艺依然非常精湛，平均每人每天能拔出十二磅重的松子。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['si:z(ə)nz] .

There	are	three	seasons	.
那里	是	三	季节	.

共有三个季节。

[ðə; ði][fɜ:st] [kə'mensɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['februəri] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] ;

The	first	commences	at	the	end	of	February	,	or	the	beginning	of	March	;
这	第一的	开始	在	这	结尾	的	二月	,	或者	这	开始	的	行进	;

第一个学期从二月底或三月初开始；

[ðə; ði]['sekənd] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] , [ɔ:(r)][ðə; ði][fɜ:st] [wi:k] [ɒv; əv]['eɪprəl] ;

the	second	about	the	end	of	March	,	or	the	first	week	of	April	;
这	第二	关于	这	结尾	的	行进	,	或者	这	第一的	星期	的	四月	;

第二次大约在三月底或四月初；

[θɜ:d] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [meɪ] , [ɔ:(r)][ɪn][dʒu:n] .

third	at	the	end	of	May	,	or	in	June	.
第三	在	这	结尾	的	可能	,	或者	在	六月	.

第三天是在五月底或六月份。

[ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [li:vz] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ti:z] ;

The	earliest	leaves	constitute	the	most	exquisite	and	expensive	teas	;
这	最早	树叶	构成	这	最多	精美的	和	昂贵的	茶	;

最早的叶子是品质最好、价格最贵的茶叶；

[waɪl] [ðə; ði]['sekənd][krɒp] [fɔ:mz] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][prə'dju:s] .

while	the	second	crop	forms	the	largest	proportion	of	the	entire	produce	.
尽管	这	第二	庄稼	表格	这	最大	部分	的	这	全部的	生产	.

其中第二茬作物占总产量的比例最大。

[ðə; ði][best] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ðə; ði][prə'dju:s][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)]

The	best	description	is	the	produce	of	the	early	spring	when	the	leaves	are
这	最好的	描述	是	这	生产	的	这	早期的	春天	什么时候	这	树叶	是

[jʌŋ] [ænd; ənd] [smɔ:l] .

young	and	small	.
年轻的	和	小的	.

最贴切的描述是：它是早春时节，叶子还嫩小的时候的产物。

[bʌt; bət] ['meni] ['groʊərz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪn'kri:st] ['kwɒntəti] , [prɪ'fɜ:(r)] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]

But	many	growers	,	for	the	sake	of	increased	quantity	,	prefer	gathering	the
但	许多	种植者	,	为了	这	清酒	的	增加	数量	,	更喜欢	采集	这

[li:vz] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n] ,

leaves	later	in	the	season	,
树叶	之后	在	这	季节	,

但许多种植者为了增加产量，更喜欢在生长季后期采摘叶子。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['sɪmpli] ['lɑ:dʒə(r)] , ['hevɪə] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['nju:mərəs] ,

when	they	are	not	simply	larger	,	heavier	,	and	more	numerous	,
什么时候	他们	是	不是	简单地	更大的	,	较重	,	和	更多的	很多的	,

当它们并非仅仅是更大、更重、数量更多时，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪsti:n] ['fleɪvə(r)] .

but	when	they	have	lost	much	of	their	pristine	flavour	.
但	什么时候	他们	有	丢失的	很多	的	他们的	纯净无瑕	味道	.

但当它们失去大部分原有风味时。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['əʊnli]['ekspɜ:ts] , [hu:] [dɪ'vəʊt] their45

Of	course	,	only	experts	,	who	devote	their45
的	课程	,	仅有的	专家	,	WHO	奉献	their45

当然，只有那些致力于此的专家才能做到这一点。45

[laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] ,

lives	to	the	work	,
生活	到	这	工作	,

为工作而活，

[kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['veəriəs] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [sprɪŋ] [ɔ:(r)]

can	distinguish	the	difference	between	the	various	growths	of	early	spring	or
能	区分	这	不同之处	之间	这	各种各样的	增长	的	早期的	春天	或者

[leɪt] ['ɔ:təm] .

late	autumn	.
晚的	秋天	.

能够区分早春或晚秋的各种生长情况。

['kɒnsɪkwəntli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][kən'sju:mə(r)][ɒv; əv] [ti:] [ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv]

the	ordinary	consumer	of	Tea	is	compelled	to	trust	to	the	integrity	of
这	普通的	消费者	的	茶	是	被迫	到	相信	到	这	正直	的

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['ri:teɪlə(r)][frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][prəu'kjuə] [ðɪs] [kə'mɒdəti] .

the	particular	retailer	from	whom	he	procures	this	commodity	.
这	特别的	零售商	从	谁	他	采购	这	商品	.

普通茶叶消费者不得不信任向其购买茶叶的特定零售商的诚信。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['ri:teɪl]['grəusəz][du:; də][nɒt] [prə'fes] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:]

But	as	the	majority	of	retail	grocers	do	not	profess	to	know	the	true
但	作为	这	多数	的	零售	杂货商	做	不是	宣称	到	知道	这	真的

['vælju:][ɒv; əv] [ti:] ,

value	of	Tea	,
价值	的	茶	,

但由于大多数零售杂货商并不声称了解茶叶的真正价值，

[ˌaɪ 'ti:] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] [tɜ:n] ,

it	follows	that	they	in	their	turn	,
它	跟随	那	他们	在	他们的	转动	,

由此可见，他们反过来，

[hæv; həv][tu:; tə] [pleɪs] [ɪm'plɪsɪt] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['di:lə(r)] ,

have	to	place	implicit	trust	in	the	better	judgment	of	the	wholesale	dealer	,
有	到	地方	隐式	相信	在	这	更好的	判断	的	这	批发的	经销商	,

必须完全信任批发商的更佳判断，

[kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['trævələ(r)] , [ɔ:(r)]['mɪd(ə)l][mæn] [wɪð] [hu:m] [ðeɪ] [du:; də] ['bɪznəs] .

commercial	traveller	,	or	middle	man	with	whom	they	do	business	.
商业的	游客	,	或者	中间	男人	和	谁	他们	做	商业	.

商业旅行者，或者与他们进行业务往来的中间人。

['treɪsɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ti:] [tu:; tə][ə; eɪ]['veri] ['ɜ:li] ['pɪəriəd] ,

Tracing	the	history	of	Tea	to	a	very	early	period	,
追踪	这	历史	的	茶	到	一个	非常	早期的	时期	,

追溯茶叶的历史到非常早期的时期，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [kəmˈpleɪnts] [ɒv; əv] [əˌdʌltəˈreɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈprevələnt] .

we	find	that	complaints	of	adulteration	were	very	prevalent	.
我们	寻找	那	投诉	的	掺假	是	非常	流行	.

我们发现有关掺假的投诉非常普遍。

[ɪn] [ˈɪŋglənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪˈsepʃn] [ˈpræktɪst] ,

In	England	the	chief	deception	practised	,
在	英格兰	这	首席	欺骗	已实践	,

在英国，最主要的欺骗手段是.....

[kənˈsistid] [ɪn][ðə; ði][ədˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][sləʊ][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [liːvz] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn][ˈɑːtɪk(ə)l] .

consisted	in	the	admixture	of	sloe	and	other	leaves	with	the	genuine	article	.
由.....组成	在	这	混合物	的	黑刺李	和	其他	树叶	和	这	真的	文章	.

其成分是将黑刺李和其他叶子与真品混合在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

茶：它的奥秘与历史(Tea, Its Mystery and History)
第2/3页

[ðə; ði][ˌɑːr ˈiː]	-	['draɪɪŋ]	[ɒv; əv]	[liːvz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɔːl'redi]	[juːst]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˌmæl'præktɪs]
The	**re**	**-**	**drying**	**of**	**leaves**	**that**	**had**	**been**	**already**	**used**	**was**	**a**	**malpractice**
这	关于	-	烘干	的	树叶	那	有	到过	已经	用过的	曾是	一个	弊端

['iːkwəli]	[æz; əz]	[dɪs'greɪsfl]	.
equally	**as**	**disgraceful**	**.**
同样地	作为	可耻	.

将已经用过的叶子重新晾干是一种同样可耻的渎职行为。

[ðə; ði]	[tiː]	[səʊ]	['tæmpəd]	[wɪð]	[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['betə(r)]	[ðæn; ðən][ə; eɪ]	[mæs]	[ɒv; əv]	['wʊdi]	['faɪbə(r)]	,
The	**Tea**	**so**	**tampered**	**with**	**was**	**little**	**better**	**than**	**a**	**mass**	**of**	**woody**	**fibre**	**,**
这	茶	所以	篡改	和	曾是	小的	更好的	比	一个	大量的	的	木质的	纤维	,

被如此篡改过的茶叶，简直就是一堆木质纤维。

['destɪtjuːt]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['kemɪk(ə)l]	['prɒpətiz]	[ə'pɒn][ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]['væljuː]
destitute	**of**	**those**	**chemical**	**properties**	**upon**	**the**	**presence**	**of**	**which**	**the**	**value**
贫困	的	那些	化学	特性	之上	这	在场	的	哪个	这	价值

[ænd; ənd]['vɜːtʃuː]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['trɒpɪk(ə)l]	['bevərɪdʒ]	[dɪ'pend]	.
and	**virtue**	**of**	**this**	**tropical**	**beverage**	**depend**	**.**
和	美德	的	这	热带	饮料	依赖	.

它缺乏这种热带饮料所依赖的那些化学性质。

[mɔː(r)]	['mɪstʃɪvəs]	[stɪl]	[wɒz; wəz][ðə; ði]	['præktɪs]	[ə'dɒptɪd]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[sɪns]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[æn; ən]
More	**mischievous**	**still**	**was**	**the**	**practice**	**adopted**	**some**	**time**	**since**	**by**	**which**	**an**
更多的	恶作剧	仍然	曾是	这	实践	已采用	一些	时间	自从	经过	哪个	一个

[ɪn'dʒiːniəs]	['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]	['suːmæk]	[liːvz]	[ænd; ənd]	['kætɪˌtʃuː]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l]	[tiː]	,
ingenious	**mixture**	**of**	**sumach**	**leaves**	**and**	**catechu**	**was**	**made**	**to**	**resemble**	**Tea**	**,**
巧妙	混合物	的	漆树	树叶	和	儿茶	曾是	制成	到	类似	茶	,

更具恶作剧意味的是，后来有人采用了一种巧妙的做法，将漆树叶和儿茶混合在一起，制成类似茶的饮品。

[səʊ]	[ðæt]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[p'ɜːsənz]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[dɪ'tekt]	[ðə; ði]	['kaʊntəfɪt]	.	-
so	**that**	**ordinary**	**persons**	**could**	**not**	**detect**	**the**	**counterfeit**	**.**	**46**
所以	那	普通的	人	可以	不是	探测	这	伪造	.	-

因此，普通人无法识别假货。46

[jet]	,	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði][lɑːst]	-	['menʃ(ə)nd]	['sʌbstəns]	,	[frɒm; frəm][ɪts]	['paʊəfəli]	[ə'strɪndʒənt]
Yet	**,**	**notwithstanding**	**the**	**last**	**-**	**mentioned**	**substance**	**,**	**from**	**its**	**powerfully**	**astringent**
然而	,	虽然	这	最后的	-	提及	物质	,	从	它是	强大的	涩

['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]	['sɪstəm]	,
action	**on**	**the**	**system**	**,**
行动	在	这	系统	,

然而，尽管存在上述物质，但由于其对系统具有强烈的收敛作用，

[wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	[ɪn'djuːs]	['sɪəriəs]	['mɪstʃɪf]	[tuː; tə]	[helθ]	,
was	**calculated**	**to**	**induce**	**serious**	**mischief**	**to**	**health**	**,**
曾是	计算	到	诱导	严肃的	恶作剧	到	健康	,

经计算会对健康造成严重危害，

[ðɪs]	[əb'dʒekʃənəbl]	['kɒmpaʊnd]	[wɒz; wəz]	['lɪtərəli]	[səʊld]['ʌndə(r)][ðə; ði]	[prə'tekʃ(ə)n]	[ɒv; əv][ə; eɪ]
this	**objectionable**	**compound**	**was**	**literally**	**sold**	**under**	**the**	**protection**	**of**	**a**
这	令人反感的	化合物	曾是	字面上地	卖	在下面	这	保护	的	一个

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]	,
patent	**,**
专利	,

这种有害化合物实际上是在专利保护下出售的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [æz; əz] “ [lɑː]['viːnoʊ]['benəʊ] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [tiː] [ɪm'pruːvə(r)]

and	was	known	in	the	trade	as	“	La	Veno	Beno	,	the	Chinese	Tea	Improver
和	曾是	已知	在	这	贸易	作为	“	拉	维诺	贝诺	,	这	中国人	茶	改进者

.

:

.

在业内被称为“La Veno Beno，中国茶叶改良剂”。

” [ðə; ði]['pʌblɪk] , [haʊ'evə(r)] , [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪmpjədənt] [frɔːd] ,

”	The	public	,	however	,	heard	nothing	of	this	impudent	fraud	,
”	这	民众	,	然而	,	听到	没有什么	的	这	厚颜无耻	欺诈罪	,

然而，公众对这起厚颜无耻的欺诈行为却一无所知。

[ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [skiːm] [sək'siːdɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

until	after	the	scheme	succeeded	and	all	the	mischief	had	been	done	.
直到	后	这	方案	成功了	和	全部	这	恶作剧	有	到过	完毕	.

直到计划成功，所有恶行都已造成之后。

[bæd][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] ['præktɪst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Bad	as	are	the	adulterations	of	the	leaf	practised	in	this	country	,
坏的	作为	是	这	掺假	的	这	叶子	已实践	在	这	国家	,

尽管这个国家对叶子进行掺假的做法十分恶劣，

[ðəʊz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [wɜːs] .

those	adopted	by	the	Chinese	are	even	worse	.
那些	已采用	经过	这	中国人	是	甚至	更糟	.

中国人采用的那些方法甚至更糟糕。

[nɒt] ['veri] [lɒŋ] [sɪns] , [mʌtʃ] [kə'məʊʃn] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [rɪ'spektɪŋ] “ [laɪ] [tiː] ,

Not	very	long	since	,	much	commotion	was	created	respecting	“	Lie	Tea	,
不是	非常	长的	自从	,	很多	骚动	曾是	创建	尊重	“	说谎	茶	,

不久前，关于“谎言茶”引起了很大的轰动。

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

”	which	was	thrust	in	the	market	.
”	哪个	曾是	推力	在	这	市场	.

“它被推向市场。”

[ðɪs] “ [beɪs] [prɪ'zentmənt] ” [kən'sistid] ['aɪðə(r)] ['həʊlli] , [ɔː(r)][ɪn] [greɪt] [pɑːt] ,

This	“	base	presentment	”	consisted	either	wholly	,	or	in	great	part	,
这	“	根据	呈报	”	由……组成	任何一个	完全	,	或者	在	伟大的	部分	,

这种“基本呈现”全部或大部分由以下部分构成：

[ɒv; əv] [liːvz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ][əˌfɪli'eɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] [plɑːnt] ,

of	leaves	which	had	no	affiliation	whatever	to	the	Tea	plant	,
的	树叶	哪个	有	不	联系	任何	到	这	茶	植物	,

这些叶子与茶树没有任何关系。

[bʌt; bət] [kən'sistid] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [wiːdz] ['gæðəd] ['enihaʊ] , [ðen] [rəʊld] [ænd; ənd][draɪd] ,

but	consisted	of	leaves	and	weeds	gathered	anyhow	,	then	rolled	and	dried	,
但	由……组成	的	树叶	和	杂草	聚集	无论如何	,	然后	滚动	和	干燥	,

但它是由随意收集的树叶和杂草组成，然后卷起来晾干。

[ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ['fleɪvəd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːtɪk(ə)l] .

and	artificially	flavoured	so	as	to	resemble	the	genuine	article	.
和	人为地	调味	所以	作为	到	类似	这	真的	文章	.

并添加了人工香料，使其与真品相似。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [griːn] [tiː] ,

With	reference	to	what	is	called	green	Tea	,
和	参考	到	什么	是	称为	绿色的	茶	,

就所谓的绿茶而言，

[ðə; ði] ['sɪstəm] ['fri:kwəntli] [pə'sju:d] [ɪn][ɪts][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['haɪli] [ˌreprɪ'hensəbl] .

the	system	frequently	pursued	in	its	preparation	is	highly	reprehensible	.
这	系统	频繁地	追击	在	它是	准备	是	高度	应受谴责的	.

其准备过程中经常采用的系统是极其应受谴责的。

[ðə; ði] [gri:n] [ti:z] [səʊld][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌɑ:tɪ'fɪʃəli] ['kʌləd] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]

The	Green	Teas	sold	in	England	are	usually	artificially	coloured	in	order	to
这	绿色的	茶	卖	在	英格兰	是	通常	人为地	有色	在	命令	到

[ɪn'æmə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['pɜ:tʃəsə(r)] .

enamour	the	eye	of	the	unsuspecting	purchaser	.
迷住	这	眼睛	的	这	毫无戒心的	购买者	.

英国出售的绿茶通常都添加了人工色素，以吸引不知情的购买者。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mi:diəm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [i'fekt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] is47

The	principal	medium	employed	in	effecting	this	result	is47
这	主要的	中等的	受雇	在	产生影响	这	结果	is47

实现这一结果所采用的主要媒介是47

[nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['prʌʃən] [blu:] , [ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tu:; tə] [helθ]

none	other	than	Prussian	blue	,	a	deadly	poison	,	and	inimical	to	health
没有任何	其他	比	普鲁士	蓝色的	,	一个	致命	毒	,	和	敌对的	到	健康

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnj'u:təst]['kwɒntəti] .

even	in	the	minutest	quantity	.
甚至	在	这	最分钟	数量	.

正是普鲁士蓝，一种剧毒物质，即使是极少量也会危害健康。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['fɔ:tʃu:n] ,

According	to	Mr	.	Fortune	,
根据	到	先生	.	财富	,

据福琼先生说，

[nəʊ] [les] [ə; eɪ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [paʊnd] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] ['evri] ['hʌndrəd] [weɪt]

no	less	a	proportion	than	half	-	a	-	pound	is	used	to	every	hundred	weight
不	较少的	一个	部分	比	一半	-	一个	-	磅	是	用过的	到	每一个	百	重量

[ɒv; əv] [li:f] .

of	leaf	.
的	叶子	.

每100磅叶子中至少要使用半磅。

[ɔ:l'ðəʊ] ['bɒtənɪst] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd] [ti:] ['ɪntu:] [tu:] ['spi:ʃi:z] ,

Although	botanists	have	divided	Tea	into	two	species	,
虽然	植物学家	有	分割	茶	进入	二	物种	,

虽然植物学家已将茶树分为两个物种，

[stɪl] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [gri:n] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [plɑ:nt] .

still	the	black	and	green	descriptions	are	but	varieties	of	the	same	plant	.
仍然	这	黑色的	和	绿色的	描述	是	但	品种	的	这	相同的	植物	.

黑色和绿色的描述其实只是同一种植物的不同品种。

['præktɪkli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [mɔ:(r)] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [i:tʃ] [sɔ:t] ['seprətli] , ['sɜ:t(ə)n]

Practically	it	is	found	more	convenient	to	cultivate	each	sort	separately	,	certain
几乎	它	是	成立	更多的	方便的	到	培育	每个	种类	分别地	,	肯定

['dɪstrɪkts] ['feɪvərɪŋ] [ðə; ði][spə'sɪfɪk] [grəʊθ] .

districts	favouring	the	specific	growths	.
地区	偏爱	这	具体的	增长	.

实际上，将每种作物分开种植更为方便，某些地区更适合特定作物的生长。

[bʌt; bət] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [blæk] [tiː] [kæn; kən] , [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['draɪɪŋ] , [biː; bi]

But	any	description	of	black	Tea	can	,	in	the	process	of	drying	,	be
但	任何	描述	的	黑色的	茶	能	,	在	这	过程	的	烘干	,	是

[kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [griːn] .

converted	into	green	.
转换	进入	绿色的	.

但是，任何对红茶的描述，在干燥过程中都可以转化为绿茶。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ðiːz] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] - ['kʌləd] ['prɒdʌkts] .

Of	course	the	Chinese	never	touch	these	artificially	-	coloured	products	.
的	课程	这	中国人	绝不	触碰	这些	人为地	-	有色	产品	.

当然，中国人是绝对不会碰这些人工色素产品。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

They	have	too	much	good	sense	for	that	.
他们	有	也	很多	好的	感觉	为了	那	.

他们很有理智，不会那样做。

[waɪl] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][peɪnz] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪti]

While	they	consider	the	English	fools	for	their	pains	,	inasmuch	as	the	pretty
尽管	他们	考虑	这	英语	傻瓜	为了	他们的	疼痛	,	因此	作为	这	漂亮的

['kʌlə(r)] ['tikl] [ðeə(r)]['fænsi] ,

colour	tickles	their	fancy	,
颜色	挠痒痒	他们的	想要	,

虽然他们认为英国人因为喜欢这种漂亮的颜色而显得愚蠢，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd]

and	they	are	induced	to	pay	a	higher	price	for	the	sophisticated
和	他们	是	诱导	到	支付	一个	更高	价格	为了	这	复杂的

[kə'mɒdəti] . -

commodity	.	48
商品	.	-

于是，他们被诱导为这种高档商品支付更高的价格。[48]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] [treɪd] .

HISTORY	OF	THE	TEA	TRADE	.
历史	的	这	茶	贸易	.

茶叶贸易史。

[ɪn] - ,

IN	1658	,
在	-	,

1658年，

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][biː; bi] “ [sent] [həʊm][baɪ][ðeə(r)] [ʃɪps] [wʌn]

the	Honourable	East	India	Company	directed	to	be	“	sent	home	by	their	ships	one
这	尊敬的	东方	印度	公司	指导	到	是	“	发送	家	经过	他们的	船舶	一

['hʌndrəd] [paʊndz] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ,

hundred	pounds	weight	of	the	best	Tea	they	could	get	,
百	磅	重量	的	这	最好的	茶	他们	可以	得到	,

尊敬的东印度公司指示“用他们的船只向国内运送一百磅他们能找到的最好的茶叶”，

” [ðɪs] ['daʊtləs] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] .

”	this	doubtless	being	considered	a	pretty	large	supply	.
”	这	毫无疑问	存在	经过考虑的	一个	漂亮的	大的	供应	.

这无疑被认为是一个相当大的供应量。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['priːviəsli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv][brə'gænzə] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

The	company	had	previously	presented	to	Catherine	of	Braganza	,	on	her
这	公司	有	之前	呈现	到	凯瑟琳	的	布拉甘萨	,	在	她

['bɜːθdeɪ] ,

birthday	,
生日	,

该公司此前曾在凯瑟琳·德·布拉干萨生日时向她赠送过礼物。

[ə; eɪ] [tʃest] [kən'teɪnɪŋ] ['twenti] - [tuː] [paʊndz] — [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][gɪft] [kə'meməreit] [baɪ] ['wɔlə] .

a	chest	containing	twenty	-	two	pounds	—	a	notable	gift	commemorated	by	Waller	.
一个	胸部	包含	二十	-	二	磅	—	一个	值得注意的	礼物	纪念	经过	沃勒	.

一个装有 22 磅重物的箱子——这是沃勒为纪念而特别赠送的礼物。

[ɪn] - [keɪm] [ðə; ði][taɪ; ti] - [wɒn]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv]['bæntəm] .

In	1671	came	the	Ty	-	wan	present	from	the	Ruler	of	Bantam	.
在	-	来了	这	泰	-	万	展示	从	这	统治者	的	矮脚鸡	.

1671年，万塔姆统治者送来了泰万礼物。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] ['sʌbsɪkwənt] [j'iəz] ,

During	the	three	subsequent	years	,
期间	这	三	随后的	年	,

在随后的三年里，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [gɑːrweɪ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] 562½ ['ɛl'biː'ɛs] . [ɒv; əv]

the	company	bought	of	Mr	.	Thomas	Garway	and	others	562½	lbs	.	of
这	公司	买	的	先生	.	托马斯	加威	和	其他的	562½	磅	.	的

[tiː] ,

Tea	,
茶	,

公司从托马斯·加威先生等人手中购得562.5磅茶叶。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [kən'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kə'mɪti] .

which	was	either	given	away	or	consumed	by	the	Court	of	Committee	.
哪个	曾是	任何一个	给定	离开	或者	消耗	经过	这	法庭	的	委员会	.

这些物品要么被赠送出去，要么被委员会消耗掉。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [nəʊ] record49

From	1675	to	1677	,	no	record49
从	-	到	-	,	不	record49

1675年至1677年间，无记录[49]

[ɪg'zɪsts][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɔː(r)] [ɪm'pɔːts] .

exists	of	either	purchases	or	imports	.
存在	的	任何一个	购买	或者	进口	.

包括购买和进口两种形式。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [tiː] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['revənjuː] [æt; ət]

it	is	evident	that	Tea	was	not	regarded	as	a	source	of	private	revenue	at
它	是	明显	那	茶	曾是	不是	认为	作为	一个	来源	的	私人的	收入	在

[ðæt] ['pɪəriəd] .

that	period	.
那	时期	.

显然，在那个时期，茶叶并没有被视为私人收入来源。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fænsid] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)] [tuː] [wʊd] [ɪ'fekt]

Who	could	have	fancied	the	marvellous	change	that	a	century	or	two	would	effect
WHO	可以	有	幻想	这	奇妙	改变	那	一个	世纪	或者	二	会	影响

?

?

?

谁能想到一两个世纪会带来如此巨大的变化?

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [tiː] [treɪd] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv]

Who	could	have	thought	that	the	Tea	trade	was	destined	to	become	one	of
WHO	可以	有	想法	那	这	茶	贸易	曾是	注定	到	变得	一	的

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] ,

the	most	important	branches	of	our	commerce	,
这	最多	重要的	分支	的	我们的	商业	,

谁能想到，茶叶贸易竟会成为我们商业最重要的分支之一?

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][səʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə'keɪʒ(ə)n] ['sevrəl] [wˈɔːz] , [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	not	only	so	,	but	to	occasion	several	wars	,	lead	to	the	extension	of
和	不是	仅有的	所以	,	但	到	场合	一些	战争	,	带领	到	这	扩大	的

['aʊə(r)] ['iːstən] [pə'zeʃənz] ,

our	Eastern	possessions	,
我们的	东	财产	,

不仅如此，还引发了数场战争，导致我们在东方的领土扩张。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['eksədəs] , [wɪtʃ] ['θretnz] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'zʌlts]

and	precipitate	the	great	Chinese	exodus	,	which	threatens	such	important	results
和	沉淀	这	伟大的	中国人	出埃及记	,	哪个	威胁	这样的	重要的	结果

[tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

to	the	Pacific	States	of	America	,
到	这	太平洋	各州	的	美国	,

并引发大规模华人外流，这威胁到美利坚合众国取得的重大成果。

[tuː; tə] [ɒ'streɪliə] , [ðə; ði] [ˌpɒlɪ'niːʒən] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ?

to	Australia	,	the	Polynesian	Islands	,	and	possibly	to	the	world	at	large	?
到	澳大利亚	,	这	波利尼西亚人	岛屿	,	和	可能	到	这	世界	在	大的	?

到澳大利亚、波利尼西亚群岛，甚至可能到全世界?

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [səʊ] ['mɑːvələs] [æz; əz][ðə; ði] [grəʊθ]

There	is	nothing	in	the	history	of	commerce	so	marvellous	as	the	growth
那里	是	没有什么	在	这	历史	的	商业	所以	奇妙	作为	这	生长

[ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [tiː] .

and	development	of	the	trade	in	Tea	.
和	发展	的	这	贸易	在	茶	.

在商业史上，没有什么比茶叶贸易的增长和发展更令人惊叹的了。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɒdəti] [rəʊz][tuː; tə][fɔːr] , - ['ɛl'biː'ɛs] .

In	1675	,	the	importation	of	this	commodity	rose	to	4	,	713	lbs	.
在	-	,	这	输入	的	这	商品	玫瑰	到	4	,	-	磅	.

1675年，这种商品的进口量上升至4713磅。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'nɔːməs] ['kwɒntəti] ['mænɪfestli] [ˌəʊvə'stɒkt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz]

But	this	enormous	quantity	manifestly	overstocked	the	market	for	seven	years
但	这	巨大的	数量	显然	库存过剩	这	市场	为了	七	年

['ɑːftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

但如此巨大的数量显然导致市场在接下来的七年里供过于求。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] - , - ['ɛl'biː'ɛs] .

In	1685	,	the	importations	amounted	to	a	little	over	12	,	000	lbs	.
在	-	,	这	进口	金额	到	一个	小的	超过	-	,	-	磅	.

1685 年，进口量略超过 12,000 磅。

[fɔː(r)] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , - , - ['ɛl'biː'ɛs] .
Four years later , 25 , 000 lbs .
四 年 之后 , - , - 磅 .

四年后，25,000磅。

[ə'raɪvd] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['glʌtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['leŋθənd] ['pɪəriəd] ,
arrived , which caused the market to be glutted for a lengthened period ,
到达的 , 哪个 导致 这 市场 到 是 饱食 为了 一个 加长 时期 ,

货物的到来导致市场供应过剩，持续时间较长。

['gɪvɪŋ] [raɪz][tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'preʃn] [ɪn] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .
giving rise to considerable depression in that special branch of commerce .
给予 上升 到 大量 沮丧 在 那 特别的 分支 的 商业 .

这导致该特定商业领域的经济大幅下滑。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd][ðə; ði]['djuːti][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] “ [meɪd] ” [tiː] , -
About this period the duty was taken off the “ made ” Tea , 50
关于 这 时期 这 责任 曾是 已采取 离开 这 “ 制成 ” 茶 , -

大约在这一时期，“成品”茶叶的关税被取消了，50

[ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələ(r)]['ɪmpəʊst][ɒv; əv][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [paʊnd] [ɪm'pəʊzd] .
and a regular impost of five shillings per pound imposed .
和 一个 常规的 关税 的 五 先令 每 磅 强加 .

每磅征收五先令的固定税。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['kwɒntəti] [ɒv; əv]
During the first twelve years of the eighteenth century , the total quantity of
期间 这 第一的 十二 年 的 这 第十八 世纪 , 这 全部的 数量 的
[tiː] [ɪm'pɔː(r)tɪd][wɒz; wəz][wʌn] ,
Tea imported was 1 ,
茶 进口 曾是 1 ,

十八世纪前十二年间，茶叶进口总量为1,

- , - ['ɛl'biː'ɛs] . , ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] - , 922½ ['ɛl'biː'ɛs] .
102 , 070 lbs . , showing an average of 91 , 922½ lbs .
- , - 磅 . , 显示 一个 平均的 的 - , 922½ 磅 .

总重 102,070 磅，平均重量为 91,922½ 磅。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['priːviəsli] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv]
This result is the more remarkable as it exceeded the previously unheard of
这 结果 是 这 更多的 卓越 作为 它 超出 这 之前 闻所未闻 的
['kwɒntəti] [ɪm'pɔː(r)tɪd][ɪn] - .
quantity imported in 1700 .
数量 进口 在 - .

这一结果更加引人注目，因为它超过了 1700 年前所未有的进口量。

[jet] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [sək'siːdɪŋ] , [ðɪs] [ə'maʊnt] [bɪ'keɪm] ['nɪəli] ['dʌbld] ,
Yet we find that in the eleven years succeeding , this amount became nearly doubled ,
然而 我们 寻找 那 在 这 十一 年 成功 , 这 数量 成为 几乎 双倍 ,

然而我们发现，在接下来的十一年里，这个数字几乎翻了一番。

['prɒbəbli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['djuːti][tuː; tə][fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] ,
probably owing to a reduction of duty to four shillings a pound ,
大概 欠款 到 一个 减少 的 责任 到 四 先令 一个 磅 ,

可能是由于关税降至每英镑四先令所致。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌstəmz] - ['ɪmpəʊst][ɒv; əv] - [pə(r)][sent] .
in addition to a Customs ' impost of 14 per cent .
在 添加 到 一个 海关 - 关税 的 - 每 中心 .

此外，还需缴纳14%的海关税。

[ðə; ði] [tiː] [treɪd] , [stɪl] ['evə(r)] [ɔːg'mentɪŋ] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['ɪmpɪtəs] [ɪn] - ,

The	Tea	trade	,	still	ever	augmenting	,	received	a	further	impetus	in	1746	,
这	茶	贸易	,	仍然	曾经	增强	,	已收到	一个	更远	动力	在	-	,

茶叶贸易持续增长，并在1746年获得了进一步的推动。

[wen] [ðə; ði]['djuːti][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] ,

when	the	duty	was	reduced	to	one	shilling	a	pound	,
什么时候	这	责任	曾是	减少	到	一	先令	一个	磅	,

当关税降至每英镑一先令时

[ðə; ði] ['kʌstəmz] - ['djuːti] ['biːɪŋ] [fɪkst] [æt; ət] - [pə(r)] [sent] .

the	Customs	'	duty	being	fixed	at	25	per	cent	.
这	海关	-	责任	存在	固定的	在	-	每	中心	.

关税税率定为25%。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [twelv] [j'iəz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ə'maunt] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - ,

During	the	following	twelve	years	the	average	importation	amounted	to	2	,	558	,
期间	这	下列的	十二	年	这	平均的	输入	金额	到	2	,	-	,

- ['ɛl'biː'ɛs] .

080	lbs	.
-	磅	.

在接下来的十二年中，平均进口量为 2,558,080 磅。

[ə'nʌðə(r)] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [eɪt] [j'iəz] (- – -) [gɪvz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][fɔːr] , - , -

Another	period	of	eight	years	(	1760	–	67	)	gives	an	average	of	4	,	333	,	267
其他	时期	的	八	年	(	-	–	-	)	给予	一个	平均的	的	4	,	-	,	-

['ɛl'biː'ɛs] .

lbs	.
磅	.

另一个八年时期（1760-1767 年）的平均产量为 4,333,267 磅。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ten] [j'iəz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sentʃəri] ,

Then	taking	an	additional	ten	years	to	complete	the	century	,
然后	采取	一个	额外的	十	年	到	完全的	这	世纪	,

然后又花了十年时间才完成这个世纪，

[ðə; ði][fɜːst] ['riːəli] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] - ['ɛl'biː'ɛs] .

the	first	really	commercial	importation	of	4713	lbs	.
这	第一的	真的	商业的	输入	的	-	磅	.

首次真正意义上的商业进口量为 4713 磅。

[ɪn] - , [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][sɪks] , - , - ['ɛl'biː'ɛs] . , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

in	1778	,	had	grown	to	an	average	of	6	,	948	,	238	lbs	.	,	and	this	,
在	-	,	有	生长	到	一个	平均的	的	6	,	-	,	-	磅	.	,	和	这	,

到 1778 年，平均体重已增长到 6,948,238 磅，而这，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] - [pə(r)] [sent] .

notwithstanding	that	besides	the	25	per	cent	.
虽然	那	除了	这	-	每	中心	.

尽管如此，除了那 25% 之外。

['kʌstəmz] - ['djuːti][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [paʊnd] ['eksaɪz]['ɪmpəʊst] ,

Customs	'	duty	and	the	one	shilling	per	pound	Excise	impost	,
海关	-	责任	和	这	一	先令	每	磅	消费税	关税	,

关税和每磅一先令的消费税，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['eksaɪz] - [pə(r)] [sent] .

there	had	been	imposed	an	additional	Excise	30	per	cent	.
那里	有	到过	强加	一个	额外的	消费税	-	每	中心	.

额外征收了30%的消费税。

['fɜːðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [tiː] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [hæd; həd]
Further , in the concluding six years of the century , the Tea importations had
更远 , 在 这 总结 六 年 的 这 世纪 , 这 茶 进口 有
further51
further51
further51

此外，在本世纪最后六年，茶叶进口量进一步增长了51%。

[ɔːg'mentɪd] [tuː; tə] - , - , - ['ɛl'biː'ɛs] . , [ðə; ði] - , - ['ɛl'biː'ɛs] .
augmented to 21 , 706 , 718 lbs . , the 91 , 183 lbs .
增强 到 - , - , - 磅 . , 这 - , - 磅 .

增至 21,706,718 磅，91,183 磅。

[ɒv; əv] - ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['mɪljən] [paʊndz] .
of 1700 having become a century later upwards of twenty - five million pounds .
的 - 拥有 变得 一个 世纪 之后 向上 的 二十 - 五 百万 磅 .

1700 年的资产，一个世纪后已超过 2500 万英镑。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˌkɒmju'teɪʃn] [ækt] [pɑːst] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] .
In 1784 the Commutation Act passed the Legislature .
在 - 这 交换 行为 通过了 这 立法机关 .

1784年，《减刑法案》获得立法机关通过。

[baɪ][ɪts][prə'vɪʒ(ə)nz][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] ['kwɔːtəli] ['seɪlz]
By its provisions the East India Company were compelled to make quarterly sales
经过 它是 条款 这 东方 印度 公司 是 被迫 到 制作 季刊 销售量
[ɒv; əv] [tiː] ,
of Tea ,
的 茶 ,

根据相关规定，东印度公司被迫按季度出售茶叶。

[tuː; tə] [sel] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][wʌn] ['peni] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə'bʌv] [praɪm] [kɒst] ,
to sell even as low as one penny a pound above prime cost ,
到 卖 甚至 作为 低的 作为 一 一分钱 一个 磅 多于 主要的 成本 ,

即使以每磅仅比优质成本高出一便士的价格出售，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪrz] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz][ɒn][hænd]
and to keep a sufficient quantity for one year's consumption always on hand
和 到 保持 一个 充足的 数量 为了 一 年 消耗 总是 在 手
.
:
.

并始终储备足够一年消耗量的物资。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pɪt] [rɪ'djuːst] [ðə; ði]['djuːti][tuː; tə] 12½ [pə(r)][sent] . ,
The same year Mr . Pitt reduced the duty to 12½ per cent . ,
这 相同的 年 先生 . 匹兹堡 减少 这 责任 到 12½ 每 中心 . ,

同年，皮特先生将关税降至12.5%。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ækt][ɪz][ə'skraɪbd][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] .
to which act is ascribed the enormous increase in the trade .
到 哪个 行为 是 归因于 这 巨大的 增加 在 这 贸易 .

贸易额的大幅增长归功于这一行为。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] - [ðə; ði]['djuːti][wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] - [pə(r)][sent] . , [stɪl] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n]
Although in 1795 the duty was raised to 20 per cent . , still the consumption
虽然 在 - 这 责任 曾是 提高 到 - 每 中心 . , 仍然 这 消耗
[ɒv; əv] [tiː] [ɪn'kriːst] .
of Tea increased .
的 茶 增加 .

尽管1795年茶叶税提高到20%，但茶叶的消费量仍然增加。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ʌðə(r)]['fɪsk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'kɜːd] .

Early	in	the	nineteenth	century	other	fiscal	changes	occurred	.
早期的	在	这	第十九	世纪	其他	财	变化	发生	.

十九世纪初还发生了其他财政改革。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] - ['djuːti] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɒz; wəz] [fɪkst] [æt; ət][sɪks][pə(r)] [sent] . ,

The	Customs	'	duty	,	for	example	,	was	fixed	at	6	per	cent	.	,
这	海关	-	责任	,	为了	例子	,	曾是	固定的	在	6	每	中心	.	,

例如，关税税率固定为6%。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksaɪz]['djuːti] - [pə(r)] [sent] .

and	the	Excise	duty	90	per	cent	.
和	这	消费税	责任	-	每	中心	.

以及90%的消费税。

[ɪn]['vælјuː] ; [waɪl] [ɪn] - [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['ɪmpəʊst][wɒz; wəz] [rɪ'piːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [meɪd] [sent] .

in	value	;	while	in	1819	the	former	impost	was	repealed	,	and	the	latter	made	cent	.
在	价值	;	尽管	在	-	这	以前的	关税	曾是	废除	,	和	这	后者	制成	中心	.

价值方面；而到了 1819 年，前一项税收被废除，后者则被征收了百分之一的税。

[pə(r)] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

百分比。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['steɪtsmən] [ɔː(r)][faɪn'ænsiəz][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [siːmd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ]

nothing	that	statesmen	or	financiers	could	effect	seemed	to	check	the	growing
没有什么	那	政治家	或者	金融家	可以	影响	似乎	到	查看	这	生长

['fɒndnəs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]['səʊʃ(ə)l] [g'reɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃerɪʃt] ['bevərɪdʒ] .

fondness	of	English	people	of	all	social	grades	for	their	cherished	beverage	.
喜爱	的	英语	人们	的	全部	社会的	成绩	为了	他们的	珍爱	饮料	.

政治家和金融家所能采取的任何措施似乎都无法阻止英国各个社会阶层的人们越来越喜爱他们心爱的饮料。

[ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Accordingly	we	find	that	during	the	first	twenty	-	seven	years	of	the	present
因此	我们	寻找	那	期间	这	第一的	二十	-	七	年	的	这	展示

['sentʃəri] — [ə; eɪ]['pɪəriəd] [wɪtʃ] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [θɜːd] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] [treɪd] — [ðə; ði]

century	—	a	period	which	completes	the	third	fifty	years	of	the	Tea	trade	—	the
世纪	—	一个	时期	哪个	完成	这	第三	五十	年	的	这	茶	贸易	—	这

['ævərɪdʒ] annual52

average	annual52
平均的	annual52

因此，我们发现，在本世纪的前二十七年——恰逢茶叶贸易第三个五十年——平均每年52

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ə'maunt] [tuː; tə][ə'baʊt] ['twenti] - [naɪn] ['mɪljən] [paʊndz] .

consumption	amounted	to	about	twenty	-	nine	million	pounds	.
消耗	金额	到	关于	二十	-	九	百万	磅	.

消费额约为2900万英镑。

[sɪns] - , [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] [hɑ:f] ['sentʃəri] [hæz; həz] ['witnis] ['sevrəl] ['fɪsk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ]
Since 1827 , the intervening half century has witnessed several fiscal changes in the
自从 - , 这 介入 一半 世纪 有 目击者 一些 财 变化 在 这
[ti:] [treɪd] .
Tea trade .
茶 贸易 .

自 1827 年以来，这半个世纪见证了茶叶贸易的几项财政变革。

[ðə; ðɪ] [fɜ:st] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'kɜ:d] [ɪn] - , [wen] [ðə; ðɪ] ['eksaɪz] ['dju:ti] [bɪ'keɪm]
The first and most important occurred in 1834 , when the Excise duty became
这 第一的 和 最多 重要的 发生 在 - , 什么时候 这 消费税 责任 成为
[rɪ'mu:vd] ,
removed ,
已移除 ,

第一次也是最重要的一次变革发生在1834年，当时消费税被取消。

[ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['kʌstəmz] - ['dju:tiz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'pəʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [ɪg'zɪstɪŋ] [mə'nɒpəli]
differential Customs ' duties were imposed , and the long - existing monopoly
微分 海关 - 职责 是 强加 , 和 这 长的 - 现存的 垄断
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] .
of the East India Company was abolished .
的 这 东方 印度 公司 曾是 废除 .

实行差别关税，废除了东印度公司长期存在的垄断地位。

[ɪn] - , ['præktɪkli] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [fri:] [treɪd] , [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔ:ts] [ɪk'si:dɪd] [baɪ] - [pə(r)]
In 1835 , practically the first year of free trade , the imports exceeded by 30 per
在 - , 几乎 这 第一的 年 的 自由的 贸易 , 这 进口 超出 经过 - 每
[sent] .
cent .
中心 .

1835 年，实际上是自由贸易的第一年，进口额超过了 30%。

['eni] ['pri:viəs] ['pɪəriəd] .
any previous period .
任何 以前的 时期 .

任何先前时期。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ti:] ['dilər] [ænd; ənd] ['brəʊkəz] , [ðə; ðɪ]
The following year , at the request of the Tea dealers and brokers , the
这 下列的 年 , 在 这 要求 的 这 茶 经销商 和 经纪人 , 这
[ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['dju:tiz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pi:ld] ,
differential duties were repealed ,
微分 职责 是 废除 ,

次年，应茶叶经销商和经纪人的要求，差别关税被废除。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪkst] ['ɪmpəʊst] [ɒv; əv] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [paʊnd] [ɪm'pəʊzd] ,
and a fixed impost of two shillings in the pound imposed ,
和 一个 固定的 关税 的 二 先令 在 这 磅 强加 ,

每英镑征收两先令的固定税款。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['mɪljən]
the result being an increase of importation to the extent of fifty million
这 结果 存在 一个 增加 的 输入 到 这 程度 的 五十 百万
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

结果是进口额增加了五千万英镑。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [faɪv] [pə(r)] [sent] . [wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] , [ðʌs] ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dju:ti] [tu:; tə] 2s .
In 1840 , a rate of 5 per cent . was charged , thus raising the duty to 2s .
在 - , 一个 速度 的 5 每 中心 . 曾是 带电 , 因此 提高 这 责任 到 2s .

1840 年，税率提高到 5%，因此关税增加到 2 先令。

2¼d .
2¼d .
2¼d .

2¼d。

[pə(r)] [paʊnd] .
per pound .
每 磅 .

每磅。

['draɪɪŋ] . — [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [freɪm] , [waɪd] [æt; ət] [bəuθ] [endz] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
Drying . — A basket frame , wide at both ends and contracted towards the
烘干 . — 一个 篮子 框架 , 宽的 在 两个都 结束 和 合同 向 这
['sentə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ,
centre , containing the tea ,
中心 , 包含 这 茶 ,

晾晒——一个两端宽、中间收窄的篮架，用来盛放茶叶。

[ɪz] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [hɒt] ['embəz] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] .
is placed over hot embers of charcoal .
是 放置 超过 热的 余烬 的 木炭 .

放在炽热的木炭余烬上。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪð] ['tʃaɪnə] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [dɪ'stres] [ɪn] [ðə; ði]
Although the war with China , coupled with the simultaneous distress in the
虽然 这 战争 和 中国 , 耦合 和 这 同时 痛苦 在 这
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkts] ,
manufacturing districts ,
制造业 地区 ,

尽管与中国的战争，加上制造业地区同时遭受的困境，

[kɔːzd] [ə; eɪ] ['temprəri] [tʃek] [tuː; tə] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] ,
caused a temporary check to importation ,
导致 一个 暂时的 查看 到 输入 ,

导致进口暂时受阻。

[stɪl] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːn] [lɔːz] [hæd; həd] [ðeə(r)]
still the conclusion of peace and the repeal of the Corn Laws had their
仍然 这 结论 的 和平 和 这 废除 的 这 玉米 法律 有 他们的
[djuː] [ɪ'fekt] [ɪn] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
due effect in an opposite direction .
到期的 影响 在 一个 对面的 方向 .

然而，和平的缔结和《谷物法》的废除却产生了相反的预期效果。

[hens] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [riːtʃt] ['veri] ['nɪəli] ['fɪfti] - [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haːf]
Hence , in 1849 , the quantity imported reached very nearly fifty - three and a half
因此 , 在 - , 这 数量 进口 达到 非常 几乎 五十 - 三 和 一个 一半
['mɪljən] [paʊndz] ,
million pounds ,
百万 磅 ,

因此，1849年进口量接近5350万磅。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
while in the year of the first Great Exhibition ,
尽管 在 这 年 的 这 第一的 伟大的 展览 ,

在第一届世界博览会举办的那一年，

[ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [hæd; həd] [ɔːg'mentɪd] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] half53
the importation had augmented to about seventy - one and a half53
这 输入 有 增强 到 关于 七十 - 一 和 一个 half53

进口量已增至约71.53亿件。

['mɪljən] [paʊndz] .
million **pounds** **.**
百万 磅 .

百万英镑。

[ɪn] - , [æn; ən][ækt][wɒz; wəz] [pɑːst] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði]['djuːti] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] 1s .
In **1853** **,** **an** **Act** **was** **passed** **reducing** **the** **duty** **immediately** **to** **1s** **.**
在 - , 一个 行为 曾是 通过了 减少 这 责任 立即地 到 1s .

1853 年，一项法案获得通过，立即将关税降低至 1 先令。

10d . , [ænd; ənd]['grædʒuəli][tuː; tə] 1s .
10d **.** **,** **and** **gradually** **to** **1s** **.**
10d . , 和 逐步地 到 1s .

10d，并逐渐降至 1s。

['əʊɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪ'miən][wɔː(r)] , [ðɪs] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz][nɒt]
Owing **,** **however** **,** **to** **the** **outbreak** **of** **the** **Crimean** **war** **,** **this** **measure** **was** **not**
欠款 , 然而 , 到 这 暴发 的 这 克里米亚 战争 , 这 措施 曾是 不是
['kærid] [aʊt] .
carried **out** **.**
携带 出去 .

然而，由于克里米亚战争爆发，这项措施并未得到执行。

[frɒm; frəm]['eɪprəl] , - , [ʌn'tɪl]['eɪprəl] , - , [ðə; ði]['djuːti] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] 1s .
From **April** **,** **1855** **,** **until** **April** **,** **1857** **,** **the** **duty** **remained** **at** **1s** **.**
从 四月 , - , 直到 四月 , - , 这 责任 剩余 在 1s .

从 1855 年 4 月到 1857 年 4 月，税率保持在 1 先令。

9d . , ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['lætə(r)] [deɪt] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] 1s .
9d **.** **,** **being** **at** **this** **latter** **date** **reduced** **to** **1s** **.**
9d . , 存在 在 这 后者 日期 减少 到 1s .

9d，在后一个日期减少到 1 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] 6d . [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][dʒuːn] , - , [ə; eɪ]
Five **years** **later** **a** **reduction** **of** **6d** **.** **took** **place** **,** **and** **again** **in** **June** **,** **1865** **,** **a**
五 年 之后 一个 减少 的 6d . 采取 地方 , 和 再次 在 六月 , - , 一个
['fɜːðə(r)] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .
further **reduction** **.**
更远 减少 .

五年后，面值降低了 6 便士；1865 年 6 月，面值再次降低。

[sɪns] [ðen] [nəʊ]['fɪsk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'fektɪd] .
Since **then** **no** **fiscal** **change** **has** **been** **effected** **.**
自从 然后 不 财 改变 有 到过 受影响 .

此后，财政政策未发生任何变化。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌflʌktju'eiʃəns] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃntli] [mɑːkt] , ['prɒbəbli]
The **effects** **of** **these** **fluctuations** **have** **been** **sufficiently** **marked** **,** **probably**
这 效果 的 这些 波动 有 到过 足够 标记 , 大概
['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ,
demonstrating **that** **no** **further** **reduction** **,**
演示 那 不 更远 减少 ,

这些波动的影响已经非常显著，可能表明无需进一步减少。

[ʃɔːt] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] , [wʊd] [pruːv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] [kən'sjuːməz] .
short **of** **absolute** **abolition** **,** **would** **prove** **much** **of** **a** **boon** **to** **consumers** **.**
短的 的 绝对 废除 , 会 证明 很多 的 一个 恩惠 到 消费者 .

除了彻底废除之外，这将对消费者大有裨益。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ɪm'pɔ:ts] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] ['naɪnti] - [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ['mɪljən] [paʊndz] ;

In	1861	,	the	imports	increased	to	ninety	-	six	and	a	half	million	pounds	;
在	-	,	这	进口	增加	到	九十	-	六	和	一个	一半	百万	磅	;

1861年，进口额增加到9650万英镑；

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][tu:; tə][kləʊz][ə'pɒn][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [m'ɪliənz] ,

the	following	year	to	close	upon	one	hundred	and	fifteen	millions	,
这	下列的	年	到	关闭	之上	一	百	和	十五	百万	,

次年业绩接近1.15亿，

[ɪn] - [tu:; tə] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] [m'ɪliənz] , [ɪn] - [tu:; tə][wʌn]

in	1863	to	nearly	one	hundred	and	thirty	-	seven	millions	,	in	1866	to	one
在	-	到	几乎	一	百	和	三十	-	七	百万	,	在	-	到	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [m'ɪliənz] ,

hundred	and	forty	millions	,
百	和	四十	百万	,

1863年达到近1.37亿，1866年达到1.4亿。

[ænd; ənd][ɪn] - , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] -

and	in	1877	,	to	the	enormous	figure	of	nearly	one	hundred	and	eighty	-
和	在	-	,	到	这	巨大的	数字	的	几乎	一	百	和	八十	-

[eɪt] ['mɪljən] [paʊndz] (- ,

eight	million	pounds	(	187	,
八	百万	磅	(	-	,

1877年，这一数字达到了惊人的近1.88亿英镑（187,

- , - ['ɛl'bi:'ɛs] .

721	,	050	lbs	.
-	,	-	磅	.

721,050磅

['æktʃuəli]) .

actually	)	.
实际上	)	.

实际上）。

[ðʌs] [ɪn] [tu:] ['sentʃəriz] ,

Thus	in	two	centuries	,
因此	在	二	几个世纪	,

因此，在两个世纪内，

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['tɒməs] [gɑ:rweɪz] ['hændbɪl] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [ɒv; əv] [ti:] [tu:; tə]

since	the	time	of	Thomas	Garway's	handbill	offering	a	few	pounds	of	Tea	to
自从	这	时间	的	托马斯	加威的	传单	提供	一个	很少	磅	的	茶	到

[ə; eɪ] select56

a	select56
一个	select56

自托马斯·加韦张贴传单，向特定人群提供几磅茶叶以来，已有56年茶叶被采摘。

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

民众，

[ðə; ði] [treɪd] [hæz; həz] [grəʊn] [wɪð] [prə'dɪdʒəs] [straɪdz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['haɪli] ['flʌrɪʃɪŋ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv]

the	trade	has	grown	with	prodigious	strides	into	a	highly	flourishing	branch	of
这	贸易	有	生长	和	惊人	步幅	进入	一个	高度	茁茁	分支	的

['kɒmɜ:s] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][sʌm; səm] [twelv] [m'ɪliənz] ['stɜ:lɪŋ] ,

commerce	representing	value	to	the	extent	of	some	twelve	millions	sterling	,
商业	代表	价值	到	这	程度	的	一些	十二	百万	英镑	,

该贸易发展迅猛，已成为一个高度繁荣的商业分支，其价值高达约一千二百万英镑。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['revənjuː] [æt; ət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['djuːti] ,

and	an	addition	to	the	imperial	revenue	at	even	the	existing	duty	,
和	一个	添加	到	这	帝国	收入	在	甚至	这	现存的	责任	,

即使按照现有税率计算，帝国财政收入也将增加。

[ɒv; əv]['əʊvə(r)][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [m'ɪliənz] ,

of	over	four	and	a	half	millions	,
的	超过	四	和	一个	一半	百万	,

超过四百五十万，

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [tuː] ['mɪljən] [paʊndz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪk'spɔːtɪd]

irrespective	of	the	value	of	the	thirty	-	two	million	pounds	re	-	exported
无论如何	的	这	价值	的	这	三十	-	二	百万	磅	关于	-	导出

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ʃɔːz] . -

from	our	shores	.	57
从	我们的	海岸	.	-

无论从我国海岸再出口的3200万英镑价值几何。57

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] .

THE	COLOURING	OF	THE	LEAF	.
这	染色	的	这	叶子	.

叶片的颜色。

['priːviəs] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɒpəli]

PREVIOUS	to	1834	,	the	Honourable	East	India	Company	,	possessing	the	monopoly
以前的	到	-	,	这	尊敬的	东方	印度	公司	,	拥有	这	垄断

[ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] [treɪd] ,

of	the	Tea	trade	,
的	这	茶	贸易	,

1834年以前，拥有茶叶贸易垄断权的东印度公司

[wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , ['ʌndə(r)] ['veri] ['strɪndʒənt][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði]

were	responsible	,	under	very	stringent	regulations	,	for	the	quality	of	the
是	负责任的	,	在下面	非常	严格	法规	,	为了	这	质量	的	这

[liːf] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ,

leaf	imported	,
叶子	进口	,

在非常严格的规定下，他们负责进口烟叶的质量。

[waɪl] ['hevi] ['penəltiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [ðəʊz] [huː] ['kʌləd] [ɔː(r)] [ə'dʌltəreɪtɪd] [tiː] [ɪn]

while	heavy	penalties	were	inflicted	on	those	who	coloured	or	adulterated	Tea	in
尽管	重的	处罚	是	造成的	在	那些	WHO	有色	或者	掺假的	茶	在

['ɪŋgləɪnd] .

England	.
英格兰	.

而在英国，给茶叶染色或掺假的人将受到严厉的惩罚。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['djuːtiz][səʊ] ['lɑːdʒli] [rɪ'djuːst]

Now	that	the	trade	has	been	thrown	open	,	and	the	duties	so	largely	reduced
现在	那	这	贸易	有	到过	抛掷	打开	,	和	这	职责	所以	很大程度上	减少

,

,

,

现在贸易已经开放，关税也大幅降低，

['lɪt(ə)l] [ɪn'dju:smənt] [ɪg'zɪsts][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] [,mæl'præktis] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

little	inducement	exists	for	having	recourse	to	malpractices	in	this	country	,
小的	诱导	存在	为了	拥有	追索权	到	不当行为	在	这	国家	,

在这个国家，几乎没有什么理由促使人们诉诸不正当手段。

['i:v(ə)n][hæd; həd][ðeə(r)] [bi:n] [nəʊ] [ə¸dʌltə'reɪʃn] [ækt][ɪn] [fɔ:s] .

even	had	there	been	no	Adulteration	Act	in	force	.
甚至	有	那里	到过	不	掺假	行为	在	力量	.

即使没有《掺假法》也一样。

[jet] [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ɪn]['tʃaɪnə] .

Yet	is	there	no	protection	against	what	is	done	in	China	.
然而	是	那里	不	保护	反对	什么	是	完毕	在	中国	.

然而，对于在中国所做的事情，难道就没有任何保护措施吗?

[sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] , [ðə; ði] ['sɪti] [kə'mɪʃənəz] [meɪd]

Some	years	since	,	the	City	Commissioners	made
一些	年	自从	,	这	城市	委员	制成

几年后，市议员们做出了

[ə; eɪ] [kə'mendəbl] [bʌt; bət] abortive58

a	commendable	but	abortive58
一个	值得称赞	但	abortive58

值得称赞但失败的58

['efət] [tu:; tə] [si:z] “ [laɪ] [ti:] ” [ænd; ənd] [ti:z] [¸ɑ:tɪ'fɪʃəli] ['kʌləd] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ə'dʌltəreɪtɪd]

effort	to	seize	“	Lie	Tea	”	and	Teas	artificially	coloured	and	otherwise	adulterated
努力	到	抢占	“	说谎	茶	”	和	茶	人为地	有色	和	否则	掺假的

;
;
;

查获“谎言茶”和人工着色及其他掺假茶叶的努力;

[bʌt; bət] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['dju:ti][hæd; həd]['dju:li] [bi:n] [peɪd] [ɒn][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ,

but	inasmuch	as	duty	had	duly	been	paid	on	the	rubbish	,
但	因此	作为	责任	有	正式地	到过	有薪酬的	在	这	垃圾	,

但既然垃圾的关税已经按规定缴纳，

[¸aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [¸dɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv]

it	was	found	that	nothing	could	be	done	to	arrest	the	distribution	of
它	曾是	成立	那	没有什么	可以	是	完毕	到	逮捕	这	分配	的

[sʌtʃ] [vaɪl] [stʌf] .

such	vile	stuff	.
这样的	卑鄙的	东西	.

研究发现，没有任何措施可以阻止这种卑劣物品的传播。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk][prɪ'fɜ:(r)] [¸ʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ti:] , [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'vi:niəntli]

That	the	English	public	prefer	unsophisticated	Tea	,	when	they	can	conveniently
那	这	英语	民众	更喜欢	不谙世事的	茶	,	什么时候	他们	能	方便

[əb'teɪn][¸aɪ 'ti:] ,

obtain	it	,
获得	它	,

英国民众更喜欢简单朴素的茶，只要能方便地买到就行。

[ɪz] [kən'klu:sɪvli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['mesəz] . ['hɔ:rnɪmən] & [¸si: 'əʊ] . - [es] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] .

is	conclusively	established	by	Messrs	.	Horniman	&	Co	.	'	s	long	experience	.
是	最终	已确立的	经过	先生们	.	霍尼曼	&	合作	.	-	s	长的	经验	.

霍尼曼公司多年的经验已充分证实了这一点。

[ðə; ði] [fɜ:m] [hæz; həz]['eɪdʒənts][ɪn] ['evri] [taʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

The	Firm	has	Agents	in	every	town	throughout	the	kingdom	,
这	公司	有	代理人	在	每一个	镇	自始至终	这	王国	,

该公司在王国各地城镇均设有代理人。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [ɪz] ['kɒnstəntli] [rɪ'siːvɪŋ] [sə'plaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːtɪk(ə)l] .

each	of	whom	is	constantly	receiving	supplies	of	the	genuine	article	.
每个	的	谁	是	不断地	接收	补给品	的	这	真的	文章	.

他们每个人都在不断地收到正品。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði][fɜːm] [peɪd] ['djuːti][ɒn]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd]

Ten	years	ago	,	the	Firm	paid	duty	on	seven	hundred	and	seventy	four	thousand
十	年	前	,	这	公司	有薪酬的	责任	在	七	百	和	七十	四	千

[paʊndz] [ɒv; əv] [tiː] ,

pounds	of	Tea	,
磅	的	茶	,

十年前，该公司为77.4万磅茶叶缴纳了关税。

[waɪl] [lɑːst][jɪə(r)] [ðeɪ] [səʊld] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][faɪv] ['mɪljən] ['pækɪts] ['veərɪŋ] [ɪn]['saɪzɪz][frɒm; frəm] [tuː]

while	last	year	they	sold	upwards	of	five	million	packets	varying	in	sizes	from	two
尽管	最后的	年	他们	卖	向上	的	五	百万	数据包	变化	在	尺寸	从	二

['aʊnsɪz] [tuː; tə] [θriː] [paʊndz] [weɪt] .

ounces	to	three	pounds	weight	.
盎司	到	三	磅	重量	.

而去年，他们售出了超过 500 万包，重量从 2 盎司到 3 磅不等。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [kən'kluːsɪv] [ɪn] ['negətiv] [ðə; ði] ['flɪmzi] [ə'sɜːʃ(ə)n] [meɪd] [ænd; ənd]

This	result	is	sufficiently	conclusive	in	negativing	the	flimsy	assertion	made	and
这	结果	是	足够	确凿	在	否定	这	脆弱的	断言	制成	和

[riː'ɪtəreɪtɪd] [baɪ] ['ɪntrəstɪd] [p'ɜːsənz] ,

reiterated	by	interested	persons	,
重申	经过	感兴趣的	人	,

这一结果足以否定那些利益相关方提出并反复强调的站不住脚的断言。

['neɪmli] , [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [fəʊk]['feɪvə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ['kʌləd] [tiːz] , [rɪ'dʒektɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

namely	,	that	English	folk	favour	artificially	coloured	Teas	,	rejecting	those	which	are
即	,	那	英语	民间	偏爱	人为地	有色	茶	,	拒绝	那些	哪个	是

[nɒt] [səʊ] [mə'nɪpjuleɪtɪd] .

not	so	manipulated	.
不是	所以	操纵	.

也就是说，英国人偏爱人工着色的茶叶，而拒绝那些未经人工着色的茶叶。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] [liːf] ,

It	must	be	admitted	that	inexperienced	judges	of	the	pure	leaf	,
它	必须	是	承认	那	缺乏经验	法官	的	这	纯的	叶子	,

必须承认，经验不足的纯叶评判者，

[ə'pɒn][ðeə(r)][fɜːst] ['pɜːtʃəs] [ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] .

upon	their	first	purchase	are	surprised	at	the	colour	of	the	leaf	.
之上	他们的	第一的	购买	是	惊讶	在	这	颜色	的	这	叶子	.

他们第一次购买时，对叶子的颜色感到惊讶。

[ðeɪ] [prə'naʊns] [ðə; ði] [blæk] [tiː] [tuː; tə][biː; bi] [dɑːk] [braʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [tiː] , [ə; eɪ] [dɑːk]

They	pronounce	the	black	Tea	to	be	dark	brown	,	and	the	green	Tea	,	a	dark
他们	发音	这	黑色的	茶	到	是	黑暗的	棕色的	,	和	这	绿色的	茶	,	一个	黑暗的

['ɒlɪv] .

olive	.
橄榄	.

他们把红茶描述为深棕色，把绿茶描述为深橄榄色。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ supreme59

The	exquisite	flavour	of	the	“	supreme59
这	精美的	味道	的	这	“	supreme59

“至尊59”的绝妙风味

['bevərɪdʒ] " [æt; ət][wʌns]['əupənz][ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
beverage " **at** **once** **opens** **their** **eyes** **to** **the** **truth** .
饮料 " 在 一次 打开 他们的 眼睛 到 这 真相 .

"饮料"立刻让他们看清了真相。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [fɜːm] [wɪtʃ] ,
No **doubt** **it** **is** **reassuring** **to** **be** **aware** **that** **a** **Firm** **which** **,**
不 怀疑 它 是 令人安心 到 是 意识到的 那 一个 公司 哪个 ,

毫无疑问，得知一家公司这样做会让人感到安心，

[baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəməz] , [kən'sɪstəntli] [ænd; ənd] [pə'sɪstəntli] [ækt][ʌp][tuː; tə]
by **common** **consent** **of** **their** **customers** **,** **consistently** **and** **persistently** **act** **up** **to**
经过 常见的 同意 的 他们的 顾客 , 始终 和 持续地 行为 向上 到
[ðeə(r)] ['bɪznəs] ['fɔːmjələ] ,
their **business** **formula** **,**
他们的 商业 公式 ,

经客户普遍认可，始终如一、坚持不懈地践行其商业模式，

" ['ɔːlweɪz] [gʊd] [ə'laɪk] , " [faɪnd] [miːt] [rɪ'wɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['jɪəli] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs] ;
" **Always** **good** **alike** **,** **"** **find** **meet** **reward** **in** **a** **yearly** **augmentation** **of** **their** **business** **;**
" 总是 好的 同样 , " 寻找 见面 报酬 在 一个 每年 增强 的 他们的 商业 ;

"始终保持良好状态"，在业务的年度增长中获得回报；

[ə; eɪ][fækt] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [tiː] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
a **fact** **attested** **by** **the** **published** **tables** **of** **the** **quantities** **of** **Tea** **on** **which** **they**
一个 事实 已证实 经过 这 已发布 表格 的 这 数量 的 茶 在 哪个 他们
[peɪ] ['djuːti] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] .
pay **duty** **periodically** **.**
支付 责任 定期 .

定期公布的茶叶缴税数量表证实了这一点。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əb'teɪnɪŋ] ['kwɒləti] , [ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv][ðə; ði]['ekstrə] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
But **in** **addition** **to** **obtaining** **quality** **,** **the** **public** **have** **the** **extra** **advantage** **of**
但 在 添加 到 获得 质量 , 这 民众 有 这 额外的 优势 的
['tʃiːpnəs] ,
cheapness **,**
廉价 ,

除了能获得高质量的产品外，公众还能享受到价格低廉的额外好处。

[æz; əz][ðə; ði][pjʊə(r)] [tiː] ['ɒfəd] [baɪ] ['mesəz] . ['hɔːrnɪmən] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]['eɪdʒənts][ɪz][səʊld][æt; ət]
as **the** **Pure** **Tea** **offered** **by** **Messrs** **.** **Horniman** **&** **Co** **.** **'** **s** **Agents** **is** **sold** **at**
作为 这 纯的 茶 提供 经过 先生们 . 霍尼曼 & 合作 . - s 代理人 是 卖 在
[ðə; ði] [seɪm] [fɪkst] [praisiz][ɪn] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
the **same** **fixed** **prices** **in** **every** **Town** **and** **Village** **throughout** **the** **Kingdom** **.**
这 相同的 固定的 价格 在 每一个 镇 和 村庄 自始至终 这 王国 .

霍尼曼公司代理商提供的纯正茶叶在王国境内的每个城镇和乡村均以相同的固定价格出售。

[ɪf] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , " [gʊd] [waɪn] [niːdz] [nəʊ] [bʊʃ] , " [səʊ] ,
If **,** **as** **the** **proverb** **has** **it** **,** **"** **Good** **wine** **needs** **no** **bush** **,** **"** **so** **,**
如果 , 作为 这 谚语 有 它 , " 好的 葡萄酒 需求 不 衬套 , " 所以 ,

如果正如谚语所说，"好酒无需花边"，那么，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [gʊd] [tiː] , [laɪk] ['bjuːti] , [niːdz] [nəʊ] [ə'dɔːnmənt] .
on **the** **other** **hand** **,** **good** **Tea** **,** **like** **beauty** **,** **needs** **no** **adornment** **.**
在 这 其他 手 , 好的 茶 , 喜欢 美丽 , 需求 不 装饰 .

另一方面，好茶就像美一样，不需要任何装饰。

[ɪts] [best] [ə'dɔːnmənt] [ɪz] ['pɜːfɪkt] ['pjʊərəti] . -
Its **best** **adornment** **is** **perfect** **purity** **.** **60**
它是 最好的 装饰 是 完美的 纯度 . -

它最好的装饰就是完美的纯洁。60

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

['səʊʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] .

SOCIAL	**CHARACTER**	**OF**	**THE**	**BEVERAGE**	**.**
社会的	特点	的	这	饮料	.

饮料的社交特性。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [tiː] ['ɪntuː] ['ɪŋgləns] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

SINCE	**the**	**introduction**	**of**	**Tea**	**into**	**England**	**,**	**but**	**more**	**especially**	**since**	**the**	**British**
自从	这	介绍	的	茶	进入	英格兰	,	但	更多的	尤其	自从	这	英国

['pʌblɪk][hæz; həz] ['peɪtrənaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

public	**has**	**patronised**	**it**	**,**
民众	有	受惠	它	,

自从茶传入英国以来，尤其是自从英国民众开始喜爱饮茶以来，

[ə; eɪ] [mɑːkt] [ɪm'pruːvmənt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði][təʊn][ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

a	**marked**	**improvement**	**characterises**	**the**	**tone**	**and**	**manners**	**of**	**Society**	**.**
一个	标记	改进	具有特征	这	语气	和	礼仪	的	社会	.

社会风气和礼仪有了显著改善。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , ['pɒsəbli] ,

It	**is**	**not**	**,**	**possibly**	**,**
它	是	不是	,	可能	,

或许并非如此。

[tuː] [greɪt] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][ɪg'zɪst] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [tiː]

too	**great**	**an**	**assumption**	**to**	**assert**	**that**	**there**	**must**	**exist**	**something**	**about**	**Tea**
也	伟大的	一个	假设	到	断言	那	那里	必须	存在	某物	关于	茶

['speʃəli] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]['klaɪmət] ;

specially	**suitable**	**to**	**the**	**English**	**constitution**	**and**	**climate**	**;**
特别	合适的	到	这	英语	宪法	和	气候	;

断言茶叶一定具有某种特别适合英国人的体质和气候的特质，这种假设未免过于武断；

[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['iːv(ə)n][ɪn]['skɒtlənd][ɔː(r)]['aɪələnd] , [nɔː(r)][ɪn]['eni][ˌjʊərə'piːən] ['kʌntri] ,

for	**not**	**even**	**in**	**Scotland**	**or**	**Ireland**	**,**	**nor**	**in**	**any**	**European**	**country**	**,**
为了	不是	甚至	在	苏格兰	或者	爱尔兰	,	也不	在	任何	欧洲的	国家	,

即使在苏格兰或爱尔兰，甚至在任何欧洲国家，也没有这样的情况。

[ɪz][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [kən'sjuːmd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪk][ɪk'stent] .

is	**the**	**beverage**	**consumed**	**to**	**a**	**like**	**extent**	**.**
是	这	饮料	消耗	到	一个	喜欢	程度	.

饮料的消费量也与之相当。

['sɜːt(ə)n] ['trævələz] [ə'vɜː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [əb'teɪnz][ɪn] ['rʌʃə] ;

Certain	**travellers**	**aver**	**that**	**a**	**large**	**consumption**	**of**	**the**	**leaf**	**obtains**	**in**	**Russia**	**;**
肯定	旅行者	断言	那	一个	大的	消耗	的	这	叶子	获得	在	俄罗斯	;

一些旅行者声称，俄罗斯大量消费这种叶子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ðə; ði]['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɪktɪd] to61

but	**it**	**is**	**chiefly**	**the**	**upper**	**classes**	**who**	**are**	**addicted**	**to61**
但	它	是	主要	这	上	课程	WHO	是	上瘾	to61

但主要是上层阶级沉迷于此61

[ɪts][juːz] .

its	**use**	**.**
它是	使用	.

它的用途。

[ðə; ði] ['muːʒɪk] , ['peznts] , [ænd; ənd]['ɑːtɪzænz] ['skeəsli] [nəʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)]

The	moujiks	,	peasants	,	and	artisans	scarcely	know	the	taste	of	it	,	for
这	穆吉克斯	,	农民	,	和	工匠	几乎	知道	这	品尝	的	它	,	为了

[naʊ] ,

now	,
现在	,

目前，农民、工匠和手工艺人几乎不知道它的味道。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] - [æz; əz][ðeə(r)]['əʊnli]['næʃ(ə)nəl]

as	in	the	time	of	Peter	the	Great	,	they	regard	vodká	as	their	only	national
作为	在	这	时间	的	彼得	这	伟大的	,	他们	看待	-	作为	他们的	仅有的	国家的

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

就像彼得大帝时期一样，他们把伏特加视为他们唯一的国民饮品。

['faɪərɪŋ][ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] . — [wen] [ðə; ði] [tiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf] ['rəʊstɪd] , ['paʊdəd] ['prʌʃən] [bluː]

Firing	and	Colouring	.	—	When	the	teas	are	half	roasted	,	powdered	Prussian	blue
射击	和	染色	.	—	什么时候	这	茶	是	一半	烤	,	粉末状	普鲁士	蓝色的

, [plʌm'beɪgəʊ] , ['dʒɪpsəm] ,

,	plumbago	,	gypsum	,
,	石墨	,	石膏	,

烘焙和着色——当茶叶半烘焙时，加入普鲁士蓝粉、蓝雪花粉、石膏粉，

[ænd; ənd] ['tɜːmərɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [ðæt] [tiː] ['ɔːdəd] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [friː]

and	turmeric	are	added	,	except	to	that	tea	ordered	pure	and	free
和	姜黄	是	额外	,	除了	到	那	茶	订购	纯的	和	自由的

[frɒm; frəm][ɔːl] ['mɪnərəl] ['feɪsɪŋ] ['paʊdə(r)] .

from	all	mineral	facing	powder	.
从	全部	矿物	面向	粉末	.

除了要求纯茶且不含任何矿物质粉末外，还会添加姜黄。

[ðæt] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [mʌtʃ] ['benɪfɪt]

That	all	classes	of	the	community	in	this	country	have	derived	much	benefit
那	全部	课程	的	这	社区	在	这	国家	有	衍生的	很多	益处

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sɪstənt] [juːz][ɒv; əv] [tiː] ,

from	the	persistent	use	of	Tea	,
从	这	执着的	使用	的	茶	,

这个国家的各个阶层都从长期饮用茶叶中获益良多。

[ɪz] [pleɪst] [bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt] .

is	placed	beyond	dispute	.
是	放置	超过	争议	.

这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] , [ænd; ənd] [stɪl] [pruːvz] , [ə; eɪ] ['haɪli] [praɪzd] [buːn] [tuː; tə] [m'ɪliənz] .

It	has	proved	,	and	still	proves	,	a	highly	prized	boon	to	millions	.
它	有	已证实	,	和	仍然	证明	,	一个	高度	珍贵的	恩惠	到	百万	.

它已经证明，并且仍然证明，它是数百万人的宝贵财富。

[ðə; ði]['ɑːtɪst][æt; ət][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] [freʃ]

The	artist	at	his	easel	,	the	author	at	his	desk	,	the	statesman	fresh
这	艺术家	在	他的	画架	,	这	作者	在	他的	桌子	,	这	政治家	新鲜的

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ,

from	an	exhaustive	oration	,
从	一个	详尽的	演讲	,

画家在画架前，作家在书桌前，政治家刚刚发表完冗长的演说，

[ðə; ði]['æktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ]['ɑːftə(r)] [fʊl'fɪlɪŋ] [æn; ən] ['ɑːdʒuəs] [roʊl] , [ðə; ði]['ɒrətə(r)]

the	actor	from	the	stage	after	fulfilling	an	arduous	rôle	,	the	orator
这	演员	从	这	阶段	后	满足	一个	艰巨	角色	,	这	演说者

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

from	the	platform	,
从	这	平台	,

演员完成艰巨的角色后从舞台上下来，演说家从讲台上下来，

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ðə; ði] [tɔil] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ðə; ði] ['wɪərid] ['leɪbərə(r)]

the	preacher	from	the	pulpit	,	the	toiling	mechanic	,	the	wearied	labourer
这	牧师	从	这	讲坛	,	这	辛勤劳作	机械	,	这	疲惫	劳动者

, [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['gʌvənəs] ,

,	the	poor	governess	,
,	这	贫穷的	家庭教师	,

讲坛上的传道者，辛勤劳作的技工，疲惫不堪的工人，贫穷的家庭教师，

[ðə; ði]['taɪəd] ['lɔːndrɪs] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ['haʊswaɪf] , [ðə; ði]['vəʊtəri][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['iːv(ə)n] ,

the	tired	laundress	,	the	humble	cottage	housewife	,	the	votary	of	pleasure	even	,
这	疲劳的	洗衣妇	,	这	谦逊的	小屋	家庭主妇	,	这	信徒	的	乐趣	甚至	,

疲惫的洗衣妇，卑微的乡村主妇，甚至是享乐主义者，

[ɒn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['revlri] , [neɪ] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ,

on	escaping	from	the	scene	of	revelry	,	nay	,	the	Queen	on	her	throne	,
在	逃脱	从	这	场景	的	狂欢	,	不	,	这	女王	在	她	王座	,

从狂欢现场，不，是女王的王座上，逃离出来。

[hæv; həv] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spres] ['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

have	,	one	and	all	,	to	acknowledge	and	express	gratitude	for	the
有	,	一	和	全部	,	到	承认	和	表达	感激	为了	这

['greɪtf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ɪn'fjuːʒn] .

grateful	and	invigorating	infusion	.
感激的	和	令人精神振奋	输液	.

每个人都应该承认并表达对这令人感激和振奋人心的输液的感激之情。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'keɪm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [tiː] ,

Shortly	after	it	had	became	fashionable	to	partake	of	Tea	,
不久	后	它	有	成为	时髦	到	参加	的	茶	,

在饮茶成为一种时尚之后不久，

[pˈɜːsənz] [ɒv; əv]['kwɒləti][ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðeə(r)] [frendz] [tuː; tə][ə; eɪ] “ [dɪʃ]

persons	of	quality	in	England	were	wont	to	invite	their	friends	to	a	“	dish
人	的	质量	在	英格兰	是	惯于	到	邀请	他们的	朋友们	到	一个	“	盘子

” [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] - [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['bevərɪdʒ] .

”	of	the	newly	-	imported	beverage	.
”	的	这	新	-	进口	饮料	.

英国上流人士常常邀请朋友们品尝这种新进口的饮料。

[lɔːd] [mə'kɔːli] ['menʃnz] [haʊ] “ [tiː] , [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [mʌŋk] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv]

Lord	Macaulay	mentions	how	“	Tea	,	which	at	the	time	Monk	brought	the	Army	of
主	麦考利	提及	如何	“	茶	,	哪个	在	这	时间	僧	带来	这	军队	的

['skɒtlənd] to64

Scotland	to64
苏格兰	to64

麦考利勋爵提到“茶，当时蒙克将苏格兰军队带到了64

['lʌndən] ([ə; eɪ] . [diː] . -) ,

London	(	A	.	D	.	1660	)	,
伦敦	(	一个	.	D	.	-	)	,

伦敦（公元1660年）

[hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] [raʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [stɛərd] [æt; ət][ænd; ənd][dʒʌst] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði][lɪps]

had	been	handed	round	to	be	stared	at	and	just	touched	with	the	lips
有	到过	递交	圆形的	到	是	凝视	在	和	只是	感动	和	这	嘴唇

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['reərəti][ɒv; əv]['tʃaɪnə] ,

as	a	great	rarity	of	China	,
作为	一个	伟大的	稀有性	的	中国	,

它曾被传阅着供人观赏，人们甚至会用嘴唇轻轻触碰，因为它是中国极其珍贵的物品。

[wɒz; wəz] , ['eɪti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ]['regjələ(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['ɪmpɔːt] ,

was	,	eighty	years	later	,	a	regular	article	of	import	,
曾是	,	八十	年	之后	,	一个	常规的	文章	的	进口	,

八十年后，它已成为一种常规进口商品。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [kən'sjuːmd] [ɪn] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] [ðæt] [faɪn'ænsiəz][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)]

and	was	soon	consumed	in	such	quantities	that	financiers	began	to	consider
和	曾是	很快	消耗	在	这样的	数量	那	金融家	开始	到	考虑

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [sɔːs] [ɒv; əv] ['revənjuː] .

it	as	an	important	source	of	revenue	.
它	作为	一个	重要的	来源	的	收入	.

很快，这种商品就被大量消费，以至于金融家们开始将其视为重要的收入来源。

" ['sev(ə)n] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ['pepɪs] [hæz; həz] [ðɪs] ['entrɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['daɪərɪ] : " [həʊm] ,

"	Seven	years	later	Pepys	has	this	entry	in	his	famous	Diary	:	"	Home	,
"	七	年	之后	佩皮斯	有	这	入口	在	他的	著名的	日记	:	"	家	,

七年后，佩皮斯在他著名的日记中写道："回家了，

[ænd; ənd][ðeə(r)][faɪnd][maɪ][waɪf] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [tiː] , [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['pɛlɪŋ] ,

and	there	find	my	wife	making	of	Tea	,	a	drink	which	Mr	.	Pelling	,
和	那里	寻找	我的	妻子	制作	的	茶	,	一个	喝	哪个	先生	.	佩林	,

然后我发现我妻子正在泡茶，这是佩林先生喜欢喝的饮料。

[ðə; ði] - , [telz] [hɜː(r); hə(r)][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] .

the	apothicary	,	tells	her	is	good	for	her	cold	.
这	-	,	讲述	她	是	好的	为了	她	寒冷的	.

药剂师告诉她，这对她的感冒有好处。

" [ðæt] [kwiːn] [æn] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vəutəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [ɪz]['mænɪfest][frɒm; frəm] [poʊps]

"	That	Queen	Anne	ranked	among	the	votaries	of	the	leaf	is	manifest	from	Pope's
"	那	女王	安妮	排名	之中	这	选民	的	这	叶子	是	显现	从	教皇的

['kʌplət] : —

couplet	:	—
对联	:	—

"从蒲柏的这首诗中可以明显看出，安妮女王也是这种叶子的信徒之一：——

" [ðaʊ] , [greɪt] ['ʌnə] , [huːm] [θriː] [relmz] [ə'beɪ] ,

"	Thou	,	great	Anna	,	whom	three	realms	obey	,
"	你	,	伟大的	安娜	,	谁	三	领域	服从	,

"伟大的安娜啊，三界臣服于你，

[dʌst] ['sʌmtaɪmz] ['kaʊnsl] [teɪk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [teɪ] .

Dost	sometimes	counsel	take	,	and	sometimes	Tay	.
多斯特	有时	法律顾问	拿	,	和	有时	泰	.

Dost有时建议接受，有时建议Tay。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] ['raɪtər] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] [meɪk] ['kɒnstənt] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː]

"	From	this	time	forth	writers	of	renown	make	constant	allusions	to	the	new
"	从	这	时间	前进	作家	的	名声	制作	持续的	暗示	到	这	新的

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

"从此以后，著名作家们不断提及这种新饮料。"

['eseiist] [ɪn][ðə; ði]['spek'teɪtə(r)] , [ðə; ði]['tætlə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɪtərəri] ['ɔ:rgənz] , [ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)]

Essayists	in	the	Spectator	,	the	Tatler	,	and	other	literary	organs	,	are	ever
散文家	在	这	旁观者	,	这	《Tatler》	,	和	其他	文学	器官	,	是	曾经

['drɒpɪŋ] [rɪ'mɑ:rks] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ti:] - ['teɪb(ə)l] .

dropping	remarks	respecting	the	tea	-	table	.
下降	评论	尊重	这	茶	-	桌子	.

《旁观者》、《闲谈者》和其他文学刊物上的文章作者们，总是会发表一些关于茶桌的评论。

[pəʊp] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ,

Pope	,	in	his	“	Rape	of	the	Lock	,
教皇	,	在	他的	“	强奸	的	这	锁	,

教皇在他的《夺发记》中写道：

” [wen] [bə'lɪndə] [ɪz] [dɪkl'eəɹɪŋ] [wɒt] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][hæd; həd] ['hæpən]

”	when	Belinda	is	declaring	what	terrible	things	she	would	rather	have	had	happen
”	什么时候	贝琳达	是	声明	什么	糟糕的	事物	她	会	相当	有	有	发生

,

,

,

当贝琳达宣称她宁愿发生哪些可怕的事情时，

[ðæn; ðən][hæv; həv] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [kɜ:l] ,

than	have	lost	her	favourite	curl	,
比	有	丢失的	她	最喜欢的	卷曲	,

比失去她最喜欢的卷发还要难过，

[meɪks] [hɜ:(r); hə(r)][kæp] ['evriθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə] —

makes	her	cap	everything	by	the	wish	that	she	could	be	transported	to	—
制作	她	帽	一切	经过	这	希望	那	她	可以	是	运输	到	—

-

65

-

她最后许愿能被传送到——65

“ [sʌm; səm] [aɪl]

“	Some	isle
“	一些	小岛

“一些岛屿

[weə(r)] [ðə; ði][gɪlt] ['tʃæriət] ['nevə(r)][mɑ:rks][ðə; ði] [wei] ,

Where	the	gilt	chariot	never	marks	the	way	,
在哪里	这	镀金	战车	绝不	标记	这	方式	,

镀金战车永远无法指引方向的地方，

[weə(r)] [nʌn] [lɜ:n] ['ɒmbreɪ] , [nʌn] [ɛə] [drɪŋk] [bəʊ'hi:] , ” —

Where	none	learn	ombre	,	none	e'er	drink	Bohea	,	”	—
在哪里	没有任何	学习	渐变色	,	没有任何	曾经	喝	波希亚	,	”	—

无人学过渐变色，也无人喝过波希亚酒。”

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [wɜ:s] .

than	which	privation	she	can	imagine	nothing	worse	.
比	哪个	匮乏	她	能	想象	没有什么	更糟	.

她无法想象还有什么比这更糟糕的苦难了。

[ðen] [wɒt] [ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] “ [ˌɑ:ftə'nu:n] [ti:] ” [bɪ'kʌmz] !

Then	what	a	source	of	social	pleasure	the	“	afternoon	Tea	”	becomes	!
然后	什么	一个	来源	的	社会的	乐趣	这	“	下午	茶	”	变成	!

那么，“下午茶”就成了社交娱乐的好去处！

['breidi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] [nəʊn] ['metrɪk(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [sɑːmz] , ” [ðʌs] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]

Brady	**,**	**in**	**his**	**well**	**known**	**metrical**	**version**	**of**	**the**	**“**	**Psalms**	**,**	**”**	**thus**	**illustrates**	**the**
布雷迪	,	在	他的	出色地	已知	度量	版本	的	这	“	诗篇	,	”	因此	图示	这

[əd'væntɪdʒ] [ə'kruːɪŋ] [ˌðeə'frɒm] : —

advantages	**accruing**	**therefrom**	**:**	**—**
优势	累积	由此	:	—

布雷迪在他著名的韵律诗体版《诗篇》中，如此阐述了这种做法带来的好处：—

“ [wen] [ɪn] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['mɪstɪk] [p'aʊəz]

“	**When**	**in**	**discourse**	**of**	**Nature's**	**mystic**	**powers**
“	什么时候	在	话语	的	自然的	神秘	权力

“在谈论自然界的神秘力量时

[ænd; ənd]['nəʊblɪst] [θiːmz] , [wiː; wi] [pɑːs][ðə; ði] [wel] [spent] ['aʊəz] ,

And	**noblest**	**themes**	**,**	**we**	**pass**	**the**	**well**	**spent**	**hours**	**,**
和	最高贵	主题	,	我们	经过	这	出色地	花费	小时	,

我们以最高尚的主题度过美好时光，

[waɪlst] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] — ['seɪkrɪd][bænd] —

Whilst	**all**	**around**	**the**	**Virtues**	**—**	**sacred**	**band**	**—**
而	全部	大约	这	美德	—	神圣	乐队	—

当美德乐队——神圣的乐队——环绕着一切时

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ['greɪsɪz] , [pliːzd] [ə'tendənts] [stænd] .

And	**listening**	**Graces**	**,**	**pleased**	**attendants**	**stand**	**.**
和	聆听	恩典	,	高兴	服务员	站立	.

聆听着，侍从们都起立欢呼。

[ðʌs] ['aʊə(r)] [tiː] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] ,

Thus	**our**	**Tea**	**conversations**	**we**	**employ**	**,**
因此	我们的	茶	对话	我们	采用	,

因此，我们在茶话会中会采用以下方式：

[weə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] ,

Where	**with**	**delight**	**,**	**instruction**	**we**	**enjoy**	**,**
在哪里	和	喜	,	操作说明	我们	享受	,

我们乐于接受指导，

[kwɑːf, kwɔf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)] [welθ] ,

Quaffing	**without**	**the**	**waste**	**of**	**time**	**or**	**wealth**	**,**
畅饮	没有	这	浪费	的	时间	或者	财富	,

畅饮而不浪费时间或金钱，

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [helθ] .

The	**sovereign**	**drink**	**of**	**pleasure**	**and**	**of**	**health**	**.**
这	主权	喝	的	乐趣	和	的	健康	.

令人愉悦且有益健康的至高饮品。

” [ðə; ði]['pəʊɪt] ['kaʊpərz] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] ['sædli] ['hæknid] ;

”	**The**	**poet**	**Cowper's**	**praise**	**of**	**the**	**beverage**	**has**	**been**	**sadly**	**hackneyed**	**;**
”	这	诗人	考珀的	称赞	的	这	饮料	有	到过	令人遗憾的是	老套的	;

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	**,**
尽管如此	,

“诗人考珀对这种饮料的赞美之词令人遗憾地变得陈腐不堪；然而，

[æz; əz][ðə; ði] ['lɒriət] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz][laɪnz][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)]

as	**the**	**Laureate**	**of**	**the**	**tea**	**-**	**table**	**,**	**his**	**lines**	**are**	**worthy**	**of**	**further**
作为	这	桂冠	的	这	茶	-	桌子	,	他的	线条	是	值得	的	更远

[ˌriːprə'dʌkʃn] .

reproduction	**.**
生殖	.

作为茶桌上的桂冠诗人，他的诗句值得进一步传颂。

[huː] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['gɪlpɪn] ['skɔːnfəli] ['kærəktəraɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] - ['tʃɪldrən]
Who cannot recall how Mrs . Gilpin scornfully characterises her neighbours ' children
WHO 不能 记起 如何 太太 . 吉尔平 轻蔑地 具有特征 她 邻居 - 孩子们
[æz; əz] ['biːɪŋ] ['mɑːkɪdli] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
as being markedly inferior to her own ,
作为 存在 明显地 下 到 她 自己的 ,

谁会忘记吉尔平太太是如何轻蔑地形容邻居家的孩子远不如自己的孩子呢?

“ [æz; əz] [heɪ] [ɪz][tuː; tə][bəʊ'hiː] ;
“ As hay is to Bohea ;
“ 作为 干草 是 到 波希亚 ;

“就像干草之于波希米亚;

” [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n][kʊd; kəd][nəʊ] further66
” as though the force of comparison could no further66
” 作为 尽管 这 力量 的 比较 可以 不 further66

“仿佛比较的力量已经无法再进一步了66

[gəʊ] .
go .
去 .

去。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd][daɪ'dæktɪk]['pəʊɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['meləŋkəli] [frend] [ɒv; əv]
Yet it is in his more serious and didactic poem that the melancholy friend of
然而 它 是 在 他的 更多的 严肃的 和 教学 诗 那 这 忧郁 朋友 的
[ðə; ðɪ] [heəz] [ik'skleim] : —
the hares exclaims : —
这 野兔 惊呼 : —

然而，在他那首更为严肃和说教意味浓厚的诗中，那位忧郁的野兔朋友却发出了这样的感叹：——

“ [naʊ] [stɜː(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][kləʊz][ðə; ðɪ] ['ʃʌtəz] [fɑːst] ;
“ Now stir the fire , and close the shutters fast ;
“ 现在 搅拌 这 火 , 和 关闭 这 百叶窗 快速地 ;

“现在拨弄一下火，然后把百叶窗关紧;

[let] [fɔːl][ðə; ðɪ]['kɜːt(ə)n] , [wiːl] [ðə; ðɪ]['səʊfə] [raʊnd] ;
Let fall the curtain , wheel the sofa round ;
让 落下 这 窗帘 , 车轮 这 沙发 圆形的 ;

拉下窗帘，把沙发推过来;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['bʌblɪŋ] [ænd; ənd][laʊd] ['hɪsɪŋ] [ɜːn]
And while the bubbling and loud hissing urn
和 尽管 这 冒泡 和 大声 嘶嘶声 瓮

而那冒着泡、发出响亮嘶嘶声的瓮

[θrəʊz] [ʌp][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['kɒləm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kʌps]
Throws up a steaming column , and the cups
投掷 向上 一个 蒸煮 柱子 , 和 这 杯子

喷涌而出一股热气，杯子也随之沸腾起来。

[ðæt] [tʃɪə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪn'iːbrɪˌeɪt] , [weɪt][ɒn] [iːtʃ] ,
That cheer , but not inebriate , wait on each ,
那 欢呼 , 但 不是 醉酒 , 等待 在 每个 ,

那份欢呼，但并非醉意，等待着每一个人，

[səʊ][let][ˌjuː 'es] ['welkəm] ['piːsf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɪn] .
So let us welcome peaceful evening in .
所以 让 我们 欢迎 和平 晚上 在 .

让我们一起迎接宁静的夜晚吧。

" [bʌt; bət] [tiː] [hæd; həd][ɪts] [əˈvaʊd] [ˈenəmɪz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪts] [stɔːntʃ] [frendz] .
" But Tea had its avowed enemies no less than its staunch friends .
" 但 茶 有 它是 公开承认 敌人 不 较少的 比 它是 坚定 朋友们 .

"但是，茶叶既有公开的敌人，也有坚定的朋友。"

['sɜːt(ə)n] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [fɪ'zɪʃən] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Certain old fashioned physicians did not like it .
肯定 老的 造型 医生 做过 不是 喜欢 它 .

一些思想老派的医生并不喜欢这种做法。

[neɪ] , [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sniə] [æt; ət][ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] .
Nay , they even sneered at and denounced it .
不 , 他们 甚至 冷笑 在 和 谴责 它 .

不，他们甚至嘲笑并谴责它。

['dʒəʊnəs] ['hænweɪ] , [ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [bʌt; bət] [ɪk'sentrɪk] ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] [ænd; ənd]
Jonas Hanway , the philanthropic but eccentric founder of the Marine and
乔纳斯 汉威 , 这 慈善 但 偏心 创始人 的 这 海洋 和
[ðə; ði] ['mægdəlɪn] [sə'saɪətiz] ,
the Magdalen Societies ,
这 抹大拉的玛格达琳 社会 ,

乔纳斯·汉威，这位慈善家但又古怪的海洋社团和玛格达琳社团的创始人，

[mɔː(r)][bəʊld][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'piə] , ['æktʃuəli] [rʌʃt] ['ɪntuː][prɪnt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'veɪ]
more bold than his compeers , actually rushed into print in order to inveigh
更多的 大胆的 比 他的 竞争对手 , 实际上 匆忙 进入 打印 在 命令 到 令人震惊
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
against it .
反对 它 .

他比同辈人更大胆，竟然立即付诸笔端，对此进行抨击。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz][hɒt] - ['hedɪd] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] .
But he had reason to regret his hot - headed impetuosity .
但 他 有 原因 到 后悔 他的 热的 - 标题 冲动 .

但他有理由为自己的鲁莽冲动感到后悔。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peti] [ə'tæk] ,
In answer to his petty attack ,
在 回答 到 他的 小气 攻击 ,

为了回应他那卑鄙的攻击，

[ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [faʊnd] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][dɪ'fendə(r)][ɪn][nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən]['dɑːktər; draɪv]
the beverage found a noble defender in no less a personage than Dr
这 饮料 成立 一个 高贵 防守队员 在 不 较少的 一个 人士 比 博士
. ['dʒɒnsn] ,
. Johnson ,
. 约翰逊 ,

这种饮料得到了约翰逊博士这位重要人物的鼎力支持。

[huːz] [dɪ'fens] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [staɪl] , [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best]['eseɪz; e'seɪz][ðə; ði] [greɪt] ['mɒrəlɪst]
whose defence , in point of style , is among the best essays the great moralist
谁 防御 , 在 观点 的 风格 , 是 之中 这 最好的 散文 这 伟大的 道德家
['evə(r)] [pen] .
ever penned .
曾经 撰写 .

从文风上看，这篇辩护文章是这位伟大的道德家所写过的最佳文章之一。

['hænweɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] [dɔːnt] , [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ə'tæk] .
Hanway , however , nothing daunted , resumed the attack .
汉威 , 然而 , 没有什么 畏惧 , 恢复 这 攻击 .

然而，汉威丝毫不气馁，继续发动进攻。

['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [hi:; hi] [geɪv] [fʊl] [skəʊp][tu:; tə][hɪz; ɪz]['predʒədɪsɪz] ,

Having	**lost**	**his**	**temper**	**,**	**he**	**gave**	**full**	**scope**	**to**	**his**	**prejudices**	**,**
拥有	丢失的	他的	脾气	,	他	给予	满的	范围	到	他的	偏见	,

他失去理智后，彻底放纵了自己的偏见。

[ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] [ti:] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] ['pɔɪznz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd(ə)ri] [kɔ:z] [ɒv; əv]

and	**denounced**	**Tea**	**as**	**the**	**worst**	**of**	**poisons**	**and**	**the**	**secondary**	**cause**	**of**
和	谴责	茶	作为	这	最差	的	毒药	和	这	次要	原因	的

[ɔ:l][ðə; ði]['mɒrəl] , -

all	**the**	**moral**	**,**	**67**
全部	这	道德	,	-

并谴责茶是最恶劣的毒药，也是所有道德败坏的次要原因，67

[rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['i:vəlz] [ðæt] [dɪ'stræktɪd] [mæn'kaɪnd] .

religious	**,**	**and**	**political**	**evils**	**that**	**distracted**	**mankind**	**.**
宗教	,	和	政治的	罪恶	那	愣	人类	.

宗教和政治上的罪恶分散了人类的注意力。

[nɒt] ['əʊnli][səʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [lə'vaɪəθən] [ɒv; əv]

Not	**only**	**so**	**,**	**but**	**he**	**was**	**rash**	**enough**	**to**	**attack**	**the**	**leviathan**	**of**
不是	仅有的	所以	,	但	他	曾是	皮疹	足够的	到	攻击	这	利维坦	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['pɜ:sənəli] .

literature	**personally**	**.**
文学	亲自	.

不仅如此，他还鲁莽地对文学这头巨兽发起了人身攻击。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd][fɑ:(r)]['betə(r)][hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz][ɪŋk] ,

Yet	**he**	**had**	**far**	**better**	**have**	**saved**	**his**	**ink**	**,**
然而	他	有	远的	更好的	有	已保存	他的	墨水	,

但他最好还是省下这些墨水。

[fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɒnsn] — [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri'tɔ:t] [ɒn][æn; ən]

for	**Johnson**	**—**	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**that**	**he**	**had**	**retorted**	**on**	**an**
为了	约翰逊	—	这	第一的	时间	在	他的	生活	那	他	有	反驳	在	一个

['ædvəsəri] — [fel] [ə'pɒn][hɪm][laɪk][æn; ən] ['ævəlɑ:nʃ] .

adversary	**—**	**fell**	**upon**	**him**	**like**	**an**	**avalanche**	**.**
对手	—	跌倒	之上	他	喜欢	一个	雪崩	.

对于约翰逊来说，这是他一生中第一次反击对手，结果却像雪崩一样向他袭来。

['hænweɪ] ['hævɪŋ] ['fu:lɪʃli] [leɪd] [hɪm'self]['əʊpən][tu:; tə]['rɪdɪkju:l] , [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][ðə; ði]

Hanway	**having**	**foolishly**	**laid**	**himself**	**open**	**to**	**ridicule**	**,**	**most**	**assuredly**	**the**
汉威	拥有	愚蠢地	铺设	他自己	打开	到	嘲笑	,	最多	当然	这

['dɒktə(r)][dɪd][nɒt][speə(r)][hɪm] .

Doctor	**did**	**not**	**spare**	**him**	**.**
医生	做过	不是	空闲的	他	.

汉威愚蠢地让自己暴露在嘲笑之下，医生肯定不会放过他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒntest] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz]['i:kwəl] .

Such	**a**	**contest**	**,**	**of**	**course**	**,**	**could**	**not**	**be**	**regarded**	**as**	**equal**	**.**
这样的	一个	竞赛	,	的	课程	,	可以	不是	是	认为	作为	平等的	.

当然，这样的竞争不能算是公平的。

[nəʊ]['pɒsəb(ə)l][kəm'pærɪs(ə)n][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] .

No	**possible**	**comparison**	**existed**	**between**	**the**	**combatants**	**.**
不	可能的	比较	存在	之间	这	战斗人员	.

交战双方之间根本没有可比性。

['ðeəfɔ:(r)] , ['setɪŋ] [ə'saɪd][ɔ:l][ðə; ði][hɑ:d] [nɔk] [wɪtʃ] ['dʒɒnsn] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)]
Therefore , setting aside all the hard knocks which Johnson administered to poor
所以 , 环境 旁边 全部 这 难的 敲门声 哪个 约翰逊 管理 到 贫穷的
['dʒəʊnəs] ,
Jonas ,
乔纳斯 ,

因此，暂且不谈约翰逊对可怜的乔纳斯所做的一切严厉的打击，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [prə'dju:s] [wʌn] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['raɪtə(r)] [di'klɛə]
it will be sufficient to produce one passage in which the eminent writer declares
它 将要 是 充足的 到 生产 一 通道 在 哪个 这 杰出 作家 声明
[hɪm'self] “ [ə; eɪ] ['hɑ:d(ə)nd] ['sɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fju:ʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɑ:nt] ,
himself “ a hardened sinner in the use of the infusion of this plant ,
他自己 “ 一个 硬化 罪人 在 这 使用 的 这 输液 的 这 植物 ,

只需引用这位著名作家在文中宣称自己“在使用这种植物的浸剂方面是一个顽固的罪人”的一段话即可。

[hu:z] [ti:] - [pɒt] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ku:l] , [hu:] [wɪð] [ti:] ['sɔlɪst] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ,
whose tea - pot had no time to cool , who with Tea solaced the midnight ,
谁 茶 - 锅 有 不 时间 到 凉爽的 , WHO 和 茶 太阳能 这 午夜 ,

他的茶壶来不及冷却，他用茶慰藉了午夜。

[ænd; ənd] [wɪð] [ti:] ['welkəm] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
and with Tea welcomed the morning .
和 和 茶 欢迎 这 早晨 .

清晨，我们伴着茶水迎接新的一天。

” [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] .
” There is not the slightest exaggeration in this confession .
” 那里 是 不是 这 丝毫 夸张 在 这 忏悔 .

“这份供词丝毫没有夸张之意。”

[wɒt] [ɪz] [ə'fɜ:rm] [ˌðeər'ɪn] [ɪz] [ə'testɪd] [bəuθ][baɪ]['bɔzwəl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [θreɪl] [ɪn][ðeə(r)]
What is affirmed therein is attested both by Boswell and Mrs . Thrale in their
什么 是 确认 其中 是 已证实 两个都 经过 博斯韦尔 和 太太 . 特雷尔 在 他们的
[rɪ'spektɪv] ['raɪtɪŋz] ,
respective writings ,
各自 著作 ,

其中所肯定的内容，博斯韦尔和特雷尔夫人都在各自的著作中予以证实。

[hu:] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] ['fri:kwəntli] [ɪk'si:dɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lɑ:dʒ] [kʌps]
who record that Dr . Johnson frequently exceeded a dozen large cups
WHO 记录 那 博士 . 约翰逊 频繁地 超出 一个 打 大的 杯子
[æt; ət][wʌn] [mi:l] .
at one meal .
在 一 一顿饭 .

据记载，约翰逊博士经常一顿饭喝下超过十二大杯的水。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st] [kə'mɑ:nd] ['gɪv(ə)n][baɪ]['aʊə(r)] ['greɪʃəs] [kwi:n] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]
It is alleged that the first command given by our gracious Queen upon her
它 是 据称 那 这 第一的 命令 给定 经过 我们的 亲切 女王 之上 她
[ək'seʃ(ə)n] [tu:; tə] the68
accession to the68
加入 到 the68

据称，我们仁慈的女王登基后颁布的第一道命令是.....68

[θrəʊn] [wɒz; wəz] “ [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ti:] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] .
Throne was “ Bring me a cup of Tea and The Times .
王座 曾是 “ 带来 我 一个 杯子 的 茶 和 这 《时代周刊》 .

Throne 的口号是“给我一杯茶和一份《泰晤士报》”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][gɒt][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ˌʌn'kʌləd] .

"	It	is	to	be	hoped	that	Her	Majesty	got	the	former	uncoloured	.
"	它	是	到	是	希望	那	她	威严	得到	这	以前的	无色	.

但愿女王陛下能得到未着色的前者。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wʌn][klɑːs][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

For	a	time	it	appeared	that	so	far	as	one	class	of	the	community
为了	一个	时间	它	出现	那	所以	远的	作为	一	班级	的	这	社区

[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

was	concerned	,
曾是	担心的	,

有一段时间，似乎就社会中的一个阶层而言，

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tiː] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [sweɪ] [ɒv; əv]

the	use	of	Tea	was	likely	to	be	checked	by	the	imperious	sway	of
这	使用	的	茶	曾是	可能	到	是	已检查	经过	这	专横	摇摆	的

[ɪn'kɒnstənt] ['fæʃ(ə)n] .

inconstant	Fashion	.
不稳定	时尚	.

茶的使用很可能受到瞬息万变的时尚潮流的制约。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['əʊnli] ['kɒfi]

It	became	the	custom	in	the	houses	of	the	aristocracy	to	supply	only	coffee
它	成为	这	风俗	在	这	房屋	的	这	贵族	到	供应	仅有的	咖啡

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,

after	dinner	,
后	晚餐	,

贵族府邸逐渐形成了一种习俗，晚餐后只供应咖啡。

[səʊ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd] , [tiː] [wɒz; wəz]['ɒstɹeɪsˌaɪzd] .

so	that	,	for	a	period	,	Tea	was	ostracised	.
所以	那	,	为了	一个	时期	,	茶	曾是	被排斥	.

因此，茶在一段时间内被排斥在外。

['riːs(ə)ntli][haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [riˈækʃn] [hæz; həz][set][ɪn] ,

Recently	however	,	a	reaction	has	set	in	,
最近	然而	,	一个	反应	有	放	在	,

然而，最近出现了一种反弹，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['miːtiŋz] [ɪn] " [sə'saɪəti] " [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ]

for	we	find	that	the	most	agreeable	meetings	in	"	Society	"	are	those	which
为了	我们	寻找	那	这	最多	同意	会议	在	"	社会	"	是	那些	哪个

[ə'semb(ə)l][æt; ət] " [ðə; ði][faɪv] [ə'klɑːk] [tiː] .

assemble	at	"	the	five	o'clock	Tea	.
集合	在	"	这	五	点钟	茶	.

因为我们发现，社交界最令人愉快的聚会是那些在"五点茶歇"时举行的聚会。

" [ə'kɔːdɪŋli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːligɪg] [ɒv; əv][taɪm][hæz; həz][səʊ][kən'spaɪə(r)] ,

"	Accordingly	one	of	the	whirligigs	of	time	has	so	conspired	,
"	因此	一	的	这	旋转玩具	的	时间	有	所以	密谋	,

"因此，时间的漩涡之一便策划了这一切，

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['brekfəst] [ænd; ənd]['dɪnə(r)] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli]

that	while	the	fashionable	breakfast	and	dinner	hours	are	completely
那	尽管	这	时髦	早餐	和	晚餐	小时	是	完全地

[ˌrevə'ljuːʃənaiz] ,

revolutionised	,
彻底改变了	,

虽然时髦的早餐和晚餐时间已经彻底改变，

[ðə; ði]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ti:] [hæz; həz] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət]

the	hour	for	Tea	has	reverted	to	the	precise	period	of	the	day	at
这	小时	为了	茶	有	恢复	到	这	精确的	时期	的	这	天	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

which	it	used	to	be	taken	one	hundred	years	ago	.
哪个	它	用过的	到	是	已采取	一	百	年	前	.

下午茶的时间已经恢复到一百年前的确切时间。

[ɔ:l'ðəʊ] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdɪz] [hæv; həv][nɒt] [naʊ] [blæk] ['peɪdʒɪz][tu:; tə][hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [ti:] - [kʌps] ,

Although	noble	ladies	have	not	now	black	pages	to	hand	round	the	tea	-	cups	,
虽然	高贵	女士们	有	不是	现在	黑色的	页面	到	手	圆形的	这	茶	-	杯子	,

虽然如今贵妇们不再需要侍者递送黑皮书页来端茶倒水了，

[jet] [ðə; ði] ['veri] ['tʃaɪnə] [ju:st] [baɪ][ðeə(r)] [greɪt] ['grænd,mʌðə] [ɪz] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ['sɪmpli]

yet	the	very	china	used	by	their	great	grandmothers	is	called	into	requisition	simply
然而	这	非常	中国	用过的	经过	他们的	伟大的	祖母们	是	称为	进入	征用	简单地

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][æn'tɪkwəti] .

because	of	its	antiquity	.
因为	的	它是	古代	.

然而，她们曾祖母使用过的瓷器却仅仅因为年代久远而被征用。

[wʌn] ['sɜ:kəmstəns] [kɔ:lz][fɔ:(r); fə(r)]['speʃ(ə)l]['nəʊtɪs] .

One	circumstance	calls	for	special	notice	.
一	环境	呼叫	为了	特别的	注意	.

有一种情况需要特别注意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . JohnstonB69

It	is	this	,	that	in	the	words	of	Dr	.	JohnstonB69
它	是	这	,	那	在	这	字	的	博士	.	JohnstonB69

正是这一点，用约翰斯顿博士B69的话来说。

“ ['evriweə(r)] [ˌʌnɪn'tɑ:ksɪˌkeɪtɪŋ][ænd; ənd][nɒn] - [nɑ:'kɒtɪk] ['bevərɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ju:z]

“	Everywhere	unintoxicating	and	non	-	narcotic	beverages	are	in	general	use
“	到处	不醉人的	和	非	-	麻醉剂	饮料	是	在	一般的	使用

[ə'mʌŋ] [traɪbz] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)] ,

among	tribes	of	every	colour	,
之中	部落	的	每一个	颜色	,

“在世界各地，各个肤色的部落普遍饮用不含酒精和麻醉成分的饮料，

[bɪ'ni:θ] ['evri] [sʌn] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] .

beneath	every	sun	,	and	in	every	condition	of	life	.
下面	每一个	太阳	,	和	在	每一个	状况	的	生活	.

无论在阳光下，无论在何种生活境况下。

[ðə; ði] ['kʌstəm] , ['ðeəfɔ:(r)] , [mʌst; məst] [mi:t] [sʌm; səm][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən]

The	custom	,	therefore	,	must	meet	some	universal	want	of	our	common
这	风俗	,	所以	,	必须	见面	一些	普遍的	想	的	我们的	常见的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

因此，这种习俗必然满足了我们共同天性中的某些普遍需求。

” [bi:] ['kemɪstri] [ɒv; əv] ['kɒmən] [laɪf] .

”	B	Chemistry	of	Common	Life	.
”	B	化学	的	常见的	生活	.

“B 日常生活中的化学。”

[fi'lænθrəpist] [ænd; ənd][ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['fʊli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəl] [ɪ'fekts]

Philanthropists	and	sociologists	are	now	fully	alive	to	the	moral	effects
慈善家	和	社会学家	是	现在	完全	活	到	这	道德	效果

[prə'djuːst] [baɪ] [sʌtʃ] [nɒn] - [ɪn'tɒksɪkənt] [drɪŋks] [æz; əz] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] .

produced	by	such	non	-	intoxicant	drinks	as	Tea	and	Coffee	.
生产	经过	这样的	非	-	醉人	饮料	作为	茶	和	咖啡	.

慈善家和社会学家现在都充分意识到茶和咖啡等非酒精饮料所产生的道德影响。

[ɪn'tempərəns] [ɪz][ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

Intemperance	is	the	bane	of	the	nation	.
放纵	是	这	祸根	的	这	国家	.

酗酒是国家的祸根。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [hæz; həz] ['ʌtəli] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['iːvəlz][ə'raɪzɪŋ]

And	now	that	legislation	has	utterly	failed	to	restrain	the	evils	arising
和	现在	那	立法	有	完全地	失败的	到	抑制	这	罪恶	产生

[ˌðeə'frɒm] ,

therefrom	,
由此	,

而如今，相关立法已完全未能遏制由此产生的弊端。

[fɪ'lænθrəpi] , [fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ɪn'devə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ɪn]

philanthropy	,	full	of	faith	in	the	experiment	,	endeavours	by	the	establishment	,	in
慈善事业	,	满的	的	信仰	在	这	实验	,	努力	经过	这	建立	,	在

['daɪvəz] ['kwɔːtəz] ,

divers	quarters	,
潜水员	四分之一	,

慈善事业，对实验充满信心，机构的努力，在各个方面，

[ɒv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klɑːs][ɒv; əv] “ ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] ,

of	quite	a	different	class	of	“	Public	Houses	,
的	相当	一个	不同的	班级	的	“	民众	房屋	,

完全属于另一类“公共酒馆”，

” [tuː; tə] [ə'rest] [æn; ən]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði][gɹ'eɪvəst]['kærəktə(r)] .

”	to	arrest	an	evil	which	is	assuming	the	gravest	character	.
”	到	逮捕	一个	邪恶的	哪个	是	假设	这	最严重的	特点	.

“阻止正在演变成最严重罪行的邪恶行为。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mæsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]

And	there	can	be	no	doubt	that	if	the	masses	could	be	induced	to
和	那里	能	是	不	怀疑	那	如果	这	群众	可以	是	诱导	到

['sʌbstɪtjuːt] [ðə; ði][pjʊə(r)] ['bevərɪdʒ] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdelə'tɪəriəs] [flˈuːɪdz] [ðeɪ]

substitute	the	pure	beverages	Tea	and	Coffee	for	the	deleterious	fluids	they
代替	这	纯的	饮料	茶	和	咖啡	为了	这	有害的	液体	他们

[ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə][ɪm'baɪb] ,

are	wont	to	imbibe	,
是	惯于	到	吸收	,

毫无疑问，如果能够引导大众用纯净的茶和咖啡来代替他们习惯饮用的有害饮料，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi]['vɑːstli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sæljət(ə)ri] [tʃeɪndʒ] . -

the	country	would	be	vastly	benefited	by	the	salutary	change	.	70
这	国家	会	是	非常	受益	经过	这	有益的	改变	.	-

这一有益的变革将使国家受益匪浅。70

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] “ [drɪŋk] [ɒv; əv] [helθ] .

THE	“	DRINK	OF	HEALTH	.
这	“	喝	的	健康	.

“健康之饮”。

” [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] ['feəli]

”	NOW	that	the	benefits	derived	from	the	use	of	Tea	can	be	fairly
”	现在	那	这	好处	衍生的	从	这	使用	的	茶	能	是	相当

['estɪmeɪtɪd] ,

estimated	,
估计的	,

“既然饮茶带来的益处可以得到较为准确的估算，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['emɪnənt] ['steɪtsmən] :

it	may	be	said	,	in	the	language	of	an	eminent	statesman	:
它	可能	是	说	,	在	这	语言	的	一个	杰出	政治家	:

借用一位杰出政治家的话来说：

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [fɜ:st] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] , [ɪf] [nɒt] [æn; ən]

“	What	was	first	regarded	as	a	luxury	,	has	now	become	,	if	not	an
“	什么	曾是	第一的	认为	作为	一个	奢华	,	有	现在	变得	,	如果	不是	一个

['æbsəlu:t] [nə'sesəti] ,

absolute	necessity	,
绝对	必要性	,

“最初被视为奢侈品的东西，现在已经变成了，即便不是绝对必需品，

[æt; ət] [li:st] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'kʌstəmd] ['deɪli] ['wɒnts] ,

at	least	one	of	our	accustomed	daily	wants	,
在	至少	一	的	我们的	习惯	日常的	想要	,

至少满足我们日常生活中一项习以为常的需求，

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔ:z] [mɔ:(r)] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [mɔ:(r)] [rɪ'gret] [ðæn; ðən]

the	loss	of	which	would	cause	more	suffering	and	excite	more	regret	than
这	损失	的	哪个	会	原因	更多的	痛苦	和	激发	更多的	后悔	比

[wʊd] [ðə; ði] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌns] [wɜ:(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['nesəsəriz]

would	the	deprivation	of	many	things	which	once	were	counted	as	necessaries
会	这	剥夺	的	许多	事物	哪个	一次	是	计数	作为	必需品

[ɒv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

失去它所带来的痛苦和遗憾，将超过失去许多曾经被视为生活必需品的东西。

” [kən'sju:md] [baɪ] [ɔ:l] ['klɑ:sɪz] , ['sɜ:vɪŋ] [nɒt] ['sɪmpli] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['daɪət] ,

”	Consumed	by	all	classes	,	serving	not	simply	as	an	article	of	diet	,
”	消耗	经过	全部	课程	,	服务	不是	简单地	作为	一个	文章	的	饮食	,

“各个阶层的人都食用，它不仅仅是一种食物，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['bevərɪdʒ] , [ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [tu:] ['haɪli]

but	as	a	refreshing	and	invigorating	beverage	,	Tea	cannot	be	too	highly
但	作为	一个	令人耳目一新	和	令人精神振奋	饮料	,	茶	不能	是	也	高度

['estɪmeɪtɪd] .

estimated	.
估计的	.

但作为一种提神醒脑的饮品，茶的价值怎么强调都不为过。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [sək'sesɪv] [faɪn'ænsiəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] enterprise71

The	wisdom	of	successive	financiers	,	and	the	enterprise71
这	智慧	的	连续	金融家	,	和	这	enterprise71

历届金融家的智慧，以及企业71

[ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] ,
of **generations** **of** **merchants** **,**
的 几代人 的 商人 ,

世代商人，

[hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [tiː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət] [ə; eɪ] [praɪs] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn]
have **combined** **to** **deliver** **Tea** **in** **this** **country** **at** **a** **price** **which** **brings** **it** **within**
有 合并 到 递送 茶 在 这 国家 在 一个 价格 哪个 带来 它 之内
[ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
the **reach** **of** **every** **individual** **,**
这 抵达 的 每一个 个人 ,

我们携手合作，以人人都能负担得起的价格，在这个国家提供茶叶。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] , [ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
making **it** **,** **perhaps** **,** **the** **only** **real** **luxury** **which** **is** **common** **to** **rich** **and**
制作 它 , 也许 , 这 仅有的 真实的 奢华 哪个 是 常见的 到 富有的 和
[pɔː(r); pʊə(r)][ə'laɪk] .
poor **alike** **.**
贫穷的 同样 .

这或许是唯一一种富人和穷人都能享受到的真正奢侈品。

[ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnstənz] [wɜːk] , [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] ['kemɪstri] [ɒv; əv] ['kɒmən] [laɪf] ,
In **noticing** **Dr** **.** **Johnston's** **work** **,** **entitled** **“** **The** **Chemistry** **of** **Common** **Life** **,**
在 注意到 博士 . 约翰斯顿的 工作 , 标题 “ 这 化学 的 常见的 生活 ,

在注意到约翰斯顿博士题为《日常生活中的化学》的著作时，

” [ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] [ðʌs] [ɪm'fætɪkli] [ə'test] [ðə; ði] [greɪt] [buːn] [wɪtʃ] [tiː] [kən'fɜːz] [ə'pɒn]
” **the** **Edinburgh** **Review** **thus** **emphatically** **attests** **the** **great** **boon** **which** **Tea** **confers** **upon**
” 这 爱丁堡 审查 因此 强调地 证明 这 伟大的 恩惠 哪个 茶 授予 之上
[ðə; ði]['piːp(ə)l] .
the **people** **.**
这 人们 .

《爱丁堡评论》由此有力地证明了茶给人们带来的巨大益处。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'mɑːrks] : “ [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['faɪəsaɪd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , [ðə; ði] ['ləʊnli] ['wɪdəʊ]
It **remarks** **:** **“** **By** **her** **fireside** **,** **in** **her** **humble** **cottage** **,** **the** **lonely** **widow**
它 评论 : “ 经过 她 炉边 , 在 她 谦逊的 小屋 , 这 孤独 寡妇
[sɪts] ;
sits **;**
坐着 ;

文中写道：“在她简陋的小屋里，孤独的寡妇坐在炉火旁；

[ðə; ði]['ket(ə)l] ['simə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌdi] ['embəz] ,
the **kettle** **simmers** **over** **the** **ruddy** **embers** **,**
这 壶 慢炖 超过 这 红润 余烬 ,

水壶在泛红的余烬上咕嘟咕嘟地冒着热气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækənd] [tiː] - [pɒt][ɒn][ðə; ði][hɒt] [brɪk] [prɪ'pɛəz] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [drɪŋk] .
and **the** **blackened** **tea** **-** **pot** **on** **the** **hot** **brick** **prepares** **her** **evening** **drink** **.**
和 这 变黑 茶 - 锅 在 这 热的 砖 准备 她 晚上 喝 .

放在滚烫砖头上的烧黑的茶壶，正为她准备着晚间饮品。

[hɜː(r); hə(r)] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [ɪz]['skænti] , [jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪps][ðə; ði] [wɔːm] ['bevərɪdʒ] — ['lɪt(ə)l]
Her **crust** **of** **bread** **is** **scanty** **,** **yet** **as** **she** **sips** **the** **warm** **beverage** **—** **little**
她 地壳 的 面包 是 稀少 , 然而 作为 她 啜饮 这 温暖的 饮料 — 小的
['swiːtnd] ,
sweetened **,**
加糖 ,

她那块面包皮很薄，但她一边啜饮着几乎没加糖的热饮，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wɪð] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] - [keɪn] — ['dʒiːniəl] [θɔːts] [ə'weɪkən] [ɪn]

it	may	be	,	with	the	produce	of	the	sugar	-	cane	—	genial	thoughts	awaken	in
它	可能	是	,	和	这	生产	的	这	糖	-	甘蔗	—	和蔼可亲	想法	觉醒	在

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ;

her	mind	;
她	头脑	;

或许，甘蔗的收成会唤起她美好的想法；

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [grəuz] [les] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ləʊnli] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'laɪv(ə)n]

her	cottage	grows	less	dark	and	lonely	,	and	comfort	seems	to	enliven
她	小屋	生长	较少的	黑暗的	和	孤独	,	和	舒适	似乎	到	活跃

[ðə; ði] [ɪl] - ['fɜːnɪʃt] ['kæbɪn] .

the	ill	-	furnished	cabin	.
这	患病的	-	提供	舱	.

她的小屋不再那么阴暗孤寂，舒适似乎也让这间陈设简陋的小屋焕发生机。

[wen] ['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [daʊn] ['frəʊz(ə)n] [ænd; ənd]

When	our	suffering	and	wounded	soldiers	were	brought	down	frozen	and
什么时候	我们的	痛苦	和	受伤	士兵	是	带来	向下	冷冻	和

['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [siː'bæstəpəul] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [ˌbælə'klɑːvə] ,

bleeding	from	the	trenches	before	Sebastopol	to	the	port	of	Balaklava	,
出血	从	这	战壕	前	塞瓦斯托波尔	到	这	港口	的	巴拉克拉瓦	,

当我们的伤亡士兵被从塞瓦斯托波尔前的战壕里抬出来，浑身冰冷、鲜血淋漓，被送到巴拉克拉瓦港时，

[ðə; ði] [məʊst] ['welkəm] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] [hɒt] [tiː] ,

the	most	welcome	relief	to	their	sufferings	was	a	pint	of	hot	Tea	,
这	最多	欢迎	宽慰	到	他们的	苦难	曾是	一个	品脱	的	热的	茶	,

对他们来说，最令人欣慰的慰藉莫过于一杯热茶。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

which	was	happily	provided	for	them	.
哪个	曾是	快乐地	假如	为了	他们	.

他们欣然接受了这一安排。

[wens] [ðɪs] [greɪt] ['sɒləs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪəri] [ænd; ənd] [wɔːn] ?

Whence	this	great	solace	to	the	weary	and	worn	?
何处	这	伟大的	慰藉	到	这	厌倦	和	磨损	?

这给疲惫不堪的人们带来的巨大慰藉从何而来?

[waɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['skænti] ['ɜːnɪŋz] [dʌz] [ðə; ði] [ɪl] - [fed] and72

Why	out	of	scanty	earnings	does	the	ill	-	fed	and72
为什么	出去	的	稀少	收益	做	这	患病的	-	美联储	and72

为什么那些吃不饱饭的人会从微薄的收入中挣钱呢？72

[ləʊn] [wʌn] ['tʃɪəfəli] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ʌn'nʌrɪʃɪŋ] ['wiːkli] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [tiː] ?

lone	one	cheerfully	pay	for	the	seemingly	unnourishing	weekly	allowance	of	Tea	?
孤独	一	愉快地	支付	为了	这	似乎	缺乏营养的	每周	津贴	的	茶	?

一个人竟然会心甘情愿地支付看似微不足道的每周茶水津贴?

[frɒm; frəm] [wɒt] ['evə(r)] - ['əʊpən] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [dʌz] [ðə; ði] ['deɪli] ['kʌmfət] [fləʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tiː] -

From	what	ever	-	open	fountain	does	the	daily	comfort	flow	which	the	tea	-
从	什么	曾经	-	打开	喷泉	做	这	日常的	舒适	流动	哪个	这	茶	-

[kʌp] ['dʒentli] [brɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] - [wɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːk] ?

cup	gently	brings	to	the	care	-	worn	and	the	weak	?
杯子	轻轻地	带来	到	这	关心	-	磨损	和	这	虚弱的	?

究竟是哪座永不干涸的泉眼，流淌着每日的慰藉，让这杯茶温柔地滋养疲惫不堪、体弱多病的人们?

”	['pɪkɪŋ]	[tiː]	.	—	[greɪt]	[keə(r)][ɪz]	[bɪ'stəʊd]	[ɒn][ðə; ði]['faɪnɪst]	[tʃɒps]	[ɒv; əv]	[tiː]	[tuː; tə]	[sɔːt]	[aʊt]	[ɔːl]
”	**Picking**	**Tea**	**.**	**—**	**Great**	**care**	**is**	**bestowed**	**on**	**the**	**finest**	**chops**	**of**	**tea**	**to**	**sort**	**out**	**all**
”	挑选	茶	.	—	伟大的	关心	是	授予	在	这	最好的	排骨	的	茶	到	种类	出去	全部

[dɪ'fektɪv]	[liːvz]	;
defective	**leaves**	**;**
有缺陷的	树叶	;

“采茶——对最好的茶叶进行精心挑选，剔除所有残次叶；

[ðɪs]	[wɜːk]	[rɪ'kwaɪəz]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['præktɪs]	[ænd; ənd]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	.
this	**work**	**requires**	**considerable**	**practice**	**and**	**application**	**.**
这	工作	需要	大量	实践	和	应用	.

这项工作需要大量的练习和实践。

[ə'nɒn]	,
Anon	**,**
匿名	,

匿名人士

[rɪ'fɜːrɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	['kemɪk(ə)l]	['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]	[tuː]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['eɪdʒənts]	['prez(ə)nt][ɪn]	[tiː]	—
referring	**to**	**the**	**chemical**	**action**	**of**	**two**	**important**	**agents**	**present**	**in**	**Tea**	**—**
指	到	这	化学	行动	的	二	重要的	代理人	展示	在	茶	—

['θiːiːn; 'θiːɪn][ænd; ənd]	['vɒlətaɪl]	[ɔɪl]	—	[ðə; ði]	[seɪm]	['eksələnt]	[ɔː'θɒrəti]	[gɪvz]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[ə'kaʊnt]
theine	**and**	**volatile**	**oil**	**—**	**the**	**same**	**excellent**	**authority**	**gives**	**the**	**following**	**account**
九	和	易挥发的	油	—	这	相同的	出色的	权威	给予	这	下列的	帐户

[ɒv; əv][ðeə(r)]	[ɑːpə'reɪʃnz]	[ɒn][ðə; ði]['hjuːmən]['ɔːgənɪzəm]	:
of	**their**	**operations**	**on**	**the**	**human**	**organism**	**:**
的	他们的	运营	在	这	人类	生物	:

这位权威人士在谈到茶叶中两种重要成分——茶碱和挥发油——的化学作用时，对其作用于人体的情况作了如下描述：

“	[ðə; ði]['θiːiːn; 'θiːɪn][ɪz][ə; eɪ]	['sʌbstəns]	[pə'zesɪŋ]	['tɒnɪk][ɔː(r)]	['streŋθnɪŋ]	['kwɒlətiz]	,
“	**The**	**theine**	**is**	**a**	**substance**	**possessing**	**tonic**	**or**	**strengthening**	**qualities**	**,**
“	这	九	是	一个	物质	拥有	补品	或者	强化	品质	,

“茶碱是一种具有滋补或强身功效的物质，

[bʌt; bət]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[pə'tɪkjələli]	[baɪ][ðə; ði]	['prɒpəti]	[ɒv; əv]	[rɪ'tɑːrdɪŋ]	[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]	[weɪst]	[ɒv; əv]
but	**distinguished**	**particularly**	**by**	**the**	**property**	**of**	**retarding**	**the**	**natural**	**waste**	**of**
但	杰出的	特别	经过	这	财产	的	减速	这	自然的	浪费	的

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['bɒdi]	.
the	**animal**	**body**	**.**
这	动物	身体	.

但它尤其具有延缓动物体内自然代谢废物排出的特性。

[məʊst]['piːp(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	[ə'weə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[nə'sesəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[fuːd]	[ə'raɪzɪz]	[frɒm; frəm]
Most	**people**	**are**	**now**	**aware**	**that**	**the**	**chief**	**necessity**	**for**	**food**	**arises**	**from**
最多	人们	是	现在	意识到的	那	这	首席	必要性	为了	食物	出现	从

[ðə; ði]['grædʒuəl][ænd; ənd]	['kɒnstənt]	['weərɪŋ]	[ə'weɪ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[tʃuːz]	[ænd; ənd]['sɒlɪd]	[pɑːts]	[ɒv; əv]
the	**gradual**	**and**	**constant**	**wearing**	**away**	**of**	**the**	**tissues**	**and**	**solid**	**parts**	**of**
这	逐渐地	和	持续的	穿着	离开	的	这	组织	和	坚硬的	部分	的

[ðə; ði]['bɒdi]	.
the	**body**	**.**
这	身体	.

现在大多数人都意识到，对食物的主要需求源于身体组织和固体部分的逐渐和不断损耗。

[tuː; tə][rɪ'peə(r)][ænd; ənd]	[rɪ'stɔː(r)]	[ðə; ði]	[wɔːn]	[ænd; ənd]	['weɪstɪd]	[pɑːts]	,	[fuːd]	[mʌst; məst][biː; bi]
To	**repair**	**and**	**restore**	**the**	**worn**	**and**	**wasted**	**parts**	**,**	**food**	**must**	**be**
到	维修	和	恢复	这	磨损	和	浪费	部分	,	食物	必须	是

['kɒnstəntli]	['iːt(ə)n][ænd; ənd][daɪ'dʒestɪd]	.
constantly	**eaten**	**and**	**digested**	**.**
不断地	吃	和	消化	.

为了修复和恢复磨损和损耗的部件，必须不断地摄入和消化食物。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːstə(r)][ðə; ði] [weɪst] , [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

And	the	faster	the	waste	,	the	larger	the	quantity	of	food	which	must
和	这	快点	这	浪费	,	这	更大的	这	数量	的	食物	哪个	必须

['deɪli][biː; bi][kən'sjuːmd] ,

daily	be	consumed	,
日常的	是	消耗	,

浪费速度越快，每天需要消耗的食物量就越多。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [wɪtʃ] [ðɪs] [weɪst] [ə'keɪʒnz] .

to	make	up	for	the	loss	which	this	waste	occasions	.
到	制作	向上	为了	这	损失	哪个	这	浪费	场合	.

为了弥补这种浪费造成的损失。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['kwɒntəti][ɒv; əv]['θiːiːn; 'θiːɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] ['lesnz]

the	introduction	of	a	certain	quantity	of	theine	into	the	stomach	lessens
这	介绍	的	一个	肯定	数量	的	九	进入	这	胃	减少

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [weɪst] [wɪtʃ] [ɪn]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [teɪk]

the	amount	of	waste	which	in	similar	circumstances	would	otherwise	naturally	take
这	数量	的	浪费	哪个	在	相似的	情况	会	否则	自然	拿

[pleɪs] .

place	.
地方	.

向胃中引入一定量的茶碱可以减少在类似情况下原本会自然产生的废物量。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fuːd] [kən'sjuːmd] along73

It	makes	the	ordinary	food	consumed	along73
它	制作	这	普通的	食物	消耗	along73

它使普通的食物成为73

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [gəʊ]['fɑːðə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)] [kə'rektli] ,

with	it	,	go	farther	,	therefore	,	or	,	more	correctly	,
和	它	,	去	更远	,	所以	,	或者	,	更多的	正确	,

因此，用它走得更远，或者更准确地说，

['lesnz] [ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] [fuːd] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] .

lessens	the	quantity	of	food	necessary	to	be	eaten	in	a	given	time	.
减少	这	数量	的	食物	必要的	到	是	吃	在	一个	给定	时间	.

减少在给定时间内需要摄入的食物量。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪ'fekt] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [les] [dɪ'griː] , [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['vɒlətaɪl] [ɔɪl] ,

A	similar	effect	,	in	a	somewhat	less	degree	,	is	produced	by	the	volatile	oil	,
一个	相似的	影响	,	在	一个	有些	较少的	程度	,	是	生产	经过	这	易挥发的	油	,

挥发油也会产生类似的效果，但程度稍轻一些。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] [tiː] , [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	,	therefore	,	the	infusion	of	Tea	,	in	which	both	these	ingredients	of	the
和	,	所以	,	这	输液	的	茶	,	在	哪个	两个都	这些	原料	的	这

[liːf] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] ,

leaf	are	contained	,
叶子	是	包含	,

因此，茶叶的这两种成分——茶——都存在于茶汤中。

[əˈfekts] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [weɪst] [ɪn] [ðə; ði] [tiː] [ˈdrɪŋkə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [mɑːkt]
affects **the** **rapidity** **of** **the** **natural** **waste** **in** **the** **Tea** **drinker** **,** **in** **a** **very** **marked**
影响 这 快速 的 这 自然的 浪费 在 这 茶 饮酒者 , 在 一个 非常 标记
[ˈmænə(r)] .
manner **.**
方式 .

茶对饮茶者体内自然代谢废物的排出速度有非常显著的影响。

“ [æz; əz] [eɪdʒ] [kriːps] [ɒn] , [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] [dɪˈmɪnɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ]
“ **As** **age** **creeps** **on** **,** **the** **powers** **of** **digestion** **diminish** **with** **the** **failing**
“ 作为 年龄 令人毛骨悚然 在 , 这 权力 的 消化 减少 和 这 失败
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈvɪgə(r)] ,
of **the** **general** **vigour** **,**
的 这 一般的 活力 ,

“随着年龄的增长，消化能力会随着整体活力的衰退而减弱，

[tɪl] [ðə; ði] [ˈstʌmək] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [daɪˈdʒest] [ænd; ənd] [əˈprəʊpriət] [njuː] [fuːd] [æz; əz]
till **the** **stomach** **is** **no** **longer** **able** **to** **digest** **and** **appropriate** **new** **food** **as**
直到 这 胃 是 不 更长 有能力的 到 消化 和 合适的 新的 食物 作为
[fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [weəz] [əˈweɪ] .
fast **as** **the** **body** **wears** **away** **.**
快速地 作为 这 身体 穿着 离开 .

直到胃无法再像身体衰老时那样快速地消化和吸收新的食物为止。

[wen] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,
When **such** **is** **the** **case** **,**
什么时候 这样的 是 这 案件 ,

如果情况确实如此，

[tuː; tə] [ˈles(ə)n] [ðə; ði] [weɪst] [ɪz] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] [daɪˈdʒestɪv] [pˈaʊəz] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ]
to **lessen** **the** **waste** **is** **to** **aid** **the** **digestive** **powers** **in** **maintaining** **the** **strength**
到 减少 这 浪费 是 到 援助 这 消化 权力 在 保持 这 力量
[ænd; ənd] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwiːkənɪŋ] [freɪm] .
and **bulk** **of** **the** **weakening** **frame** **.**
和 大部分 的 这 减弱 框架 .

减少浪费有助于消化功能维持日渐衰弱的骨骼的强度和体积。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] , [ˈðeəfɔː(r)] , - [sez] [ˈaʊə(r)] [ˈɔːθə(r)] ,
' **It** **is** **no** **longer** **wonderful** **,** **therefore** **,** **'** **says** **our** **author** **,**
- 它 是 不 更长 精彩的 , 所以 , - 说道 我们的 作者 ,

“因此，它不再令人惊叹了，”作者说道。

- [ðæt] [tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,
' **that** **Tea** **should** **be** **the** **favourite** **on** **the** **one** **hand** **,**
- 那 茶 应该 是 这 最喜欢的 在 这 一 手 ,

一方面，茶应该是最受欢迎的饮品；

[wɪð] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [huːz] [səˈplaɪz] [ɒv; əv] [səbˈstænʃ(ə)l] [fuːd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈskænti] ; [ænd; ənd] , [ɒn]
with **the** **poor** **whose** **supplies** **of** **substantial** **food** **are** **scanty** **;** **and** **,** **on**
和 这 贫穷的 谁 补给品 的 重大的 食物 是 稀少 ; 和 , 在
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
the **other** **,**
这 其他 ,

一方面，贫困人口的食物供应匮乏；另一方面，

[wɪð] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪnˈfɜːm] , [ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːblə(r)] [seks] , [huːz] [pˈaʊəz] [ɒv; əv]
with **the** **aged** **and** **infirm** **,** **especially** **of** **the** **feebler** **sex** **,** **whose** **powers** **of**
和 这 老年人 和 虚弱 , 尤其 的 这 虚弱者 性别 , 谁 权力 的
[daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] ,
digestion **,**
消化 ,

对于年老体弱者，尤其是消化能力较弱的男性，

[ænd; ənd] [huːz] ['bɒdɪli] ['sʌbstəns] [hæv; həv] [tə'geðə(r)] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [feɪl] .

and	whose	bodily	substance	have	together	begun	to	fail	.
和	谁	身体上的	物质	有	一起	开始	到	失败	.

他们的身体机能都开始衰竭。

- [nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['fiːmeɪl] [huːz] ['ɜːnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['beəli] [sə'fɪʃ(ə)nt]

' Nor	is	it	surprising	that	the	aged	female	whose	earnings	are	barely	sufficient
- 也不	是	它	奇怪	那	这	老年人	女性	谁	收益	是	仅仅	充足的

[tuː; tə] [baɪ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɒmən] ['nesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

to	buy	what	are	called	the	common	necessaries	of	life	,
到	买	什么	是	称为	这	常见的	必需品	的	生活	,

“同样不足为奇的是，那些收入勉强够买基本生活必需品的老年女性，

[ʃʊd; ʃəd] [jet] [speə(r)] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] of76

should	yet	spare	a	portion	of76
应该	然而	空闲的	一个	部分	of76

应该保留一部分76

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['geɪnz] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ðɪs] ['greɪtf(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] .

her	small	gains	in	procuring	this	grateful	indulgence	.
她	小的	收益	在	采购	这	感激的	放纵	.

她为获得这份感激的恩惠而获得的微小收益。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [sə'steɪn] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wɪð] [les] ['kɒmən] [fuːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)]

She	can	sustain	her	strength	with	less	common	food	when	she	takes	her
她	能	维持	她	力量	和	较少的	常见的	食物	什么时候	她	需要	她

[tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] :

Tea	along	with	it	:
茶	沿着	和	它	:

她吃一些不太常见的食物，只要配上茶，就能保持体力：

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fiːlz] ['laɪtə(r)] [ɪn] ['spɪrɪt] , [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ,

while	she	,	at	the	same	time	,	feels	lighter	in	spirits	,	more	cheerful	,
尽管	她	,	在	这	相同的	时间	,	感觉	打火机	在	烈酒	,	更多的	快乐	,

与此同时，她感到心情轻松了许多，更加快乐了。

[ænd; ənd] ['fɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʌl] [wɜːk] [ɒv; əv] [laɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] . ”

and	fitter	for	this	dull	work	of	life	,	because	of	this	little	indulgence	.	”
和	钳工	为了	这	乏味的	工作	的	生活	,	因为	的	这	小的	放纵	.	”

[siː]

C
C

也正因为有了这点小小的放纵，才更适合这枯燥乏味的生活。

[siː] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] , [vɒl] . ['fjuːkəsaɪ] . , [nəʊ] . - , ['eɪprəl] , - .

C	Edinburgh	Review	,	Vol	.	CI	.	,	No	.	206	,	April	,	1855	.
C	爱丁堡	审查	,	沃尔	.	置信区间	.	,	不	.	-	,	四月	,	-	.

C 爱丁堡评论，第 11 卷，第 206 期，1855 年 4 月。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] [æz; əz] [tiː] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] , [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trebli]

Such	an	indispensable	article	as	Tea	has	now	become	,	ought	to	be	trebly
这样的	一个	必不可少	文章	作为	茶	有	现在	变得	,	应该	到	是	三重奏

['gɑːdɪd] [ə'genst] [ɔːl] [əˌdʌltə'reɪʃn] .

guarded	against	all	adulteration	.
守卫	反对	全部	掺假	.

茶叶如今已成为人们生活中不可或缺的物品，因此必须三重防范，防止任何掺假行为。

[waɪl] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'genst] [ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ]

While	the	Government	is	unable	to	protect	the	public	against	the	machinations
尽管	这	政府	是	无法	到	保护	这	民众	反对	这	阴谋

[ɒv; əv] [ʌn'skru:pjələs] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mɜ:rtʃənt] ,

of	unscrupulous	Chinese	merchants	,
的	无良的	中国人	商人	,

虽然政府无法保护公众免受不法中国商人的阴谋诡计，

[let][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət] [li:st] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][prə'tekt][ɪt'self] .

let	the	public	at	least	endeavour	to	protect	itself	.
让	这	民众	在	至少	努力	到	保护	本身	.

至少让公众努力保护自己。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['redɪli] [ə'kʌmplɪʃ] .

And	this	it	can	readily	accomplish	.
和	这	它	能	容易	完成	.

而且它完全可以做到这一点。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [bɪ'stəʊ] [ɪts] ['kʌstəm] [ɒn][ə; eɪ]['treɪdə(r)][ə'pɒn] [hu:z] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l]

Let	it	but	bestow	its	custom	on	a	trader	upon	whose	integrity	and	technical
让	它	但	赐给	它是	风俗	在	一个	商	之上	谁	正直	和	技术的

['nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [ɪm'plɪsɪtli] [rɪ'laɪ] .

knowledge	it	can	implicitly	rely	.
知识	它	能	隐式地	依靠	.

让它把这项特权授予那些它完全可以信赖其诚信和技术知识的商人。

[let] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['hævɪŋ] [bəuθ][ɪts] [blæk] [ænd; ənd] [gri:n] [ti:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][hju:] ,

Let	it	insist	upon	having	both	its	black	and	green	Teas	of	the	natural	hue	,
让	它	坚持	之上	拥有	两个都	它是	黑色的	和	绿色的	茶	的	这	自然的	色调	,

让它坚持拥有天然色泽的红茶和绿茶。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [feɪs] , ”

without	the	addition	of	“	face	,	”
没有	这	添加	的	“	脸	,	”

不加上“脸”这个字，

“ [gleɪz] , ” [ɔ:(r)][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['kʌlə(r)] ,

“	glaze	,	”	or	artificial	colour	,
“	釉	,	”	或者	人造的	颜色	,

“釉料”，或人工色素，

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm][ɪts]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['vælju:] .

which	but	detract	from	its	character	and	value	.
哪个	但	减损	从	它是	特点	和	价值	.

但这反而会降低它的品质和价值。

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [sɪ'lekʃ(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'fektɪd] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

How	such	a	discreet	selection	can	be	effected	has	already	been	pointed	out	.
如何	这样的	一个	慎重	选择	能	是	受影响	有	已经	到过	尖	出去	.

这种谨慎的选择是如何实现的，前面已经指出了。

['haʊzɪz] [ɒv; əv] [rɪ'pju:t] — [sʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

Houses	of	repute	—	such	,	for	example	,
房屋	的	声誉	—	这样的	,	为了	例子	,

声名显赫的场所——例如，

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['hɔ:rnɪmən] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] . — [du:; də][nɒt] [kən'si:l] [ðeə(r)] [nems]

as	that	of	Messrs	.	Horniman	and	Co	.	—	do	not	conceal	their	names
作为	那	的	先生们	.	霍尼曼	和	合作	.	—	做	不是	隐藏	他们的	姓名

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['ri:teɪlə(r)] , [bʌt; bət] boldly77

behind	a	retailer	,	but	boldly77
在后面	一个	零售商	,	但	boldly77

例如 Horniman 公司的那些公司——不要把他们的名字隐藏在零售商背后，而是大胆地77

[gɪv] [ðeə(r)] [əʊn] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːtʃəsə(r)] , [haʊ'evə(r)] ['mɒdɪst] [hɪz; ɪz]
give **their** **own** **,** **coupled** **with** **a** **guarantee** **to** **every** **purchaser** **,** **however** **modest** **his**
给 他们的 自己的 , 耦合 和 一个 保证 到 每一个 购买者 , 然而 谦虚的 他的
['pɜːtʃəs] .
purchase **.**
购买 .

他们提供自己的保障，并向每一位购买者提供担保，无论其购买金额大小。

[hens] , [kən'sjuːməz] [meɪ] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][frɒm; frəm][ðem; ðəm]
Hence **,** **consumers** **may** **feel** **assured** **that** **in** **buying** **indirectly** **from** **them**
因此 , 消费者 可能 感觉 保证 那 在 购买 间接 从 他们
,
,
,

因此，消费者可以放心，即使间接从他们那里购买商品，

[ðə; ði] [kə'mɒdəti] [ðeɪ] [əb'teɪn] [wɪl] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ænd; ənd][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]
the **commodity** **they** **obtain** **will** **not** **only** **be** **free** **from** **adulteration** **and** **artificial**
这 商品 他们 获得 将要 不是 仅有的 是 自由的 从 掺假 和 人造的
['kʌlə(r)] ,
colour **,**
颜色 ,

他们获得的商品不仅不含掺假物和人工色素，

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [grəʊθ] , [kə'menʃərət] [wɪð]
but **will** **be** **so** **carefully** **selected** **from** **the** **choicest** **growths** **,** **commensurate** **with**
但 将要 是 所以 小心 已选 从 这 精选 增长 , 相称的 和
[ðə; ði] [praɪs] [di'mɑːnd, -'mænd] ,
the **price** **demanded** **,**
这 价格 要求 ,

但会从最优质的产地中精心挑选，并根据所需价格进行定价。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] “ ['ɔːlweɪz] [gʊd] [ə'laɪk] . ” -
as **to** **be** **“** **always** **good** **alike** **.** **”** **78**
作为 到 是 “ 总是 好的 同样 . ” -

要做到“始终如一地优秀”。78

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] .
THE **VIRTUES** **OF** **THE** **LEAF** **.**
这 美德 的 这 叶子 .

叶子的优点。

['dɑːktər; draɪv] . - , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] ['pʌblɪʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] ,
DR **.** **LETTSOM** **,** **in** **a** **work** **published** **over** **a** **century** **since** **,**
博士 . - , 在 一个 工作 已发布 超过 一个 世纪 自从 ,

莱特索姆博士在其一个多世纪前出版的著作中写道：

[əˈvə:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [tiː] [pəˈzesɪz] [tuː] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] ; [ðə; ði][fɜːst] , [ə; eɪ] ['sedətɪv]
avers **that** **the** **infusion** **of** **Tea** **possesses** **two** **peculiarities** **;** **the** **first** **,** **a** **sedative**
反 那 这 输液 的 茶 拥有 二 特殊性 ; 这 第一的 , 一个 镇静剂
['kwɒləti] ,
quality **,**
质量 ,

声称茶水具有两个特点；第一，具有镇静作用，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [kən'sɪdərəb(ə)l]['strɪndʒənsi] ,
and **the** **next** **,** **considerable** **stringency** **,**
和 这 下一个 , 大量 严格性 ,

接下来，要采取相当严格的措施。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'læksɪŋ] ['paʊə(r)][ɪz] [kə'rektɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sɒlɪdz] [bɪ'kʌm] ['streŋθ(ə)nd]
by **which** **the** **relaxing** **power** **is** **corrected** **so** **that** **the** **solids** **become** **strengthened**
经过 哪个 这 放松 力量 是 已更正 所以 那 这 固体 变得 加强
[ænd; ənd] [breɪst] .
and **braced** **.**
和 支撑 .

通过调整松弛力，使固体得到加强和支撑。

[ɪn'di:d] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ðɪs] ['raɪtə(r)] [gəʊz] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [prə'naʊns] [ti:] [fɑ:(r)] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [nəʊn]
this **writer** **goes** **so** **far** **as** **to** **pronounce** **Tea** **far** **preferable** **to** **any** **other** **known**
这 作家 去 所以 远的 作为 到 发音 茶 远的 优选 到 任何 其他 已知
['vedʒtəb(ə)l] [ɪn'fju:ʒn] ,
vegetable **infusion** **,**
蔬菜 输液 ,

这位作者甚至宣称，茶比任何其他已知的植物性饮品都要好得多。

[ɪf] [nɒt][dræŋk] [tu:] [hɒt][ɔ:(r)][ɪn] [tu:] ['kəʊpiəs] [k'wɒntɪtɪz] ,
if **not** **drank** **too** **hot** **or** **in** **too** **copious** **quantities** **,**
如果 不是 喝 也 热的 或者 在 也 丰富 数量 ,

如果不是喝得太烫或喝得太多的话，

[ə'sə:tɪŋ] [ðæt] “ [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] ['ɪntu:][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪts] [nəʊn] [ɪn'laivən] ['enədʒi] ,
asserting **that** **“** **if** **we** **take** **into** **consideration** **its** **known** **enlivening** **energy** **,**
断言 那 “ 如果 我们 拿 进入 考虑 它是 已知 活跃 活力 ,

断言“如果我们考虑到它已知的活力，

['aʊə(r)] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts][su:ˌpɪəri'ɒrəti][ɪn] [teɪst]
our **attachment** **to** **it** **will** **appear** **to** **be** **owing** **to** **its** **superiority** **in** **taste**
我们的 依恋 到 它 将要 出现 到 是 欠款 到 它是 优势 在 品尝
[ænd; ənd] [ɪ'fekts] [tu:; tə][məʊst]['ʌðə(r)]['vedʒtəb(ə)lz] . ” -
and **effects** **to** **most** **other** **vegetables** **.** **”** **79** **-**
和 效果 到 最多 其他 蔬菜 . ” -

我们对它的喜爱似乎源于它在口味和功效上优于大多数其他蔬菜。”79

['dɑ:ktər; draɪv] . ['edwəd] [smɪθ] [spi:ks] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][kʌp] [ðæt] [tʃɪəz] [bʌt; bət][nɒt] [i'ni:briət] ”
Dr **.** **Edward** **Smith** **speaks** **of** **“** **the** **cup** **that** **cheers** **but** **not** **inebriates** **”**
博士 . 爱德华 史密斯 说话 的 “ 这 杯子 那 干杯 但 不是 醉酒者 ”
[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt]['eɪdʒənt] ,
as **being** **a** **potent** **agent** **,**
作为 存在 一个 强效 代理人 ,

爱德华·史密斯博士将“令人愉悦但不使人醉酒的杯子”描述为一种强效的物质。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv][kɑ:'bɒnɪk]['æsɪd] [i'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd]
and **as** **increasing** **the** **quantity** **of** **carbonic** **acid** **emitted** **by** **the** **lungs** **and**
和 作为 增加 这 数量 的 碳酸 酸 发射 经过 这 肺 和
[ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv][eə(r)][ɪn'spaɪəd] ,
the **quantity** **of** **air** **inspired** **,**
这 数量 的 空气 灵感 ,

随着肺部排出的二氧化碳量和吸入空气量的增加，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['greɪtə(r)] [depθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði]
while **at** **the** **same** **time** **it** **gives** **greater** **depth** **and** **freedom** **to** **the**
尽管 在 这 相同的 时间 它 给予 更大的 深度 和 自由 到 这
[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
respiration **.**
呼吸 .

同时，它也赋予呼吸更大的深度和自由度。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ɪn][ɪts]['paʊə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] ,
“ **It** **is** **chiefly** **in** **its** **power** **,** **”** **he** **remarks** **,**
“ 它 是 主要 在 它是 力量 , ” 他 评论 ,

“这主要取决于它的权力，”他评论道。

“ [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [rə'spɪrət(ə)ri] ['prəʊses] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ækts][səʊ] ['feɪvərəbli] ,
“ **to** **increase** **the** **respiratory** **process** **that** **it** **acts** **so** **favourably** **,**
“ 到 增加 这 呼吸系统 过程 那 它 行为 所以 有利 ,

“增强它所起的有利作用的呼吸过程，

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɑːtʃi] [ænd; ənd] ['fæti] [fuːd] [ɪz][prə'məʊtɪd] .
and **in** **so** **doing** **the** **transformation** **of** **starchy** **and** **fatty** **food** **is** **promoted** **.**
和 在 所以 正在做 这 转型 的 淀粉 和 脂肪 食物 是 推广 .

这样做可以促进淀粉类和脂肪类食物的转化。

” [ðen] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ɪts][vɑːst] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] : “ [ɪn][ðə; ði]
” **Then** **he** **shows** **its** **vast** **advantages** **to** **the** **poor** **,** **by** **remarking** **:** **“** **In** **the**
” 然后 他 演出 它是 广阔的 优势 到 这 贫穷的 , 经过 评论 : “ 在 这
['daiətəri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
dietaries **of** **the** **poor** **,**
膳食 的 这 贫穷的 ,

然后他指出它对穷人的巨大好处，说道：“在穷人的饮食中，

[weə(r)] [ðə; ði] [miːl] [mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [bred] , [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [nɒt]
where **the** **meal** **must** **consist** **chiefly** **of** **bread** **,** **a** **substance** **not**
在哪里 这 一顿饭 必须 由 主要 的 面包 , 一个 物质 不是
[pə'tɪkjələli] ['seɪvəri] ,
particularly **savoury** **,**
特别 咸味的 ,

如果这顿饭主要以面包为主，而面包这种食物并不特别美味，

[nɔː(r)][daɪ'dʒestɪd] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] ,
nor **digested** **with** **great** **rapidity** **,**
也不 消化 和 伟大的 快速 ,

也没有被迅速消化吸收。

[ðə; ði] [wɔːm] [tiː] [i'neibl] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [mɔː(r)] ['redɪli] [tuː; tə] ['mæstɪkeɪt] [ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ðə; ði]
the **warm** **tea** **enables** **the** **recipient** **more** **readily** **to** **masticate** **and** **swallow** **the**
这 温暖的 茶 启用 这 接受者 更多的 容易 到 咀嚼 和 吞 这
[draɪ] [bred] ,
dry **bread** **,**
干燥 面包 ,

热茶能帮助饮用者更容易咀嚼和吞咽干面包。

[ɔː(r)][ðə; ði] [bred] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l][fæt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][baɪ][ɪts]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'sɪst]
or **the** **bread** **with** **very** **little** **fat** **upon** **it** **,** **and** **so** **by** **its** **action** **to** **assist**
或者 这 面包 和 非常 小的 胖的 之上 它 , 和 所以 经过 它是 行动 到 协助
[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .
digestion **.**
消化 .

或者说，脂肪含量极低的面包，因此具有帮助消化的作用。

" [ðə; ði] ['emɪnənt] ['dɑːktər; draɪv] . [pɑːks] [ə'vəː] [ðæt] [tiː] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['stɪmjʊlətɪv]

"	The	eminent	Dr	.	Parkes	avers	that	Tea	possesses	a	decidedly	stimulative
"	这	杰出	博士	.	帕克斯	反	那	茶	拥有	一个	绝对地	刺激性的

[ænd; ənd] [rɪ'stɒrətɪv] ['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ,

and	restorative	action	on	the	nervous	system	,
和	修复	行动	在	这	紧张的	系统	,

“著名学者帕克斯博士断言，茶对神经系统具有明显的刺激和恢复作用。”

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɒbvieɪts] [sək'siːdɪŋ] [dɪ'preʃn] .

while	,	at	the	same	time	,	it	obviates	succeeding	depression	.
尽管	,	在	这	相同的	时间	,	它	避免	成功	沮丧	.

同时，它还能避免随之而来的抑郁。

[ðɪs] ['raɪtə(r)] [rɪ'gɑːdz] [tiː] [æz; əz][ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv]['fiːvə(r)] ,

This	writer	regards	Tea	as	a	most	useful	article	in	cases	of	fever	,
这	作家	问候	茶	作为	一个	最多	有用	文章	在	案例	的	发烧	,

作者认为，茶是治疗发烧最有效的药物之一。

[wen] [ədˈmɪnɪstəd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] , [wiːk] [sə'luːʃ(ə)n] ,

when	administered	in	the	form	of	a	cold	,	weak	solution	,
什么时候	管理	在	这	形式	的	一个	寒冷的	,	虚弱的	解决方案	,

以低温稀释溶液的形式给药时，

[ænd; ənd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['gaʊti] ['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd][tuː; tə] those80

and	as	being	of	great	service	to	gouty	subjects	,	and	to	those80
和	作为	存在	的	伟大的	服务	到	痛风	主题	,	和	到	those80

而且对痛风患者以及其他80岁患者都大有裨益。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ruˈmætɪk] ['tendənsi] ([ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz]['leɪbə(r)]['ʌndə(r)] ['lɪθɪk] ['æsɪd][daɪ'æθɪsɪs])

of	a	rheumatic	tendency	(	especially	such	as	labour	under	lithic	acid	diathesis	)
的	一个	风湿病	趋势	(	尤其	这样的	作为	劳动	在下面	石器时代	酸	素质	)

[wen] [drʌŋk] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] .

when	drunk	without	sugar	and	with	little	milk	.
什么时候	醉	没有	糖	和	和	小的	牛奶	.

饮用时不加糖，也不加少量牛奶，容易引起风湿病倾向（尤其是患有酸性石症的劳动者）。

[tiː] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [seɪv] [laɪf][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [baɪ]['tɑːtə(r)] - [ɪ'metɪk] ,

Tea	has	been	known	to	save	life	in	cases	of	poisoning	by	tartar	-	emetic	,
茶	有	到过	已知	到	节省	生活	在	案例	的	中毒	经过	鞑靼	-	催吐剂	,

众所周知，茶可以挽救因酒石酸呕吐物中毒而死亡的人的生命。

[ðə; ði] ['tænɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['æktɪv] ['eɪdʒənt] .

the	tannin	being	the	active	agent	.
这	单宁	存在	这	积极的	代理人	.

单宁是活性成分。

['dɑːktər; draɪv] . ['luːɪsɪz] ['testɪməni] ['ɔːlsəʊ][gəʊz][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]

Dr	.	Lewis's	testimony	also	goes	to	support	the	medicinal	importance	of
博士	.	刘易斯的	见证	还	去	到	支持	这	药用	重要性	的

[tiː] .

Tea	.
茶	.

刘易斯博士的证词也支持了茶的药用价值。

[hiː; hi] ['menʃnz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['streŋθnz] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɪn'testɪn] , [ɪz] [gʊd] [ə'genst]

He	mentions	how	it	strengthens	the	stomach	and	intestines	,	is	good	against
他	提及	如何	它	加强	这	胃	和	肠子	,	是	好的	反对

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

indigestion	,
消化不良	,

他提到它能强健胃肠，对消化不良有好处。

['nɔːziə] , [ænd; ənd] , [ri'freʃ, riː-][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] ['hevinəs] [ænd; ənd] ['sliːpinəs] , [ænd; ənd]

nausea	,	and	diarrhœa	,	refreshes	the	spirit	in	heaviness	and	sleepiness	,	and
恶心	,	和	腹泻	,	刷新	这	精神	在	沉重	和	困倦	,	和

[,kauntə'rækt][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'niːbriˌeɪtɪŋ] ['lɪkəz] .

counteracts	the	operation	of	inebriating	liquors	.
抵消	这	手术	的	令人陶醉的	酒	.

恶心和腹泻能使人精神焕发，摆脱沉重和困倦，并抵消醉酒的作用。

[sʌm; səm][men][ɒv; əv][mɑːk][ɪn][ðeə(r)][deɪ][wɜː(r); wə(r)][nəʊ'tɔːriəs][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ]

Some	men	of	mark	in	their	day	were	notorious	for	their	Tea	-	drinking
一些	男人	的	标记	在	他们的	天	是	臭名昭著	为了	他们的	茶	-	喝

[ˌpriːdi'lekʃən] .

predilections	.
偏好	.

当时一些有名望的人因嗜茶而闻名。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [hɪm'self] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [tiː] - ['gʊəmeɪ] .

Dr	.	Johnson	himself	may	be	fairly	set	down	as	a	Tea	-	gourmet	.
博士	.	约翰逊	他自己	可能	是	相当	放	向下	作为	一个	茶	-	美食家	.

约翰逊博士本人或许可以被称作一位品茶专家。

[ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,

Then	returning	to	more	modern	times	,
然后	返回	到	更多的	现代的	时代	,

然后回到近代，

[siː] [haʊ] [ðə; ði]['dʒiːniəl] [liː] [hʌnt] [bəːsts] [fɔːθ] ['ɪntuː]['ræptʃə(r)] [wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['vɜːtjuːz]

see	how	the	genial	Leigh	Hunt	bursts	forth	into	rapture	when	describing	the	virtues
看	如何	这	和蔼可亲	莉	打猎	爆发	前进	进入	狂喜	什么时候	描述	这	美德

[ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt][plɑːnt] ,

of	the	beneficent	plant	,
的	这	仁慈的	植物	,

看看和蔼可亲的利·亨特在描述这种有益植物的优点时是如何欣喜若狂的吧。

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ['præktɪst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ʌn'prɪnsəpld] ['treɪdəz] .

free	from	the	cunning	transformation	practised	upon	it	by	unprincipled	traders	.
自由的	从	这	狡猾	转型	已实践	之上	它	经过	毫无原则的	交易员	.

免受无良商人的狡猾篡改。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] ['gɪftɪd] ['raɪtə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['mesəz] . ['hɔːrnɪmən]

Surely	this	gifted	writer	must	have	had	a	cup	of	Messrs	.	Horniman
一定	这	天才	作家	必须	有	有	一个	杯子	的	先生们	.	霍尼曼

[ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . - [es] - [sɜːvd] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'læbərət] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

and	Co	.	'	s	spécialité	served	to	him	when	he	could	elaborate	upon	it
和	合作	.	-	s	-	服务	到	他	什么时候	他	可以	精心制作的	之上	它

[ðʌs] :

thus	:
因此	:

这位才华横溢的作家想必是喝过霍尼曼公司特制的咖啡，才能如此详尽地描述咖啡的风味：

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [griːn] [tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [blæk] [tiː] ; ['naɪðə(r)] [tuː] [jʌŋ] ,

“	It	was	not	green	tea	;	it	was	not	black	tea	;	neither	too	young	,
“	它	曾是	不是	绿色的	茶	;	它	曾是	不是	黑色的	茶	;	两者都不	也	年轻的	,

“它既不是绿茶，也不是红茶，也不是太嫩的茶，

[nɔː(r)] [tuː] [əʊld] ; [nɒt] [ʌn'pliːzɪŋ] [wɪð] [ə'strɪndʒənsi] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'sɪpɪd] ,

nor	too	old	;	not	unpleasing	with	astringency	on	the	one	hand	,	nor	with	the	insipid	,
也不	也	老的	;	不是	令人不快	和	涩味	在	这	一	手	,	也不	和	这	平淡	,

[hɑːf] - earthy81

half	-	earthy81
一半	-	earthy81

也不至于太老；一方面不带涩味，另一方面也不寡淡无味，半泥土味81

[teɪst] [ɒv; əv] [dɪ'keɪd] ['vedʒtəb(ə)l]['mætə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tiː] [ɪn][ɪts][məʊst] ['pɜːfɪkt]
taste 品尝 **of** 的 **decayed** 腐烂的 **vegetable** 蔬菜 **matter** 事情 **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **;** ; **it** 它 **was** 曾是 **tea** 茶 **in** 在 **its** 它是 **most** 最多 **perfect** 完美的
[steɪt] ,
state 状态 **,** ,

另一方面，它尝起来有腐烂植物的味道；但它却是最完美的茶。

[fʊl] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə'rəʊmə] , [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [dɪ'fjuːzd] [ɪts] ['freɪgrəns]
full 满的 **charged** 带电 **with** 和 **aroma** 香气 **,** , **which** 哪个 **,** , **when** 什么时候 **it** 它 **was** 曾是 **opened** 打开 **,** , **diffused** 扩散 **its** 它是 **fragrance** 香味
[θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ə'pɑːtmənt] ,
through 通过 **the** 这 **whole** 所有的 **apartment** 公寓 **,** ,

这款香水瓶香气浓郁，打开后，香味迅速弥漫了整个公寓。

['pʊtɪŋ] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['pəːfjuːmz] [tuː; tə] [ʃeɪm] . . . .
putting 推杆 **all** 全部 **other** 其他 **perfumes** 香水 **to** 到 **shame** 耻辱 **. . . .** . . . .

令其他所有香水都黯然失色……

[əʊ] ['hevənz] !
Oh 哦 **heavens** 天 **!** !

我的天哪！

[tuː; tə][sɪp] [ðæt] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [kʌp][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [wɒz; wəz] [blɪs] ['ɔːlməʊst] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)]
to 到 **sip** 啜饮 **that** 那 **most** 最多 **exquisite** 精美的 **cup** 杯子 **of** 的 **delight** 喜 **,** , **was** 曾是 **bliss** 极乐 **almost** 几乎 **too** 也 **great** 伟大的 **for** 为了
[ɜːθ] ;
earth 地球 **;** ;

品尝那杯最美味的佳酿，简直是人间难以企及的幸福；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)][ɔːl] ['kɒnsntreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
a 一个 **thousand** 千 **years** 年 **of** 的 **rapture** 狂喜 **all** 全部 **concentrated** 集中 **into** 进入 **the** 这 **space** 空间 **of** 的 **a** 一个 **minute** 分钟 **,** ,

千年的狂喜浓缩于一分钟之内，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [skɪmd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɪ'kjuːliə(r)]
as 作为 **if** 如果 **the** 这 **joy** 喜悦 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **world** 世界 **had** 有 **been** 到过 **skimmed** 脱脂 **for** 为了 **my** 我的 **peculiar** 奇特
['drɪŋkɪŋ] ,
drinking 喝 **,** ,

仿佛全世界的快乐都被我这种特殊的饮酒方式夺走了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [seɪ] [ɪm'baɪbɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [swˈɒləʊd] [ðæt] ['lɪkwɪd][laɪk][æn; ən]
I 我 **should** 应该 **rather** 相当 **say** 说 **imbibing** 饮用 **,** , **for** 为了 **to** 到 **have** 有 **swallowed** 吞咽 **that** 那 **liquid** 液体 **like** 喜欢 **an** 一个
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bevərɪdʒ] ,
ordinary 普通的 **beverage** 饮料 **,** ,

我应该说是"饮用"，因为要像喝普通饮料一样吞下那种液体，

[wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] ['evri] [drɒp] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sækrəlɪdʒ] .
without 没有 **tasting** 品尝 **every** 每一个 **drop** 降低 **,** , **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **sacrilege** 亵渎神灵 **.** .

如果不品尝每一滴，那就是亵渎神灵。

" [prə'fesə(r)] [dʒeɪmz] [ef] . ['dʌblju:] . ['dʒɑ:nztən] ['laɪkwaɪz] [beəz] ['testɪməni] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv]

"	Professor	James	F	.	W	.	Johnston	likewise	bears	testimony	to	the	value	of
"	教授	詹姆斯	F	.	W	.	约翰斯顿	同样地	熊	见证	到	这	价值	的

[ðɪs] ['trɒpɪk(ə)l] ['bevərɪdʒ] .

this	tropical	beverage	.
这	热带	饮料	.

詹姆斯·F·W·约翰斯顿教授也同样证明了这种热带饮料的价值。

[hi:; hi] [rɪ'mɑ:rks] :

He	remarks	:
他	评论	:

他评论道：

" [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [məʊst] [p'ɜ:sənz] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ə'raivz] [wen] [ðə; ði] ['stʌmək] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]

"	In	the	life	of	most	persons	a	period	arrives	when	the	stomach	no	longer
"	在	这	生活	的	最多	人	一个	时期	到达	什么时候	这	胃	不	更长

[daɪ'dʒests; dɪ'dʒests] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [fu:d] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)]

digests	enough	of	the	ordinary	elements	of	food	to	make	up	for
摘要	足够的	的	这	普通的	元素	的	食物	到	制作	向上	为了

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['deɪli] [weɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdɪli] ['sʌbstəns] .

the	natural	daily	waste	of	the	bodily	substance	.
这	自然的	日常的	浪费	的	这	身体上的	物质	.

"在大多数人的一生中，都会经历这样一个时期：胃不再能消化足够的普通食物成分来弥补身体每天自然排出的废物。

[ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] , ['ðeəfɔ:(r)] , [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les]

The	size	and	weight	of	the	body	,	therefore	,	begin	to	diminish	more	or	less
这	尺寸	和	重量	的	这	身体	,	所以	,	开始	到	减少	更多的	或者	较少的

[pə'septəbli] .

perceptibly	.
明显地	.

因此，身体的体积和重量开始或多或少地明显减小。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ti:] ['kɒmz] [ɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['medsn; 'medɪsn] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [weɪst] ,

At	this	period	tea	comes	in	as	a	medicine	to	arrest	the	waste	,
在	这	时期	茶	来	在	作为	一个	药品	到	逮捕	这	浪费	,

此时，茶被当作药物来抑制废物产生。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['bɒdi] [frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ] [fɑ:st] ,

to	keep	the	body	from	falling	away	so	fast	,
到	保持	这	身体	从	坠落	离开	所以	快速地	,

为了防止身体迅速下坠，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [les] [ˌenə'dʒetɪk] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [stɪl] [tu:; tə]

and	thus	to	enable	the	less	energetic	powers	of	digestion	still	to
和	因此	到	使能够	这	较少的	精力充沛	权力	的	消化	仍然	到

[sə'plaɪ] [æz; əz] much82

supply	as	much82
供应	作为	much82

从而使能量较低的消化能力也能提供尽可能多的营养82

[æz; əz] [ɪz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] [weə(r)] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɒlɪd] [t'ɪʃu:z] .

as	is	needed	to	repair	the	wear	and	tear	of	the	solid	tissues	.
作为	是	需要	到	维修	这	穿	和	撕	的	这	坚硬的	组织	.

就像修复固体组织的磨损一样。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['vælju:] [ɒv; əv] [ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði]

"	Of	course	the	chemical	value	of	Tea	as	a	beverage	depends	upon	the
"	的	课程	这	化学	价值	的	茶	作为	一个	饮料	取决于	之上	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['vɒlətaɪl] [ɔɪl] ,

presence	of	volatile	oil	,
在场	的	易挥发的	油	,

"当然，茶叶作为饮料的化学价值取决于挥发性油脂的存在。"

['θi:i:n; 'θi:ɪn] , ['tænɪn] , [ænd; ənd] ['gluːtn] — [ðə; ði][fɔː(r)] ['sʌbstəns] ['fɔːmɪŋ] [ɪts][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]

theine	,	**tannin**	,	**and**	**gluten**	—	**the**	**four**	**substances**	**forming**	**its**	**most**	**important**
九	,	单宁	,	和	麸质	—	这	四	物质	成型	它是	最多	重要的

[ɪn'griːdiənts] — [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɪg'zɪst] .

ingredients	—	**and**	**the**	**proportions**	**in**	**which**	**these**	**exist**	.
原料	—	和	这	比例	在	哪个	这些	存在	.

茶碱、单宁和麸质——构成其最重要的四种物质——以及它们所占的比例。

[ɪf] [tiː] [biː; bi][nɒt]['dʒenjuɪn] , [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'gəu] [ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['prəʊses][ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] ,

If	**Tea**	**be**	**not**	**genuine**	,	**or**	**if**	**it**	**undergoes**	**the**	**artificial**	**process**	**of**	**colouring**	,
如果	茶	是	不是	真的	,	或者	如果	它	经历	这	人造的	过程	的	染色	,

如果茶叶不是纯正的，或者经过人工着色处理，

[ɪts]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['efɪkəsi] [bɪ'kʌm] [prə'pɔːʃənətli] [ɪm'peəd] .

its	**character**	**and**	**efficacy**	**become**	**proportionately**	**impaired**	.
它是	特点	和	功效	变得	按比例	受损	.

其特性和功效也相应受损。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [tuː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪz] ['glʌtɪd] [wɪð] [tiː] — [wɪtʃ] [ɪz]['aɪðə(r)][nɒt]

It	**is**	**unfortunately**	**too**	**true**	**that**	**the**	**market**	**is**	**glutted**	**with**	**Tea**	**—**	**which**	**is**	**either**	**not**
它	是	很遗憾	也	真的	那	这	市场	是	饱食	和	茶	—	哪个	是	任何一个	不是

[tiː] [æt; ət][ɔːl] ,

Tea	**at**	**all**	,
茶	在	全部	,

不幸的是，市场上充斥着大量茶叶，其中很多根本就不是茶叶，这种情况确实存在。

[ɔː(r)] [els] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] [ə'dʌltəreɪtɪd] .

or	**else**	**is**	**excessively**	**adulterated**	.
或者	别的	是	过度	掺假的	.

否则就是掺假过量。

[ɒn][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , “ [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɒv; əv][sləʊ] ,

On	**the**	**testimony**	**of**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	,	**“**	**millions**	**of**	**pounds**	**of**	**sloe**	,
在	这	见证	的	这	房子	的	公共领域	,	“	百万	的	磅	的	黑刺李	,

根据下议院的证词，“价值数百万英镑的黑刺李，

['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] , [ænd; ənd] [æʃ] - [triː] [liːvz] , [ɑː(r); ə(r)] ['evri] [jɪə(r)] [mɪkst] [wɪð] [ˌtʃaɪ'niːz] [tiːz]

liquorice	,	**and**	**ash**	-	**tree**	**leaves**	,	**are**	**every**	**year**	**mixed**	**with**	**Chinese**	**Teas**
甘草	,	和	灰	-	树	树叶	,	是	每一个	年	混合	和	中国人	茶

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndˌ] .

for	**England**	.
为了	英格兰	.

每年都有甘草和白蜡树叶混入中国茶叶中销往英国。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [bʊʃ] ,

”	**It**	**is**	**well**	**known**	**that**	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**Charrapal**	,	**a**	**Californian**	**bush**	,
”	它	是	出色地	已知	那	这	树叶	的	这	-	,	一个	加州人	衬套	,

众所周知，加州灌木查拉帕尔的叶子，

[ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [ɪk'spɔːtɪd] [tuː; tə]['tʃaɪnə] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [pækt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]

are	**largely**	**exported**	**to**	**China**	,	**when**	**they**	**return**	**packed**	**under**	**the**	**title**	**of**
是	很大程度上	导出	到	中国	,	什么时候	他们	返回	包装	在下面	这	标题	的

[tiː] .

Tea	.
茶	.

它们大多出口到中国，回来时则以茶叶的名义包装出售。

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ɪk'spəʊʒə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] , [ɒv; əv][ðə; ðiː] [tiː] - ['rʌbɪʃ] [staɪld]

A	startling	exposure	was	made	a	few	years	since	,	of	the	tea	-	rubbish	styled
一个	令人震惊	接触	曾是	制成	一个	很少	年	自从	,	的	这	茶	-	垃圾	风格

“ ['faɪnɪst] [njuː] ['siːz(ə)n] ,

“	Finest	New	Season	Kaisow	,
“	最好的	新的	季节	凯索	,

几年前，一款名为“Finest New Season Kaisow”的劣质茶饮被曝光，令人震惊。

” [ænd; ənd] “ [faɪn] - ['kɒŋguː] , ” [səʊld][ɪn][bɒnd][æt; ət] 1¼d . [tuː; tə] 1¾d .

”	and	“	Fine	Oanfa	Congou	,	”	sold	in	bond	at	1¼d	.	to	1¾d	.
”	和	“	美好的	-	刚果	,	”	卖	在	纽带	在	1¼d	.	到	1¾d	.

“”和“Fine Oanfa Congou”，以1¼便士至1¾便士的价格在保税市场出售。

[pə(r)]['el biː] .

per	lb	.
每	磅	.

每磅

[ə'pɒn][ə'næləsɪs] , [ðə; ðiː]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

Upon	analysis	,	the	former	was	found	to	contain	an	enormous	amount	of
之上	分析	,	这	以前的	曾是	成立	到	包含	一个	巨大的	数量	的

['mɪnərəl]['mætə(r)] ,

mineral	matter	,
矿物	事情	,

经分析发现，前者含有大量的矿物质。

['tʃiːfli] ['aɪən]['faɪlɪŋz] ; [waɪl] [ðə; ðiː]['lætə(r)] [pruːvd] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˌriː'draɪd] [tiː] - [liːvz] , -

chiefly	iron	filings	;	while	the	latter	proved	a	mixture	of	redried	tea	-	leaves	,	83
主要	铁	文件	;	尽管	这	后者	已证实	一个	混合物	的	干	茶	-	树叶	,	-

主要成分是铁屑；而后者经证实是重新干燥的茶叶混合物，83

[strɔː] , ['frægmənts][ɒv; əv] ['mætɪŋ] , [raɪs] - [hʌsks] , ['wɪləʊ] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['ekskrɪmənt]

straw	,	fragments	of	matting	,	rice	-	husks	,	willow	leaves	,	and	the	excrement
稻草	,	片段	的	垫子	,	米	-	谷壳	,	柳	树叶	,	和	这	粪便

[ɒv; əv] ['sɪlkwɜːm] .

of	silkworms	.
的	蚕	.

稻草、席子碎片、稻壳、柳叶和蚕粪。

[ðə; ðiː] “ [mə'luː] ['mɪkstʃə(r)] , ” ['laɪkwaɪz] , [wʌns] [geɪnd] [æn; ən] [ʌn'enviəbl] [ˌnəʊtə'raɪəti] ,

The	“	Maloo	Mixture	,	”	likewise	,	once	gained	an	unenviable	notoriety	,
这	“	马鲁	混合物	,	”	同样地	,	一次	获得	一个	令人羡慕的	恶名	,

同样，“马鲁混合物”也曾一度臭名昭著。

[æz; əz][dɪd][ðə; ðiː] “ ['ekstrə] [faɪn] - ['gʌnpaʊdə(r)] ” [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɪn]

as	did	the	“	Extra	Fine	Moyune	Gunpowder	”	put	up	for	sale	by	auction	in
作为	做过	这	“	额外的	美好的	-	火药	”	放	向上	为了	销售	经过	拍卖	在

['mɪnsɪŋ] [leɪn] ,

Mincing	Lane	,
绞碎	车道	,

就像在明辛巷拍卖的“特级莫尤恩火药”一样，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . - [dɪ'skʌvəd] ['əʊvə(r)] - [pə(r)][sent] . [ɒv; əv]['aɪən]['faɪlɪŋz]

and	in	which	Dr	.	Letheby	discovered	over	40	per	cent	.	of	iron	filings
和	在	哪个	博士	.	-	发现	超过	-	每	中心	.	的	铁	文件

[ænd; ənd] - [pə(r)][sent] .

and	19	per	cent	.
和	-	每	中心	.

莱瑟比博士在其中发现了超过 40% 的铁屑和 19% 的杂质。

[ɒv; əv] ['sɪlɪkə] .
of **silica** **.**
的 二氧化硅 .

二氧化硅。

[tiː] [ɪz] [ə'dʌltəreɪtɪd] [ɪn] [tuː] [weɪz] .
Tea **is** **adulterated** **in** **two** **ways** **.**
茶 是 掺假的 在 二 方式 .

茶叶掺假的方式有两种。

[ðə; ði] ['fɒrən] ['dilər] [fɜːst] ['præktɪs] [ðeə(r)] [aːts] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [draɪd]
The **foreign** **dealers** **first** **practise** **their** **arts** **upon** **it** **by** **having** **recourse** **to** **dried**
这 外国的 经销商 第一的 实践 他们的 艺术 之上 它 经过 拥有 追索权 到 干燥
[liːvz] ,
leaves **,**
树叶 ,

外国商人首先使用干树叶来练习他们的技艺，

[ænd; ənd][baɪ] “ ['feɪsɪŋ] ” — [ə; eɪ]['prəʊses] [wɪtʃ] [ni'sesi,teit, nə-][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['prʌʃən] [bluː] ,
and **by** **“** **facing** **”** **—** **a** **process** **which** **necessitates** **the** **use** **of** **Prussian** **blue** **,**
和 经过 “ 面向 ” — 一个 过程 哪个 需要 这 使用 的 普鲁士 蓝色的 ,
['sɪlɪkə] , ['dʒɪpsəm] ,
silica **,** **gypsum** **,**
二氧化硅 , 石膏 ,

并通过“表面处理”——这一过程需要使用普鲁士蓝、二氧化硅、石膏等材料——

[plʌm'beɪgəʊ] , [læmp] - [blæk] , [fe'ruːdʒɪnəs] [ɜːθ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [əˌbɔmə'neɪʃənz] .
plumbago **,** **lamp** **-** **black** **,** **ferruginous** **earth** **,** **and** **other** **abominations** **.**
石墨 , 灯 - 黑色的 , 含铁的 地球 , 和 其他 可憎之物 .

铅丹、灯黑、铁土和其他可憎之物。

['mɪstə(r)] . ['fɔːtʃuːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] , [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [həʊl] ['siːkrət] .
Mr **.** **Fortune** **,** **in** **his** **interesting** **work** **,** **reveals** **the** **whole** **secret** **.**
先生 . 财富 , 在 他的 有趣的 工作 , 揭示 这 所有的 秘密 .

福琼先生在他的精彩著作中揭示了整个秘密。

[ə'pɒn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [tiː] [ɪz] [ɪ'læbəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jʊərə'piːən]
Upon **reading** **his** **graphic** **account** **of** **how** **Tea** **is** **elaborated** **for** **the** **European**
之上 阅读 他的 形象的 帐户 的 如何 茶 是 详细说明 为了 这 欧洲的
['mɑːkɪt] ,
market **,**
市场 ,

读完他生动描述茶叶如何为欧洲市场加工的文字后，

[wʌn]['ɔːlməʊst] [tɜːnz] [ə'gɑːst] !
one **almost** **turns** **aghast** **!**
一 几乎 转弯 惊愕 !

简直令人惊愕！

[ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [æz; əz][ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['æmpl] [kɔːz] [tuː; tə] [sə'spekt] “ [deθ] [ɪn]
And **with** **good** **reason** **,** **as** **there** **might** **be** **ample** **cause** **to** **suspect** **“** **death** **in**
和 和 好的 原因 , 作为 那里 可能 是 充足 原因 到 怀疑 “ 死亡 在
[ðə; ði][pɒt] .
the **pot** **.**
这 锅 .

这并非没有道理，因为很可能存在“锅里有死人”的嫌疑。

” [ɪn'di:d] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['tʃaɪnə][ɑ:(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv]
” **Indeed , the people of China are themselves disgusted at the tricks of**
” 的确 , 这 人们 的 中国 是 他们自己 厌恶 在 这 技巧 的
['treɪdəz] ,
traders ,
交易员 ,

“事实上，中国人民自己也对商人的伎俩感到厌恶。”

[hu:] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)] ['frɔ:dʒələnt] ['præktɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [kən'si:lmənt] .
who carry on their fraudulent practices without concealment .
WHO 携带 在 他们的 欺诈 实践 没有 隐蔽 .

他们肆无忌惮地进行欺诈活动。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['dʒɜ:n(ə)l] [ðʌs] [gɪvz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] :
A Chinese journal thus gives expression to the public sentiment :
一个 中国人 杂志 因此 给予 表达 到 这 民众 情绪 :

一份中国期刊由此表达了公众的情绪：

“ [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [stʌf] ([rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ˌri:'draɪd][ænd; ənd] [ri'kʌlərd] [li:vz])
“ **The wonder is that such stuff (referring to redried and recoloured leaves)**
“ 这 想知道 是 那 这样的 东西 (指 到 干 和 重新着色 树叶)
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sʌfəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌmænju'fæktʃəd] ,
should be suffered to be manufactured ,
应该 是 遭受 到 是 制造 ,

令人匪夷所思的是，这种东西（指重新干燥和染色的树叶）竟然会被允许生产出来。

[mʌtʃ] [les] [tu:; tə][bi:; bi] shipped84
much less to be shipped84
很多 较少的 到 是 shipped84

待发货量大大减少84

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɔ:fl] [ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t] ,
as a lawful export ,
作为 一个 合法的 出口 ,

作为合法出口，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌtʃaɪ'ni:z] [lɔ:] [ɪk'spresli] [prəu'hibit][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] [ti:] [ðæt] [hæz; həz]
for Chinese law expressly prohibits the re - manipulation of Tea that has
为了 中国人 法律 明确地 禁止 这 关于 - 操纵 的 茶 那 有
[wʌns] [bi:n] [ju:st] ,
once been used ,
一次 到过 用过的 ,

因为中国法律明确禁止对已经使用过的茶叶进行二次加工。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] ['kɒmən] - [sens] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪz] [ˌnesə'serəli] , [ɪn]
on the obvious and common - sense principle that such a trade is necessarily , in
在 这 明显的 和 常见的 - 感觉 原则 那 这样的 一个 贸易 是 一定 , 在
[ɪts] ['veri] ['es(ə)ns] , ['frɔ:dʒələnt] .
its very essence , fraudulent .
它是 非常 本质 , 欺诈 .

基于显而易见的常识原则，这种交易本质上必然是欺诈性的。

[jet] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wel] - [nəʊn] ['mæksɪm] ,
Yet , in the face of this well - known maxim ,
然而 , 在 这 脸 的 这 出色地 - 已知 格言 ,

然而，面对这条众所周知的格言，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [pruːfs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['rɒtnnəs]

it	is	one	of	the	thousand	proofs	which	we	have	of	the	utter	rottenness
它	是	一	的	这	千	证明	哪个	我们	有	的	这	说出	腐烂

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

of	the	present	administration	,
的	这	展示	行政	,

这是证明本届政府彻底腐败的无数证据之一。

[ðæt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ɪn] ['evri] [kən'viːniənt] ['əʊpən] [speɪs] , [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]

that	all	round	the	settlement	,	in	every	convenient	open	space	,	large	quantities	of
那	全部	圆形的	这	沉降	,	在	每一个	方便的	打开	空间	,	大的	数量	的

[wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] ,

what	is	termed	,
什么	是	称为	,

在定居点周围，在所有便利的空地上，到处都是所谓的.....

[wɪð] ['ɒmɪnəs] [prə'praɪəti] , [ðə; ði] - ['mɪkstʃə(r)] , - [laɪ][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][æt; ət][nuːn] - [deɪ] ;

with	ominous	propriety	,	the	'	mixture	,	'	lie	exposed	to	the	sun	at	noon	-	day	;
和	不祥的	礼	,	这	-	混合物	,	-	说谎	裸露	到	这	太阳	在	中午	-	天	;

带着不祥的预兆，这"混合物"在正午时分暴露在阳光下；

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪkst] [kɔːt] ['jɑːmən] .

in	some	cases	within	a	hundred	yards	of	the	mixed	court	yamen	.
在	一些	案例	之内	一个	百	码	的	这	混合	法庭	衙门	.

有些情况下，距离混合球场衙门不到一百码。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][səʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [i'stæbliʃmənt] , [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

And	not	only	so	,	but	there	are	establishments	,	well	known	to	the	police	,
和	不是	仅有的	所以	,	但	那里	是	机构	,	出色地	已知	到	这	警察	,

不仅如此，还有一些警方熟知的场所，

[weə(r)] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɪz]['faɪəd] , ['ledɪd] , [pækt] , [səʊld] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [fɔː(r); fə(r)]

where	the	mixture	is	fired	,	leaded	,	packed	,	sold	,	and	dispatched	for
在哪里	这	混合物	是	被解雇	,	铅	,	包装	,	卖	,	和	已派出	为了

['ʃɪpmənt] ;

shipment	;
运输	;

在此，混合物被烧制、加铅、包装、出售并发货；

[ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][ɪk'spekt] [kən'vɪkʃn] , ['ʌndə(r)]

and	experience	has	shown	that	it	is	useless	to	expect	conviction	,	under
和	经验	有	所示	那	它	是	无用	到	预计	定罪	,	在下面

[ˌtʃaɪ'niːz] [lɔː] ,

Chinese	law	,
中国人	法律	,

经验表明，指望根据中国法律定罪是徒劳的。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mædʒɪstreɪt] .

from	a	Chinese	magistrate	.
从	一个	中国人	地方法官	.

来自一位中国地方官。

" [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːn(ə)l] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['wɪləʊ] [wɪtʃ] [grəuz]

"	The	same	journal	,	referring	to	a	peculiar	kind	of	willow	which	grows
"	这	相同的	杂志	,	指	到	一个	奇特	种类	的	柳	哪个	生长

[ə'bʌndəntli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

abundantly	in	the	country	,
大量	在	这	国家	,

"同一份期刊，在提到一种在该国大量生长的特殊柳树时，

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːtəlaɪz][baɪ] [tiː] [ˌmænju'fæktʃərəz] , [əb'zəːvz] :

the	leaves	of	which	are	utilised	by	Tea	manufacturers	,	observes	:
这	树叶	的	哪个	是	利用	经过	茶	制造商	,	观察	:

茶叶生产商利用的就是这种植物的叶子，他观察到：

“ [wʌn] [niːdz] [nɒt][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [krɑːft][ɒv; əv][ðə; ði][tʃɑː] - [sɛz][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['niːtli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	One	needs	not	the	expensive	craft	of	the	cha	-	sze	to	know	how	neatly	a	little
“	一	需求	不是	这	昂贵的	工艺	的	这	茶	-	尺寸	到	知道	如何	整齐地	一个	小的

['skɪlfl] [məˌnɪpju'leɪʃn] ,

skilful	manipulation	,
熟练	操纵	,

“无需精通茶道这门昂贵的技艺，也能懂得巧妙的操控，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːt] [ə'plaɪd] [sɪ'kʌndəm; se'kʊndʊm]['ɑːrtəm] , [kæn; kən] [træns'fɔːm] [ðiːz] ['wɪləʊ]

and	a	little	heat	applied	secundum	artem	,	can	transform	these	willow
和	一个	小的	热	应用	第二	阿尔特姆	,	能	转换	这些	柳

[liːvz] ['ɪntuː]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] delicate85

leaves	into	genuine	and	delicate85
树叶	进入	真的	和	delicate85

稍加加热，就能将这些柳叶变成真正精致的85

[tiː] [liːvz] .

tea	leaves	.
茶	树叶	.

茶叶。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [rɪ'zʌlt] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] ['pælət] [ɒv; əv][əʊld] ['leɪdɪz]

Whether	the	mercantile	result	be	intended	to	astonish	the	palates	of	old	ladies
无论	这	商业	结果	是	故意的	到	震惊	这	味蕾	的	老的	女士们

[ɪn] ['lʌndən] [ɔː(r)]['glɑːzgəʊ] ,

in	London	or	Glasgow	,
在	伦敦	或者	格拉斯哥	,

无论这种商业结果的目的是为了取悦伦敦或格拉斯哥的老太太们的味蕾，

[ɔː(r)][tuː; tə] [pɑːs] [æz; əz]['dʒenjuɪn] ['suːʃɒŋ] [wɪð] ['skɪpə(r)] , [huː] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

or	to	pass	as	genuine	Souchong	with	skippers	,	who	have	little	knowledge	of
或者	到	经过	作为	真的	小虫	和	船长	,	WHO	有	小的	知识	的

[tiː] ,

Tea	,
茶	,

或者冒充正宗小种茶，交给对茶叶知之甚少的船长。

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] , [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [θraiv] [wel] [ænd; ənd] [peɪz] .

we	know	not	;	but	the	fact	remains	,	that	the	trade	thrives	well	and	pays	.
我们	知道	不是	;	但	这	事实	遗迹	,	那	这	贸易	蓬勃发展	出色地	和	支付	.

我们不得而知；但事实是，这种贸易发展良好，而且有利可图。

“ [ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [gʊd] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [tiː] [prə'djuːst] [ɪn]['tʃaɪnə] ,

“	Nevertheless	,	there	is	still	good	and	pure	Tea	produced	in	China	,
“	尽管如此	,	那里	是	仍然	好的	和	纯的	茶	生产	在	中国	,

“然而，中国仍然生产优质纯正的茶叶。”

[ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] ['lʌndən] [huː] ['ɪmpɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [kən'dɪʃn] ,

and	merchants	in	London	who	import	it	in	an	unadulterated	condition	,
和	商人	在	伦敦	WHO	进口	它	在	一个	纯正的	状况	,

以及伦敦那些以纯正状态进口这种产品的商贩，

[ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [pə(r)] ['sentidʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , - , - ['ɛl'biː'ɛs] .

albeit	a	very	large	per	centage	of	the	188	,	000	,	000	lbs	.
尽管	一个	非常	大的	每	百分比	的	这	-	,	-	,	-	磅	.

尽管占 1.88 亿磅中的很大一部分。

['ænjuəli] [kən'sju:md] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz]['spjʊəriəs] .

annually	consumed	in	Great	Britain	is	spurious	.
每年	消耗	在	伟大的	英国	是	虚假的	.

每年在英国消费的都是假冒产品。

[wʌn] ['mɜ:kəntaɪl] [fɜ:m] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] [wel] - [dɪ'zɜ:vd]

One	mercantile	Firm	in	particular	have	gained	a	wide	and	well	-	deserved
一	商业	公司	在	特别的	有	获得	一个	宽的	和	出色地	-	应得的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['eksələnt] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] .

reputation	for	the	purity	and	excellent	character	of	their	importations	.
名声	为了	这	纯度	和	出色的	特点	的	他们的	进口	.

有一家商贸公司因其进口商品的纯度和优良品质而赢得了广泛而当之无愧的声誉。

[ai][rɪ'fɜ:(r)] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] ['mesəz] . ['hɔ:rnɪmən] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] . , ['lʌndən] ,

I	refer	with	pleasure	to	Messrs	.	Horniman	and	Co	.	,	London	,
我	参考	和	乐趣	到	先生们	.	霍尼曼	和	合作	.	,	伦敦	,

我乐意向伦敦的霍尼曼公司推荐以下公司：

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɔ:ti] [j'iəz] [hæv; həv] [ə'sɪdʒuəsli] ['leɪbəd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪð]

who	for	nearly	forty	years	have	assiduously	laboured	to	supply	the	public	with
WHO	为了	几乎	四十	年	有	勤勉地	辛勤劳作	到	供应	这	民众	和

[bəuθ] [gri:n] [ænd; ənd] [blæk] [ti:] ,

both	green	and	black	Tea	,
两个都	绿色的	和	黑色的	茶	,

近四十年来，他们一直辛勤劳作，为公众提供绿茶和红茶。

[fri:] [frɒm; frəm][ɔ:l] ['mɪnərəl] ['feɪsɪŋ] ['paʊdə(r)] .

free	from	all	mineral	facing	powder	.
自由的	从	全部	矿物	面向	粉末	.

不含任何矿物粉末。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

茶：它的奥秘与历史(Tea, Its Mystery and History)
第3/3页

[æz; əz] [wɒt] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['wɜːmwʊd] - [striːt] ['weəhaʊzɪz] [tuː; tə][ðeə(r)]['eɪdʒənts][ɔːl]
As 作为 **what** 什么 **passes** 通过 **through** 通过 **the** 这 **Wormwood** 蒿 **-** - **street** 街道 **Warehouses** 仓库 **to** 到 **their** 他们的 **Agents** 代理人 **all** 全部

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][nəʊ] [dɪ'tɪərɪəˌreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdelə'tɪərɪəs] [məˌnɪpju'leɪʃn]
over 超过 **the** 这 **country** 国家 **is** 是 **subjected** 受 **to** 到 **no** 不 **deteriorating** 恶化 **and** 和 **deleterious** 有害的 **manipulation** 操纵

[ɪn]['tʃaɪnə] ,
in 在 **China** 中国 **,** ,

因为经由沃姆伍德街仓库运往全国各地代理商的货物在中国境内不会受到任何变质和有害的处理。

[ɪts] ['pɜːfɪkt] ['pjʊərəti][kæn; kən] [ɪm'plɪsɪtli] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] .
its 它是 **perfect** 完美的 **purity** 纯度 **can** 能 **implicitly** 隐式地 **be** 是 **relied** 依赖 **upon** 之上 **.** .

它的完美纯度完全值得信赖。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði][fɜːst] ['ʃɪpmənt] , [baɪ] ['mesəz] . ['hɔːrnɪmən] , [ɒv; əv]
The 这 **Chinese** 中国人 **letter** 信 **which** 哪个 **accompanied** 伴随 **the** 这 **first** 第一的 **shipment** 运输 **,** , **by** 经过 **Messrs** 先生们 **.** . **Horniman** 霍尼曼 **,** , **of** 的

[tiː] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ,
Tea 茶 **into** 进入 **England** 英格兰 **,** ,

随霍尼曼先生第一批运往英国的茶叶一起寄出的中文信件

[ɪz][kwaɪt][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [juˈniːk] . ” -
is 是 **quite** 相当 **original** 原来的 **and** 和 **unique** 独特的 **.** . **”** ” **86** -

非常原创且独特。”86

[ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n] [riːdz] [ðʌs] : —
The 这 **translation** 翻译 **reads** 阅读 **thus** 因此 **:** : **—** —

译文如下：—

“ [ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [fɑːm] . — [ðɪs] [ɪz]['truːli][ðə; ði] ['veri] [best] [tiː] ,
“ “ **The** 这 **Flourishing** 芊芊 **Farm** 农场 **.** . **—** — **This** 这 **is** 是 **truly** 真的 **the** 这 **very** 非常 **best** 最好的 **Tea** 茶 **,** ,

“繁荣农场——这才是真正的顶级茶叶。”

[prɪ'peəd] [wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] ['kʌlərɪŋ] ['mætə(r)] .
prepared 准备 **with** 和 **additional** 额外的 **labour** 劳动 **and** 和 **free** 自由的 **from** 从 **colouring** 染色 **matter** 事情 **.** .

经过额外人工处理，且不含色素。

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ([ɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst]) ['mɜːtʃənt] , [huː] [ɪz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
The 这 **educated** 受过教育 **(** (**or** 或者 **experienced** 经验丰富的 **)**) **merchant** 商人 **,** , **who** WHO **is** 是 **competent** 胜任的 **to** 到 **consider** 考虑 **it** 它 **,** ,

受过教育（或经验丰富）的商人，有能力考虑这一点，

[wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ɪts][klɪə(r)][ænd; ənd]['dʒenjuɪn]['kwɒləti] .
will 将要 **please** 请 **to** 到 **take** 拿 **notice** 注意 **of** 的 **its** 它是 **clear** 清除 **and** 和 **genuine** 真的 **quality** 质量 **.** .

将会欣然注意到其清晰真实的品质。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]

We	are	honoured	by	your	good	orders	,	and	shall	proceed	at	once	to
我们	是	荣幸	经过	你的	好的	订单	,	和	将	继续	在	一次	到

[ðə; ði] ['pækɪŋ] .

the	packing	.
这	包装	.

我们非常荣幸收到您的订单，并将立即开始包装。

" [ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ] ['sevrəl] ['emɪnənt] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

"	The	testimony	afforded	by	several	eminent	analytical	authorities	in	favour	of
"	这	见证	提供	经过	一些	杰出	分析	当局	在	偏爱	的

['mesəz] . - [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɪz][səʊ][ˌsætɪs'fæktərɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [kæn; kən] [wel] [biː; bi]

Messrs	.	Horniman's	importations	is	so	satisfactory	that	nothing	further	can	well	be
先生们	.	-	进口	是	所以	令人满意的	那	没有什么	更远	能	出色地	是

[dɪ'zaɪəd] .

desired	.
想要的	.

"几位杰出的分析权威人士对霍尼曼先生的进口产品提供的证词非常令人满意，已经没有什么可要求的了。"

[ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɒkjumənts][ɪz][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['ændruː] [ə(r)] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . ,

The	earliest	of	those	documents	is	from	Dr	.	Andrew	Ure	,	F	.	R	.	S	.	,
这	最早	的	那些	文件	是	从	博士	.	安德鲁	尿素	,	F	.	拉	.	S	.	,

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['kemɪstrɪ] ,

Professor	of	Chemistry	,
教授	的	化学	,

这些文件中最早的一份来自英国皇家学会会员、化学教授安德鲁·尤尔博士。

[huː] [diˈklɛə] [ðæt] [ə'pɒn] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌmaɪkrə'skɒpɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæmpl]

who	declares	that	upon	chemical	and	microscopic	examination	of	the	samples
WHO	声明	那	之上	化学	和	显微镜	考试	的	这	样品

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒndɪd] ['weəhaʊzɪz] ,

taken	from	the	bonded	warehouses	,
已采取	从	这	粘合	仓库	,

他宣称，经对从保税仓库提取的样本进行化学和显微镜检查，

[hiː; hi] " [faʊnd] [ðem; ðəm] ([bəuθ] [blæk] [ænd; ənd] [griːn]) [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktlɪ] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl]

he	"	found	them	(	both	black	and	green	)	to	be	perfectly	free	from	all
他	"	成立	他们	(	两个都	黑色的	和	绿色的	)	到	是	完美	自由的	从	全部

[ɪk'streɪnɪəs] ['kʌlərɪŋ] ['mætə(r)] ,

extraneous	colouring	matter	,
无关的	染色	事情	,

他发现它们（黑色和绿色）完全不含任何外来色素物质，

[ænd; ənd][ɪn] ['evrɪ] [rɪ'spekt] ['dʒenjuɪn] [tiː] .

and	in	every	respect	genuine	Tea	.
和	在	每一个	尊重	真的	茶	.

各方面都堪称真正的茶。

" [prə'fesə(r)] [ə(r)] ['fɜːðə(r)] [əb'zəːvz] : — " [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [griːn]

"	Professor	Ure	further	observes	:	—	"	The	characteristic	appearance	of	your	green
"	教授	尿素	更远	观察	:	—	"	这	特征	外貌	的	你的	绿色的

[tiː] , ['neɪmlɪ] [ðə; ði] [dʌl] ['ɒlɪv] [hjuː] ,

Tea	,	namely	the	dull	olive	hue	,
茶	,	即	这	乏味的	橄榄	色调	,

尤尔教授进一步指出："你们的绿茶具有独特的色泽，即暗淡的橄榄色调，

[ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [tɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [griːn] [tiːz] [ɒv; əv]
is **unmistakably** **different** **to** **the** **bright** **blue** **tint** **of** **the** **ordinary** **green** **Teas** **of**
是 毫无疑问 不同的 到 这 明亮的 蓝色的 着色 的 这 普通的 绿色的 茶 的
['kɒmɜːs] ,
commerce **,**
商业 ,

与市面上普通绿茶的亮蓝色调有着明显不同的颜色。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [ɪm'paːtɪd] .
which **is** **artificially** **imparted** **.**
哪个 是 人为地 传授 .

这是人为赋予的。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] feature87
This **particular** **feature87**
这 特别的 feature87

这项特殊功能87

['ɒfəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['seɪfgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] ,
offers **a** **perfect** **safeguard** **for** **the** **purity** **of** **the** **Tea** **,**
优惠 一个 完美的 保障 为了 这 纯度 的 这 茶 ,

为茶叶的纯净度提供了完美的保障。

[ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [sʌtʃ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [tiːz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]
in **contrast** **with** **such** **sophisticated** **Teas** **as** **I** **have** **sometimes** **been** **called** **upon** **to**
在 对比 和 这样的 复杂的 茶 作为 我 有 有时 到过 称为 之上 到
[ɪg'zæmɪn] [prə'feʃənəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [bɔːd] [ɒv; əv]['eksaɪz] ,
examine **professionally** **for** **the** **Honourable** **Board** **of** **Excise** **,**
检查 专业地 为了 这 尊敬的 木板 的 消费税 ,

与我有时应邀为税务局进行专业鉴定的那些精致的茶叶相比，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kəʊtɪd] [wɪð] ['veərɪəs] ['paʊdər] [ðæt] ['rendəd] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ɔː(r)]
and **which** **were** **coated** **with** **various** **powders** **that** **rendered** **them** **more** **or**
和 哪个 是 涂层 和 各种各样的 粉末 那 渲染 他们 更多的 或者
[les] [ˌʌn'həʊlsəm] [fɔː(r); fə(r)][juːz][æz; əz][æn; ən][ˌælɪ'mentərɪ] ['bevərɪdʒ] .
less **unwholesome** **for** **use** **as** **an** **alimentary** **beverage** **.**
较少的 不健康的 为了 使用 作为 一个 消化 饮料 .

而且这些饮料表面涂有各种粉末，使得它们或多或少不适合作为营养饮料使用。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːθə(r)] [hɪl] ['hæsəl] , ['ænəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['sænət(ə)ri] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
" **Dr** **.** **Arthur** **Hill** **Hassall** **,** **Analyst** **of** **the** **County** **Sanitary** **Commission** **,**
" 博士 . 亚瑟 爬坡道 哈萨尔 , 分析师 的 这 县 卫生 委员会 ,

"县卫生委员会分析师亚瑟·希尔·哈索尔博士

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] ['raɪtə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][ˌdaɪə'tetɪks] ,
and **a** **well** **known** **writer** **and** **authority** **on** **dietetics** **,**
和 一个 出色地 已知 作家 和 权威 在 营养学 ,

以及一位知名的营养学作家和权威人士，

['ɑːftə(r)][maɪ'njuːtli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [tests] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][səb'dʒektɪd][ðə; ði] [tiː] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]
after **minutely** **describing** **the** **tests** **to** **which** **he** **subjected** **the** **Tea** **submitted** **to**
后 精确到分钟 描述 这 测试 到 哪个 他 受 这 茶 提交 到
[hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə'næləsɪs] ,
him **for** **analysis** **,**
他 为了 分析 ,

在详细描述了他对送来分析的茶叶进行的各种测试之后，

[kən'klu:dz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜ:dz] : — “ [ði:z] [ɪn,vestə'geɪʃən] [ɪ'neɪb(ə)l][,em 'i:] ['kɒnfɪdəntli] [tu:; tə]

concludes	in	the	following	words	:	—	“	These	investigations	enable	me	confidently	to
结束	在	这	下列的	字	:	—	“	这些	调查	使能够	我	自信地	到

[ə'sju:m] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sju:məz] [ɒv; əv] [ti:] ,

assume	that	the	consumers	of	Tea	,
认为	那	这	消费者	的	茶	,

最后总结如下：“这些调查使我能够自信地假设，茶叶消费者，

[naʊ] ['hævɪŋ] ['feəli] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)] ,

now	having	fairly	the	choice	of	both	the	sophisticated	and	the	pure	,
现在	拥有	相当	这	选择	的	两个都	这	复杂的	和	这	纯的	,

现在我们有了相当多的选择，既有精致的，也有纯粹的。

[wɪl] [nɒt][bi:; bi] [sləʊ] [ɪn] [tʃu:zɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['həʊlsəm] ['nætʃ(ə)rəl][kaɪndz][ænd; ənd] [ðəʊz]

will	not	be	slow	in	choosing	between	the	wholesome	natural	kinds	and	those
将要	不是	是	慢的	在	选择	之间	这	健康	自然的	种类	和	那些

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] - [gɒt] [ʌp] - [fɔ:(r); fə(r)] [ə'pɪərəns] ,

which	are	'	got	up	'	for	appearance	,
哪个	是	-	得到	向上	-	为了	外貌	,

会毫不犹豫地在天然健康的品种和那些为了外表而“包装”的品种之间做出选择。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['ri:əlaɪz] ['haɪə(r)] [praisiz] [θru:] [ðeə(r)] [dɪ'fekts] ['bi:ɪŋ] ['hɪd(ə)n][ɔ:(r)] [gleɪzd]

and	in	order	to	realise	higher	prices	through	their	defects	being	hidden	or	glazed
和	在	命令	到	意识到	更高	价格	通过	他们的	缺陷	存在	隐	或者	釉面

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

为了通过掩盖或粉饰缺陷来实现更高的价格，

[wɪð] [ðə; ði] ['paʊdəd] ['kʌləs] [ɪm'plɔɪd] .

with	the	powdered	colours	employed	.
和	这	粉末状	颜色	受雇	.

使用粉状颜料。

” [ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'pɔ:t] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:'θɒrəti] , [ænd; ənd] [beəz] [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [deɪt] .

”	The	latest	report	is	from	the	same	authority	,	and	bears	a	recent	date	.
”	这	最新的	报告	是	从	这	相同的	权威	,	和	熊	一个	最近的	日期	.

“最新报告来自同一权威机构，日期也比较近。”

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [fɜ:st] [prə'naʊnst] [ɪz] [ˌðeər'ɪn] [bʌt; bət] [mɔ:(r)] ['strɒŋli] [kən'fɜ:md] .

The	opinion	at	first	pronounced	is	therein	but	more	strongly	confirmed	.
这	观点	在	第一的	发音	是	其中	但	更多的	强烈	确认的	.

最初提出的观点在其中得到了更强有力的证实。

[ðə; ði] [ti:] [ɪz] [k'ærɪktəˌaɪzd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] “ ['pɜ:fɪktli] [pjʊə(r)] , [ɒv; əv][su:'pɪəriə(r)]['kwɒləti] , [ænd; ənd]

The	Tea	is	characterised	as	being	“	perfectly	pure	,	of	superior	quality	,	and
这	茶	是	具有特征	作为	存在	“	完美	纯的	,	的	优越的	质量	,	和

[fri:] [frɒm; frəm] ['feɪsɪŋ] . ” -

free	from	facing	.	”	88
自由的	从	面向	.	”	-

该茶的特点是“纯净无瑕、品质上乘、不含杂质”。88

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænəlɪst] ['pɜ:rtʃəst] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv] ['mesəz] .

Moreover	,	the	packages	which	the	analyst	purchased	from	some	of	Messrs	.
而且	,	这	包裹	哪个	这	分析师	购买	从	一些	的	先生们	.

- ['eɪdʒənts] ,

Horniman's	Agents	,
-	代理人	,

此外，分析师从霍尼曼先生的一些代理人那里购买的包裹，

[hiː; hi] [əˈfəːmz] , [ˈɑːftə(r)][ˈkeəf(ə)l][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

he	affirms	,	after	careful	examination	,
他	肯定	,	后	小心	考试	,

经过仔细检查后，他肯定地说：

“ [tuː; tə] [ˌkɒrəˈspɒnd] [æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [ˈpjʊərəti][ænd; ənd] [ˈeksələns] [ɒv; əv][ˈkwɒləti] [wɪð] [ðəʊz] [tiːz]

“	to	correspond	as	regards	purity	and	excellence	of	quality	with	those	Teas
“	到	对应	作为	问候	纯度	和	卓越	的	质量	和	那些	茶

[əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒks] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈmesəz] . - [ˈhəʊlseɪl] [ˈweəhaʊzɪz]

obtained	from	the	Docks	and	from	Messrs	.	Horniman's	Wholesale	Warehouses
获得	从	这	码头	和	从	先生们	.	-	批发的	仓库

,

,

,

“在纯度和品质方面，与从码头和霍尼曼批发仓库获得的茶叶相符，

[ɪn] [ˈlʌndən] .

in	London	.
在	伦敦	.

在伦敦。

” [nɔː(r)][duː; də] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪsɪst] [ɒv; əv] [weɪt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈɒfərɪŋ] [ˈwɪlɪŋ]

”	Nor	do	authors	and	publicists	of	weight	refrain	from	offering	willing
”	也不	做	作者	和	公关人员	的	重量	避免	从	提供	愿意的

[ˈtestɪmənɪ] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ˈmesəz] . - [ˈspeʃ(ə)l] [ˌɪmpɔːˈteɪʃn] .

testimony	in	favour	of	Messrs	.	Horniman's	special	importation	.
见证	在	偏爱	的	先生们	.	-	特别的	输入	.

“有影响力的作家和出版人也纷纷表示愿意为霍尼曼先生的特殊进口作证。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [rɪˈmɑːrks] [haʊ] “ [ɪts] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfleɪvə(r)] [ˈfʊli] [kənˈfəːmz] [ɪts][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈfriːdəm]

Dr	.	Scoffern	remarks	how	“	Its	delicious	flavour	fully	confirms	its	entire	freedom
博士	.	斯科弗恩	评论	如何	“	它是	可口的	味道	完全	确认	它是	全部的	自由

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈpaʊdəd] [ˈkʌlə(r)] ;

from	the	usual	powdered	colour	;
从	这	通常	粉末状	颜色	;

斯考芬博士评论道：“它美味的味道完全证实了它不含通常的粉末色素；

” [ðæt] [hiː; hi][ɪz] “ [ˈveri] [ˈpɑːʃ(ə)l][tuː; tə] [tiː] ; ” [ænd; ənd] [ðæt] ,

”	that	he	is	“	very	partial	to	Tea	;	”	and	that	,
”	那	他	是	“	非常	部分的	到	茶	;	”	和	那	,

他还说他“非常喜欢茶”；而且，

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [lɒŋ] [ˈteɪkən][ðə; ði][pjʊə(r)] [ˈbevərɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈpælət] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]

in	consequence	of	having	long	taken	the	pure	beverage	,	his	palate	had	become
在	结果	的	拥有	长的	已采取	这	纯的	饮料	,	他的	味蕾	有	变得

“ [ðə; ði][mɔː(r)][ˈkrɪtɪk(ə)l] .

“	the	more	critical	.
“	这	更多的	批判的	.

由于长期饮用纯饮料，他的味蕾变得“更加挑剔”。

” [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈsɜːt(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][əbˈteɪn][ˈtruːli] [tʃiːp] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [tiː] [ɪz][tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [ðə; ði]

”	The	only	certain	way	to	obtain	truly	cheap	and	choice	Tea	is	to	purchase	the
”	这	仅有的	肯定	方式	到	获得	真的	便宜的	和	选择	茶	是	到	购买	这

[liːf] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈmɪnərəl] “ [ˈfeɪsɪŋ] ” [ˈpaʊdə(r)] .

leaf	without	the	usual	mineral	“	facing	”	powder	.
叶子	没有	这	通常	矿物	“	面向	”	粉末	.

“要想获得真正便宜又优质的茶叶，唯一的办法就是购买不含通常矿物‘面粉’的茶叶。”

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haɪli] [ə'priːʃieɪt] ['riːəl] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

That	the	public	highly	appreciate	real	economy	is	evident	from	the	large	and
那	这	民众	高度	欣赏	真实的	经济	是	明显	从	这	大的	和

[ɪn'kriːsɪŋ] [treɪd] ['kærɪd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] ['fɔːti] [j'iəz] [baɪ] ['mesəz] . ['hɔːrnɪmən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

increasing	trade	carried	on	for	the	past	forty	years	by	Messrs	.	Horniman	&	Co	.	,
增加	贸易	携带	在	为了	这	过去的	四十	年	经过	先生们	.	霍尼曼	&	合作	.	,

公众对实体经济的高度重视，从霍尼曼公司过去四十年来不断增长的贸易额就可见一斑。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪm'pɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [tiː] .

the	original	importers	of	the	pure	Tea	.
这	原来的	进口商	的	这	纯的	茶	.

纯茶的最初进口商。

['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [θruː] ['mesəz] .

Further	,	the	Agents	of	the	Firm	throughout	the	Kingdom	,	through	Messrs	.
更远	,	这	代理人	的	这	公司	自始至终	这	王国	,	通过	先生们	.

- [də'rekt] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

Horniman's	direct	operations	,
-	直接的	运营	,

此外，该公司的代理人通过霍尼曼先生的直接运作，遍布王国各地。

['ɒfə(r)] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [sel] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪstənt]

offer	great	advantages	to	the	public	,	as	they	sell	in	the	most	distant
提供	伟大的	优势	到	这	民众	,	作为	他们	卖	在	这	最多	遥远

neighbourhoods89

neighbourhoods89
neighbourhoods89

它们为公众提供了巨大的优势，因为它们在最偏远的社区都有销售89。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [fɪkst] [praɪs] , [æz; əz] [ðeə(r)] [məʊst] [ɪk'stensɪv] ['sɪti]

the	same	reliable	article	,	at	the	same	fixed	price	,	as	their	most	extensive	City
这	相同的	可靠的	文章	,	在	这	相同的	固定的	价格	,	作为	他们的	最多	广泛的	城市

[ɔː(r)] [west] - [end] ['eɪdʒənts] .

or	West	-	end	Agents	.
或者	西方	-	结尾	代理人	.

与他们在市中心或西区最全面的代理商一样，提供同样可靠的商品，价格也一样固定。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [tiː] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : “ [sɪns] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt]

In	another	article	on	Tea	Consumption	,	appears	the	following	:	“	Since	the	recent
在	其他	文章	在	茶	消耗	,	出现	这	下列的	:	“	自从	这	最近的

[ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [tiː] [ə'pɪəd] ,

Parliamentary	Report	on	Tea	appeared	,
议会	报告	在	茶	出现	,

在另一篇关于茶叶消费的文章中，出现了以下内容：“自从最近议会发布茶叶报告以来，

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] ['eni] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]

there	has	been	a	more	general	disinclination	to	use	any	that	has	been
那里	有	到过	一个	更多的	一般的	不情愿	到	使用	任何	那	有	到过

['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɪð] ['mɪnərəl] ['kʌlə(r)] ,

covered	by	the	Chinese	with	mineral	colour	,
涵盖	经过	这	中国人	和	矿物	颜色	,

人们普遍不太愿意使用任何被中国人用矿物颜料覆盖过的东西。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [ɪk'spəʊzd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [braʊnnɪz] [ɒv; əv]

for	this	report	exposed	the	fact	that	it	is	done	to	hide	the	brownness	of
为了	这	报告	裸露	这	事实	那	它	是	完毕	到	隐藏	这	褐色	的

['wɪntri] [grəʊθ] ,

wintry	growths	,
冬季	增长	,

这份报告揭露了这样做是为了掩盖冬季生长物变黄的事实。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm] , [wen] [səʊ] [dɪs'gaɪzd] , [tu:; tə][bi:; bi][səʊld] [mɪkst] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][best]
and **enable** **them** **,** **when** **so** **disguised** **,** **to** **be** **sold** **mixed** **off** **with** **the** **best**
和 使能够 他们 ，什么时候 所以 伪装 ， 到 是 卖 混合 离开 和 这 最好的
[æt; ət] [haɪ] [reɪts] .
at **high** **rates** **.**
在 高的 利率 .

并使它们在伪装之后，能够与最好的商品混在一起，以高价出售。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['leŋθənd] [ɪk'spɪəriəns] [ai][kæn; kən][beə(r)] ['testɪməni] [tu:; tə][ðə; ði] ['eksələnt]
From **a** **lengthened** **experience** **I** **can** **bear** **testimony** **to** **the** **excellent**
从 一个 加长 经验 我 能 熊 见证 到 这 出色的
[ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] - [pjʊə(r)] [ti:] ;
and **delicious** **character** **of** **Horniman's** **pure** **Tea** **;**
和 可口的 特点 的 - 纯的 茶 ;

根据我长期的经验，我可以证明霍尼曼纯茶的优良品质和美味口感；

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [ə'pri:ʃieɪt] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [rɪtʃ] , [fʊl] - ['fleɪvəd] ['bevərɪdʒ]
while **I** **am** **convinced** **that** **all** **who** **appreciate** **a** **strong** **,** **rich** **,** **full** **-** **flavoured** **beverage**
尽管 我 是 确信 那 全部 WHO 欣赏 一个 强的 ，富有的 ， 满的 - 调味 饮料
，
,
，

虽然我确信所有喜欢浓郁、醇厚、风味十足的饮料的人，

[pə'zesɪŋ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvə(r)][ænd; ənd][ə'rəʊmə] , [mʌst; məst] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]
possessing **in** **addition** **a** **delicious** **flavour** **and** **aroma** **,** **must** **arrive** **at** **the**
拥有 在 添加 一个 可口的 味道 和 香气 ， 必须 到达 在 这
[laɪk] [kən'klu:ʒn] . ” -
like **conclusion** **.** **”** **90**
喜欢 结论 . ” -

此外，它还具有美味的口感和香气，因此也应该得出同样的结论。”90

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] .
A **CUP** **OF** **TEA** **.**
一个 杯子 的 茶 .

一杯茶。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['meɪnli] [kə'mend] [ɪt'self][tu:; tə]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - ['teɪb(ə)l] , [ɪz][ðə; ði]
WHAT **should** **mainly** **commend** **itself** **to** **our** **attention** **at** **the** **tea** **-** **table** **,** **is** **the**
什么 应该 主要 表彰 本身 到 我们的 注意力 在 这 茶 - 桌子 ， 是 这
['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fju:ʒn] .
quality **of** **the** **infusion** **.**
质量 的 这 输液 .

在茶桌上，我们最应该关注的是茶汤的品质。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kru:ʃ(ə)l] [test] .
This **is** **the** **crucial** **test** **.**
这 是 这 至关重要的 测试 .

这是至关重要的考验。

[ɪf] [ðə; ði] [li:f] [bi:; bi]['dʒenjuɪn] , [ðə; ði] [pru:f] [ɪz] ['redi] [æt; ət][hænd] .
If **the** **leaf** **be** **genuine** **,** **the** **proof** **is** **ready** **at** **hand** **.**
如果 这 叶子 是 真的 ， 这 证明 是 准备好 在 手 .

如果这片叶子是真的，证据就在那里。

[ɪf] ['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] [pruːf] [ɪz] ['iːkwəli] [ə'pærənt] ,
If **otherwise** **,** **the** **proof** **is** **equally** **apparent** **,**
如果 否则 , 这 证明 是 同样地 明显 ,

否则，证据同样显而易见。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['skɪlfəli] [ðə; ði] [liːf] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [aɪ] .
no **matter** **how** **skilfully** **the** **leaf** **may** **be** **prepared** **to** **deceive** **the** **eye** **.**
不 事情 如何 巧妙地 这 叶子 可能 是 准备 到 欺骗 这 眼睛 .

无论叶子经过多么巧妙的加工，都无法欺骗眼睛。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'hɑːnst] [wen] [ðə; ði]
The **pleasure** **of** **our** **morning** **and** **evening** **meal** **is** **much** **enhanced** **when** **the**
这 乐趣 的 我们的 早晨 和 晚上 一顿饭 是 很多 增强型 什么时候 这
[ɪn'fjuːʒn] [ɪz]['freɪgrənt] ,
infusion **is** **fragrant** **,**
输液 是 香 ,

如果茶水香气扑鼻，那么早晚用餐的乐趣就会大大提升。

['lʌstrəs] , ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pælət] , [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːvz] .
lustrous **,** **pleasant** **to** **the** **palate** **,** **and** **soothing** **to** **the** **nerves** **.**
光泽的 , 令人愉快的 到 这 味蕾 , 和 舒缓 到 这 神经 .

色泽诱人，口感宜人，还能舒缓神经。

[sʌtʃ] ['kʌvɪtəbəl] [rɪ'zʌlts] , [haʊ'evə(r)] , ['kænɒt] [biː; bi] ['riːəlaɪz] [baɪ] [ðəʊz] [huː] , ['ɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ]
Such **covetable** **results** **,** **however** **,** **cannot** **be** **realised** **by** **those** **who** **,** **influenced** **by** **a**
这样的 令人垂涎的 结果 , 然而 , 不能 是 意识到 经过 那些 WHO , 影响 经过 一个
[fɔːls] [ænd; ənd]['fleɪgrənt] [ɪ'kɒnəmi] ,
false **and** **flagrant** **economy** **,**
错误的 和 明目张胆 经济 ,

然而，那些受虚假和明目张胆的经济政策影响的人，却无法实现如此令人艳羡的成果。

[ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [səʊ] - [kɔːld] “ [tʃiːp] [tiːz] ,
are **led** **to** **purchase** **so** **-** **called** **“** **cheap** **Teas** **,**
是 引领 到 购买 所以 - 称为 “ 便宜的 茶 ,

导致人们购买所谓的“廉价茶叶”，

” — ['nɒkʃəs] ['mɪkstʃər] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] ['djuːti][ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [tiː] - [pɒts]
” **—** **noxious** **mixtures** **that** **in** **all** **probability** **have** **already** **done** **duty** **in** **Chinese** **tea** **-** **pots**
” — 有害的 混合物 那 在 全部 可能性 有 已经 完毕 责任 在 中国人 茶 - 锅
. -
. **91**
. -

——这些有害混合物很可能已经在中国茶壶中发挥过作用了。91

[ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l]
A **lady** **of** **our** **acquaintance** **,** **while** **in** **the** **act** **of** **pouring** **out** **the** **grateful**
一个 女士 的 我们的 熟人 , 尽管 在 这 行为 的 浇注 出去 这 感激的
['bevərɪdʒ] ,
beverage **,**
饮料 ,

我们认识的一位女士，在倒出感谢的饮料时，

['riːs(ə)ntli] [riˈmɑːk] , [hɑːf] - [əˌpɒlə'dʒetɪkli] : “ [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌlə(r)] [ðɪs] [tiː]
recently **remarked** **,** **half** **-** **apologetically** **:** **“** **What** **a** **very** **poor** **colour** **this** **Tea**
最近 评论 , 一半 - 带着歉意地 : “ 什么 一个 非常 贫穷的 颜色 这 茶
[hæz; həz] !
has **!**
有 !

最近，他半是歉意地说道：“这茶的颜色真差劲！”

['aɪðə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌn'kʌləd] ,

Either	it	must	be	uncoloured	,
任何一个	它	必须	是	无色	,

要么必须是无色的，

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv][nɒt] [pʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌlərɪŋ] ['mætə(r)][ɒn][ðə; ði] [liːf] !

or	else	the	Chinese	have	not	put	sufficient	colouring	matter	on	the	leaf	!
或者	别的	这	中国人	有	不是	放	充足的	染色	事情	在	这	叶子	!

否则，中国人就没有在叶子上添加足够的色素！

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒests] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] — " [duː; də][ðə; ði]

"	To	the	inexperienced	this	remark	naturally	suggests	the	observation	—	"	Do	the
"	到	这	缺乏经验	这	评论	自然	建议	这	观察	—	"	做	这

[ˌtʃaɪ'niːz] ['riːəli] [ˌeɪ diː 'diː] - ['kʌlərɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['kʌlə(r)]

Chinese	really	add	'	colouring	'	for	the	purpose	of	giving	a	deep	colour
中国人	真的	添加	-	染色	-	为了	这	目的	的	给予	一个	深的	颜色

[tuː; tə][ðə; ði] [tiː] [ɪn][ðə; ði][kʌp] ?

to	the	Tea	in	the	cup	?
到	这	茶	在	这	杯子	?

对于缺乏经验的人来说，这句话自然会引出这样一个疑问——"中国人真的会为了让茶杯里的茶颜色更深而添加'色素'吗？"

" [biː; bi][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [ðen] , ['dʒent(ə)l]['riːdə(r)] ,

"	Be	reassured	then	,	gentle	reader	,
"	是	放心	然后	,	温和的	读者	,

那么，亲爱的读者，请放心吧。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːmz] " ['kʌləd] " [ænd; ənd] " [ˌʌn'kʌləd] " [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə]

and	understand	that	the	terms	"	coloured	"	and	"	uncoloured	"	are	used	to
和	理解	那	这	条款	"	有色	"	和	"	无色	"	是	用过的	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twɪkst] [ðæt] [tiː] [wɪtʃ] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɔː(r)] [feɪst] [wɪð] ['mɪnərəl] ['paʊdə(r)] ,

distinguish	betwixt	that	Tea	which	is	painted	or	faced	with	mineral	powder	,
区分	中间	那	茶	哪个	是	绘	或者	面对	和	矿物	粉末	,

并理解"有色"和"无色"这两个术语用于区分涂有颜料或涂抹矿物粉末的茶叶，

['prɪnsəpli] ['prʌʃən] [bluː] [ænd; ənd][plʌm'beɪgəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][pjʊə(r)] , [ænd; ənd] [friː]

principally	Prussian	blue	and	plumbago	,	and	that	which	is	pure	,	and	free
主要	普鲁士	蓝色的	和	石墨	,	和	那	哪个	是	纯的	,	和	自由的

[frɒm; frəm] ['eni] [sʌtʃ] [ˌpredʒu'dɪʃl] [im'belɪʃmənts] .

from	any	such	prejudicial	embellishments	.
从	任何	这样的	有偏见的	装饰	.

主要为普鲁士蓝和蓝雪花，且为纯正色泽，不含任何此类有害的装饰。

[ə; eɪ] [diːp] [rɪtʃ] ['semi] - [træns'pærənt] [ɪn'fjuːʒn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [gʊd] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [tiː] .

A	deep	rich	semi	-	transparent	infusion	is	always	obtained	from	good	and	pure	Tea	.
一个	深的	富有的	半	-	透明的	输液	是	总是	获得	从	好的	和	纯的	茶	.

优质纯茶总是能泡出浓郁醇厚、半透明的茶汤。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)]['erə(r)] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [tiː] ,

But	for	this	popular	error	respecting	the	colour	of	Tea	,
但	为了	这	受欢迎的	错误	尊重	这	颜色	的	茶	,

但对于这种关于茶颜色的常见错误，

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [trentʃt] [ɒn][ðə; ði]['priːsɪŋkts][ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] — [ðæt]

I	should	scarcely	have	trenched	on	the	precincts	of	the	Tea	-	table	—	that
我	应该	几乎	有	挖沟	在	这	辖区	的	这	茶	-	桌子	—	那

[fə'bɪd(ə)n] [graʊnd] ,

forbidden	ground	,
禁止	地面	,

我本不该在茶桌的领地——那片禁地——挖掘战壕。

[weə(r)] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,

where	the	housewife	is	universally	regarded	as	the	very	model	of	perfection	,
在哪里	这	家庭主妇	是	普遍地	认为	作为	这	非常	模型	的	完美	,

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,

and	where	her	power	,
和	在哪里	她	力量	,

在那个家庭，家庭主妇被普遍视为完美典范，而她的权力，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [ɪz] [əd'mɪtɪdli] [suː'priːm; sjuː'priːm] .

for	the	time	being	,	is	admittedly	supreme	.
为了	这	时间	存在	,	是	诚然	最高	.

就目前而言，它无疑是最棒的。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

The	Chinese	,
这	中国人	,

中国人，

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɪ'feəriəs] [aːts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]

whatever	may	be	the	character	of	the	nefarious	arts	to	which	they	resort	to
任何	可能	是	这	特点	的	这	邪恶	艺术	到	哪个	他们	采取	到

[meɪk] [ðə; ði] [best] of92

make	the	best	of92
制作	这	最好的	of92

无论他们所诉诸的邪恶技艺的性质如何，都要从中获益92

[ə; eɪ][bæd] [kə'mɒdəti] , [kæn; kən][ænd; ənd][duː; də][send][ˌjuː 'es] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [tiː] .

a	bad	commodity	,	can	and	do	send	us	supplies	of	good	Tea	.
一个	坏的	商品	,	能	和	做	发送	我们	补给品	的	好的	茶	.

劣质茶叶也能给我们送来优质茶叶。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ][feə(r)][praɪs][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	then	a	fair	price	must	needs	be	paid	for	it	.
但	然后	一个	公平的	价格	必须	需求	是	有薪酬的	为了	它	.

但为此，必须付出合理的代价。

[sʌtʃ] [kən'sjuːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)]['dʒenjuɪn] [tiː] ,

Such	consumers	of	the	beverage	as	are	willing	to	procure	genuine	Tea	,
这样的	消费者	的	这	饮料	作为	是	愿意的	到	采购	真的	茶	,

那些愿意购买真正茶叶的消费者

[ænd; ənd][nɒt] [leɪ] [aʊt][ðeə(r)] ['mʌni] [ə'pɒn][ˌriː'draɪd] , [ˌriː'roʊld] , [ænd; ənd] “ [dɔktə] ” [tiː] - [liːvz]

and	not	lay	out	their	money	upon	redried	,	rerolled	,	and	“	doctored	”	Tea	-	leaves
和	不是	躺	出去	他们的	钱	之上	干	,	重新掷骰子	,	和	“	篡改过的	”	茶	-	树叶

,

,

,

他们不会把钱浪费在重新烘干、重新揉捻和“加工”过的茶叶上。

[wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['dʒʌdʒmənt] [baɪ] [sɪ'lektɪŋ] ['əʊnli] [ðəʊz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [tiː]

would	do	well	to	exercise	judgment	by	selecting	only	those	descriptions	of	Tea
会	做	出色地	到	锻炼	判断	经过	选择	仅有的	那些	描述	的	茶

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [plʌkt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,

that	have	been	carefully	plucked	in	the	early	spring	,
那	有	到过	小心	拨弦	在	这	早期的	春天	,

最好运用判断力，只选择那些在早春精心挑选的茶叶描述。

[wen] [ðə; ði] [liːf] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪm'bjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃrʌb] - [dʒuːs] .

when	the	leaf	is	small	and	imbued	with	the	richness	of	the	shrub	-	juices	.
什么时候	这	叶子	是	小的	和	注入	和	这	丰富	的	这	灌木	-	果汁	.

当叶子很小，并且充满了灌木汁液的浓郁味道时。

[let] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɒdəti] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['pɜːfɪktli] [ˌʌn'kʌləd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Let	but	such	a	commodity	be	supplied	perfectly	uncoloured	,	and	the
让	但	这样的	一个	商品	是	供应	完美	无色	,	和	这

[pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɑːt] [ɪz] [ə'teɪnd] .

perfection	of	human	art	is	attained	.
完美	的	人类	艺术	是	已达到	.

如果这种商品能够完全保持无色无味，那么人类技艺就臻于完美了。

[wen] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [rɪ'kwaɪəd] [tiː] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

When	the	foolish	fashion	of	the	age	required	Tea	pretty	to	look	at	,
什么时候	这	愚蠢	时尚	的	这	年龄	必需的	茶	漂亮的	到	看	在	,

当当时愚蠢的时尚要求茶必须外形漂亮时，

[ðen] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

then	the	Chinese	,	in	deference	to	the	public	desire	,	and	for	the
然后	这	中国人	,	在	尊重	到	这	民众	欲望	,	和	为了	这

[ɪn'kriːst] ['prɑːfɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'sɜːnd] ,

increased	profits	of	those	concerned	,
增加	利润	的	那些	担心的	,

然后，中国人为了顺应民意，也为了增加相关各方的利润，

['kʌləd] [ɔː(r)] “ [feɪst] ” [ðə; ði] [liːf] .

coloured	or	“	faced	”	the	leaf	.
有色	或者	“	面对	”	这	叶子	.

给叶子着色或“刻面”。

[ɪn] [kən'kluːʒn] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[aɪ] [meɪ] ['ɒnɪstli] [ə'vɜː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['hɔːrnɪmən] [ðæt]

I	may	honestly	aver	that	it	is	owing	to	the	efforts	of	Messrs	.	Horniman	that
我	可能	诚实地	断言	那	它	是	欠款	到	这	努力	的	先生们	.	霍尼曼	那

[ðɪs] [ˌreprɪ'hensəbl] ['præktɪs] [ɪz] [fɑːst] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [dɪs'feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

this	reprehensible	practice	is	fast	falling	into	disfavour	with	the	public	.
这	应受谴责的	实践	是	快速地	坠落	进入	不受欢迎	和	这	民众	.

我可以毫不夸张地说，正是由于霍尼曼先生们的努力，这种应受谴责的做法才迅速失去了公众的认可。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːrmz] [pjʊə(r)] [tiː] [baɪ] [sʌm; səm] [fɔːr] , - ['kemɪsts] ,

The	enormous	sale	of	the	Firm's	pure	Tea	by	some	4	,	000	Chemists	,
这	巨大的	销售	的	这	公司的	纯的	茶	经过	一些	4	,	-	化学家	,

该公司纯茶销量巨大，约有4000名化学家购买了该产品。

[æt; ət][wʌns] ['testifai] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [ə'pru:v(ə)l][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ri:əlaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [kəm'baɪndli]
at **once** **testifies** **to** **the** **high** **approval** **it** **has** **realised** **for** **its** **combinedly**
在 一次 作证 到 这 高的 赞同 它 有 意识到 为了 它是 合计
[strɒŋ] ,
strong **,**
强的 ,

这立刻证明了它因其综合实力而获得的高度认可，

[dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] .
delicious **,** **and** **invigorating** **qualities** **.**
可口的 , 和 令人精神振奋 品质 .

美味可口，令人精神焕发。

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ]
Punctuation **,** **hyphenation** **,** **and** **spelling** **were** **made** **consistent** **when** **a**
标点 , 连字符 , 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个
[prɪ'dɒmɪnənt] ['prefrəns] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ;
predominant **preference** **was** **found** **in** **the** **original** **book** **;**
主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 原来的 书 ;

当在原书中发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise **they** **were** **not** **changed** **.**
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

['sɪmp(ə)l][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [kə'rektɪd] ; [tu:] [ˌʌn'bælənst] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑ:rks]
Simple **typographical** **errors** **were** **corrected** **;** **two** **unbalanced** **quotation** **marks**
简单的 印刷 错误 是 已更正 ; 二 不平衡 引述 标记
[wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd] ['remədid] .
were **found** **and** **remedied** **.**
是 成立 和 已补救 .

简单的拼写错误已更正；两个不对称的引号已发现并改正。

[ɪˌlʌs'treʃən] [wɪ'ðaʊt] ['kæpʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dekərətɪv] [hed] - [ænd; ənd][teɪl] - ['pi:sɪz] .
Illustrations **without** **captions** **are** **decorative** **head** **-** **and** **tail** **-** **pieces** **.**
插图 没有 图片说明 是 装饰性的 头 - 和 尾巴 - 件 .

没有标题的插图是装饰性的头部和尾部图案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神